

Andreas Idt
Georg Rauschenbach

DEUTSCHE KOLONISTEN IM JAHR
1766 IN ORANIENBAUM UND IN DEN
SIEDLUNGSSORTEN

Die Kuhlberg-Listen

Moskau
2024

*Андреас Идт
Георгий Раушенбах*

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ 1766 г.
В ОРАНИЕНБАУМЕ И В МЕСТАХ
ПОСЕЛЕНИЯ

Списки Кульберга

Москва
2024

УДК 94(=1.47+57=112.2)<17>(093.2)
ББК 63.3(2=432.42)51
И29

Идт А., Раушенбах Г. В.

**И29 Немецкие колонисты 1766 г. в Ораниенбауме и в местах поселения :
Списки Кульберга / А. Идт, Г. В. Раушенбах. — Москва, 2024. — 976 с.**

ISBN 978-5-9500708-4-6

В книге приводятся результаты дешифровки и сопоставления документов о прибытии в Россию и расселении колонистов 1766 года. За основу взяты оригинальные списки Кульберга, представленные в двух вариантах — на русском и немецком языках. Данные о поселении колонистов также были восстановлены по архивным материалам. Поименно названы 22803 человека в составе 7443 семей различного происхождения, вероисповедания и профессии. Для большинства из них установлены места поселения в 1766-1767 гг., от Лифляндии и Малороссии до Саратова и Поволжья. Сопоставление данных о семейном составе в Кронштадте и в колониях рисует картину суровой действительности: многие переселенцы, не вынеся тягот странствия, погибли еще в Ораниенбауме или по пути на Волгу, некоторые сразу после поселения. Овдовевшие мужья и жены создавали новые семьи, осиротевшие дети воспитывались в чужих семьях; семейные связи при этом запутывались. В книге эти связи легко прослеживаются благодаря прозрачной системе обозначений.

Книга представляет интерес как для историков, так и для генеалогов.

УДК 94(=1.47+57=112.2)<17>(093.2)
ББК 63.3(2=432.42)51

ISBN 978-5-9500708-4-6



ISBN 978-5-9500708-4-6

© Идт А., Раушенбах Г.В., 2024

СОДЕРЖАНИЕ

INHALT

Введение / Einleitung..... 6

Часть 1. ОРАНИЕНБАУМ И КОЛОНИИ / **ORANIENBAUM UND KOLONIEN**

Комиссар Кульберг / Kommissar Kuhlberg 12

Хронология рейсов 1766 г. / Chronologie der Schiffsfahrten von 1766 16

Транспортировка колонистов из Любека в Ревель /
Kolonistentransporte von Lübeck nach Reval 16

Транспортировка колонистов в Кронштадт /
Kolonistentransporte nach Kronstadt..... 17

Поиски мест поселения / Die Recherche nach den Siedlungsorten 33

Часть 2. ИМЕННЫЕ СПИСКИ / NAMENSLISTEN 43

Сокращения / Abkürzungen..... 867

Источники / Quellen 871

ПРИЛОЖЕНИЯ / ANHANG

1. История колонизационных мероприятий в России /
Geschichte der Kolonisationsmassnahmen in Russland 879

2. Списки Кульберга: даты, нумерация и статистика /
Kuhlberg-Listen: Daten, Nummerierung und Statistiken..... 886

3. Нумерация в ревизии 1767 г. /
Nummerierung in der Revision von 1767..... 890

4. Пофамильный список колонии Гримм 1765–1775 /
Familienliste der Kolonie Grimm 1765–1775 893

Именной указатель / Namensregister 923

ВВЕДЕНИЕ

В июне 1764 г. 18 немецких семей основали колонию Добринка к югу от Саратова¹. Через три года в России было уже более ста колоний с населением около 30000 человек, большинство из которых прибыло в Россию в 1766 г. Этот год стал кульминацией и одновременно финалом колонизационного проекта Екатерины II. С середины весны до конца осени в Ревель и Кронштадт прибыло около 23500 человек, три четверти всех, кто откликнулся на призыв императрицы. К счастью, документы, относящиеся к 1766 году, сохранились лучше, чем за предыдущие и последующие годы. В их числе отчеты дипломатов, вербовщиков и комиссаров об отправке колонистов в путь, судовые реестры прибывших в Кронштадт, транспортные списки ушедших к местам поселения².

Два с половиной века спустя мы листаем книги, ворошим старинные документы, радуясь, когда находим кого-то из предков. Если его имя prominently в судовом списке, хочется узнать больше: когда и как он отправился дальше, где и когда поселился? Или наоборот: знаем, где жил предок, но не знаем, когда и как он прибыл в Россию. Однако же есть документы из Ораниенбаума, есть документы из колоний. Наконец, даже книги изданы на их основе. Кажется, надо просто взять две книги, положить рядом, и задача решена. Но так только кажется. Документы и книги пишутся людьми, а людям свойственно ошибаться. В судовых и ревизионных списках немецкие имена, записанные на слух русскими писарями на русском языке, часто искажались до неузнаваемости. Когда же теперь мы стараемся правильно прочесть имена и записать на немецком языке, то добавляем и свои ошибки.

В 2010 г. большая часть судовых списков 1766 г., иначе называемых списками Кульберга, была опубликована. Монография профессора И.Р. Плева открыла любителям истории и профессионалам значительный пласт интересной и важной информации³. Однако при сопоставлении списков, опубликованных в «Рапортах», с оригиналом можно заметить досадные несоответствия.

- ¹ Сейчас село Нижняя Добринка Камышинского района Волгоградской области. В литературе можно встретить ошибочное число – 94 семьи – однако 76 из них поселились там позднее.
- ² *Идт А., Раушенбах Г.* Переселение немецких колонистов в Россию в 1766 г. – М.–СПб: «Нестор-история», 2015, 320 с. – 2-е издание: М.: 2019, 320 с. (далее – *Переселение*); *Раушенбах Г.* Немецкие колонисты на пути из Петербурга в Саратов. Транспортные списки 1766-1767 гг. – М.: 2017, 472 с. (далее – *Транспорты*); *Идт А., Раушенбах Г.* Вызыватели. Авантюристы Просвещения в колонизационном проекте Екатерины II. – М.: 2019, 348 с. (далее – *Вызыватели*).
- ³ *Плева И.* Списки колонистов, прибывших в Россию в 1766 г. «Рапорты Ивана Кульберга». – Саратов: Саратов. гос. техн. ун-т, 2010. – 520 с. (далее – *Рапорты*).

EINLEITUNG

Im Juni 1764 gründeten 18 deutsche Familien die Kolonie Dobrinka¹ südlich von Saratow. Drei Jahre später existierten in Russland bereits mehr als hundert Kolonien mit einer Gesamtbevölkerung von etwa 30.000 Menschen, von denen die meisten 1766 entstanden. Dieses Jahr markierte den Höhepunkt und zugleich das Finale des Kolonisationsprojekts von Katharina II. Von Mitte Frühling bis zum Spätherbst erreichten etwa 23.500 Menschen Kronstadt, was mehr als drei Viertel aller darstellte, die dem Aufruf der Kaiserin gefolgt waren. Glücklicherweise sind die Urkunden aus dem Jahr 1766 besser erhalten als die Dokumente der Vor- und Folgejahre. Dazu zählen Berichte von Diplomaten, Anwerbern und Kommissaren über die Entsendung der Kolonisten, die Schiffsregister der in Kronstadt Angekommenen sowie die Transportlisten derjenigen, die sich zu ihren Siedlungsorten begaben².

Zweieinhalb Jahrhunderte später blättern wir in Büchern, durchstöbern alte Dokumente und freuen uns, wenn wir einen unserer Vorfahren finden. Taucht sein Name in einer Schiffsliste auf, möchten wir mehr erfahren: Wann und wie ist er weitergezogen? Wo und wann hat er sich niedergelassen? Oder umgekehrt: Wir wissen, wo unser Vorfahre gelebt hat, aber nicht, wann und wie er nach Russland gekommen ist. Es gibt jedoch Dokumente aus Oranienbaum und aus den Kolonien. Auf der Grundlage dieser Unterlagen wurden sogar Bücher veröffentlicht. Es scheint, als müsste man nur zwei Bücher nebeneinanderlegen, um das Problem zu lösen. Doch das ist ein Trugschluss. Dokumente und Bücher werden von Menschen verfasst, und Menschen machen Fehler. Deutsche Namen, die von russischen Beamten nach Gehör auf Russisch niedergeschrieben wurden, sind oft bis zur Unkenntlichkeit verzerrt. Versuchen wir nun, diese Namen korrekt zu lesen, zu interpretieren und auf Deutsch niederzuschreiben, fügen wir unsere eigenen Fehler hinzu.

Die meisten Schiffslisten von 1766, auch Kuhlberg-Listen genannt, wurden im Jahr 2010 veröffentlicht. Die Monographie von Professor I. Pleve bietet Geschichtsliebhabern und Fachleuten eine bedeutende Fülle an interessanten und wichtigen

¹ Jetzt *Dorf Nischnjaja Dobrinka*, Rayon Kamyschinskij, Gebiet Wolgograd. In der Literatur findet man eine falsche Anzahl von Familien (94); allerdings ließen sich später 76 dieser Familien dort nieder.

² Vgl. *Idt A., Rauschenbach G.* Auswanderung deutschen Kolonisten nach Russland im Jahre 1766. Moskau — Sankt Petersburg: Nestor-Istorija, 2015, 320 S. — 2. Auflage: Moskau, 2019, 320 c. (im Folgenden — *Переселение*); *Rauschenbach G.* Die deutschen Kolonisten auf dem Weg von St. Petersburg nach Saratow. Die Transportlisten von 1766–1767. Moskau: 2017, 472 S (im Folgenden — *Транспорты*); *Idt A., Rauschenbach G.* Die Berufer. Abenteurer der Aufklärung in Katharinas II. Kolonisationsprojekt. Moskau: 2019, 348 S. (im Folgenden — *Вызыватели*).

Многие имена претерпели необъяснимые изменения, местами пропущены отдельные персонажи и даже целые группы, перепутаны порядковые номера фамилий и суда, которыми прибывали колонисты. Полностью отсутствует рейс 67 (шнява “Prinz Carl”), с которым прибыло 350 человек. Таким образом, задача публикации списков Кульберга в полном объеме и без искажений осталась актуальной.

Однако это лишь часть задачи, хотелось бы еще выяснить, где именно поселились колонисты. Ранее, публикуя списки колонистов, составленные в разное время и по различным поводам, мы стремились найти связи между документами, делали перекрестные ссылки. В отдельных случаях указывали места поселения, однако в полном объеме такую задачу удалось решить только для колоний близ Петербурга, в Ингерманландии, Лифляндии и Черниговской губернии¹. Там поселилась малая часть колонистов екатерининского призыва, большинство отправилось на Волгу. В свое время были опубликованы материалы переписи 1767 г. в колониях Поволжья². Остался, однако, ряд серьезных вопросов к полноте информации, к точности передачи имен и других немаловажных сведений. Ответы на эти вопросы можно найти единственным способом — обратиться к первоисточнику, к документам, хранящимся в архивах России и за ее пределами.

В книге приводятся результаты дешифровки и сопоставления документов о прибытии в Россию и расселении колонистов 1766 года. За основу взяты оригинальные списки Кульберга, заново прочтенные нами и представленные в двух вариантах — на русском и немецком языках. Данные ревизии в Поволжье также были восстановлены по материалам, сохранившимся в архивах. В результате многие имена звучали иначе, многие семьи, казавшиеся пропавшими без вести, возникли из небытия.

Поименно названы 22803 человека в составе 7443 семей различного происхождения, вероисповедания и профессии. Для большинства из них установлены места поселения в 1766-1767 гг., от Лифляндии и Малороссии до Саратова и Поволжья. Сопоставление данных о семейном составе в Кронштадте и в колониях рисует нам картину суровой действительности: многие переселенцы, не вынеся тягот странствия, погибли еще в Ораниенбауме или по пути на Волгу, некоторые сразу после поселения. Овдовевшие мужья и жены, стараясь приспособиться к тяжелым условиям, создавали новые семьи, иногда дважды и трижды в течение года, осиротевшие дети воспитывались в чужих

¹ *Идт А., Раушенбах Г.* Страницы истории колонизационного проекта Екатерины II 1763-1775. — М.: 2021, 712 с. (далее — *Страницы*), сс. 292–304.

² *Einwanderung in das Wolgagebiet: 1764–1767 / Hrg.: Alfred Eisfeld. Bearb.: Igor Pleve.* — Bd. 1. Göttingen: Göttinger Arbeitskreis. — 1999, 516 S. / Bd. 2. Göttingen: Göttinger Arbeitskreis. — 2001, 571 S. / Bd. 3. Göttingen: Nordost-Institut. — 2005, 515 S. / Bd. 4. Göttingen: Nordost-Institut. — 2008, 450 S. (далее — *Einwanderung*).

Informationen¹. Vergleicht man jedoch die in den „Berichten/Rapporten“ veröffentlichten Listen mit den Originalen, fallen störende Diskrepanzen auf. Viele Namen wurden auf unerklärliche Weise geändert, einzelne Personen und sogar ganze Personengruppen fehlen und die Seriennummern von Namen und Schiffen, mit denen die Kolonisten ankamen, wurden vertauscht. Die Schiffsreisenummer 67 (Schnau „Prinz Carl“), mit der 350 Menschen ankamen, fehlt vollständig. Somit bleibt die Aufgabe einer vollständigen und unverzerrten Veröffentlichung der Kuhlberg-Listen weiterhin aktuell.

Aber das ist nur ein Teil der Aufgabe. Man möchte auch herausfinden, wo genau sich die Kolonisten niedergelassen haben. Früher, bei der Veröffentlichung von Listen der Kolonisten, die zu unterschiedlichen Zeiten und bei verschiedenen Gelegenheiten erstellt wurden, versuchten wir, Verbindungen zwischen den Dokumenten zu finden und stellten Querverweise her. In einigen Fällen wurden die Siedlungsorte angegeben, aber diese Aufgabe konnte nur für die Kolonien in der Umgebung von St. Petersburg, in Ingermanland, Livland und im Gouvernement Tschernigow vollständig gelöst werden². Doch das betrifft nur einen kleinen Teil der Kolonisten, die Katharinas Aufruf folgten und sich hauptsächlich an der Wolga niederließen. Seinerzeit wurde das Material der Volkszählung von 1767 in den Kolonien des Wolgagebiets veröffentlicht³. Dennoch bleibt eine Reihe ernstzunehmender Fragen bezüglich der Vollständigkeit der Informationen, der Genauigkeit der Übertragung von Namen und anderer wichtiger Daten unbeantwortet. Antworten auf diese Fragen können nur auf eine Weise gefunden werden: durch das Heranziehen von Primärquellen - den Dokumenten, die in russischen und ausländischen Archiven aufbewahrt werden.

Dieses Buch präsentiert die Ergebnisse der Dechiffrierung und des Vergleichs von Dokumenten über die Ankunft und Ansiedlung von Kolonisten in Russland im Jahr 1766. Als Basis fungieren die Kuhlberg-Listen in ihrer Originalfassung, die wir aufs Neue durchlasen und in zwei Versionen – in russischer und deutscher Sprache – vorlegen. Auch die Daten der Revision im Wolgagebiet wurden anhand des Archivmaterials rekonstruiert. In Folge dessen lauten viele Namen anders und viele Familien, die verschollen schienen, tauchten aus dem Nichts wieder auf.

In diesem Buch werden namentlich 22.803 Personen aus 7.443 Familien unterschiedlicher Herkunft, Religionen und Berufen erwähnt. Für die meisten von ih-

¹ *Плеве И.* Списки колонистов, прибывших в Россию в 1766 г. «Рапорты Ивана Кульберга». – Саратов: Саратовский государственный технический университет 2010. – 520 S. (im Folgenden – *Рапорты*).

² *Idt A., Rauschenbach G.* Einige Kapitel aus der Geschichte des Kolonisierungsprojekts von Katharina II. 1763–1775. – Moskau, 2021, 712 S. (im Folgenden – *Страницы*), S. 292–304.

³ Einwanderung in das Wolgagebiet: 1764-1767 / Hrsg.: *Alfred Eisfeld. Bearb.: Igor Pleve.* – Bd. 1. Göttingen: Göttinger Arbeitskreis, 1999, 516 S. / Bd. 2. Göttingen: Göttinger Arbeitskreis, 2001, 571 S. / Bd. 3. Göttingen: Nordost-Institut, 2005, 515 S. / Bd. 4. Göttingen: Nordost-Institut, 2008, 450 S. (im Folgenden: *Einwanderung*).

семьях. Семейные связи при этом запутывались, осложняя далеким потомкам возвращение генеалогических древ. Здесь эти связи, однако, легко прослеживаются благодаря прозрачной системе обозначений. Теперь будет легче и удобнее разыскивать своих предков, не отрываясь от одной книги.

Это исследование не могло бы появиться на свет без помощи многих энтузиастов генеалогии, большинство которых можно встретить на форуме сайта *Geschichte der Wolgadeutschen* (<https://forum.wolgadeutsche.net>). Мы рады засвидетельствовать нашу огромную благодарность Александру Баумунгу, Александру Брестеру, Елене Дизендорф, Юлии Ермакович, Александру Миллеру и просим извинить нас, если забыли кого-то упомянуть. Выражаем признательность руководителям и сотрудникам Государственного архива немцев Поволжья, Государственного архива Саратовской области, Российского государственного архива древних актов, обеспечившим сохранность столь важных для всех нас архивных материалов.

О замеченных опечатках, ошибках и неточностях просим сообщать по адресу listen1766@gmail.com. Актуальный список исправлений доступен на форуме *Wolgadeutsche* и на сайте www.rauschenbach.ru.

nen konnten die Ansiedlungsorte in den Jahren 1766–1767 ermittelt werden – von Livland und Kleinrussland bis Saratow und das Wolgagebiet. Ein Abgleich der Daten über die Familienzusammensetzung in Kronstadt und in den Kolonien zeichnet ein Bild der harten Realität: Viele der Siedler, die den Strapazen der Reise nicht gewachsen waren, starben in Oranienbaum oder auf dem Weg zur Wolga, einige unmittelbar nach der Ansiedlung. Verwitwete Ehemänner und Ehefrauen, die versuchten, sich an die schwierigen Lebensbedingungen anzupassen, gründeten neue Familien, manchmal zwei- oder dreimal innerhalb eines Jahres, und verwaiste Kinder wurden in fremden Familien großgezogen. Die familiären Bindungen waren oft verworren, was es für entfernte Nachkommen schwierig macht, Stammbäume zu erstellen. Dank einer transparenten Notation lassen sich diese Zusammenhänge im Buch jedoch leicht nachvollziehen. So wird es nun einfacher und bequemer sein, in einem einzigen Buch nach den eigenen Vorfahren zu suchen.

Diese Studie wäre ohne die Hilfe vieler Genealogie-Enthusiasten nicht zustande gekommen, von denen die meisten im Forum der Website „Geschichte der Wolgadeutschen“ (<https://forum.wolgadeutsche.net>) zu finden sind. Wir freuen uns, Alexander Baumung, Alexander Brester, Alexander Miller, Elena Diesendorf und Julia Jermakowitsch unseren tiefen Dank aussprechen zu können und bitten um Entschuldigung, falls wir jemanden vergessen haben. Unser Dank gilt auch den Leitern und Mitarbeitern des Staatlichen Historischen Archivs der Deutschen der Wolga-Region, des Staatsarchivs des Gebiets Saratow und des Russischen Staatsarchivs Alter Akte, die die Erhaltung dieser für uns alle so wichtigen Archivalien gewährleisten.

Tippfehler, Fehler und Ungenauigkeiten melden Sie bitte an die E-Mail-Adresse listen1766@gmail.com. Eine aktuelle Liste der Fehlerbehebungen steht im Forum der Wolgadeutschen und auf der Website www.rauschenbach.ru zur Verfügung.

Часть 1. ОРАНИЕНБАУМ И КОЛОНИИ

Oranienbaum und die Kolonien

Комиссар Кульберг / *Kommissar Kuhlberg*

Полагаем, что читатель знаком с историей колонизационного проекта и не станем повторять, при каких обстоятельствах он возник, как развивался и так далее. На всякий случай краткий пересказ основных событий приведен в Приложении 1. Напомним лишь, как проходила доставка колонистов в Россию. Всеми вопросами, связанными с вербовкой или, как тогда говорили, *вызовом* колонистов, транспортировкой их в Россию и к местам поселения, созданием колоний и т.д. ведала специально учрежденная императрицей Канцелярия опекунства иностранных (далее – Канцелярия или КОИ). Основным пунктом отправки был ганзейский город Любек, несколько рейсов 1766 г. прибыли из Данцига, Ростка и Риги. В Любеке от имени Российской короны действовал комиссар Кристоф Генрих Шмидт, которого в конце мая 1766 г. сменил Габриель Кристиан Лембке. Комиссар фрахтовал торговые суда – галиоты, галеасы, шнявы и др. – в трюмах которых устраивались нары для размещения колонистов. В 1766 г. наплыв колонистов был настолько велик, что торговых судов не хватало и к перевозке подключился отдельный отряд Кронштадтской эскадры Балтийского флота¹. Навигация открылась в конце апреля и закончилась в октя-

Wir gehen davon aus, dass der Leser mit der Geschichte des Kolonisationsprojektes vertraut ist und werden daher die Umstände seiner Entstehung, seine Entwicklung usw. nicht wiederholen. Für alle Fälle finden Sie in Anhang 1 eine kurze Zusammenfassung der wichtigsten Ereignisse. Wir möchten lediglich daran erinnern, wie die Kolonisten nach Russland gelangten. Alle Fragen im Zusammenhang mit der Anwerbung oder, wie man damals sagte, der Berufung der Kolonisten, ihrer Beförderung nach Russland und zu den Ansiedlungsorten sowie der Gründung der Kolonien usw. wurden von der eigens von der Kaiserin eingerichteten *Tutelkanzlei* der ausländischen Siedler (im Folgenden „Tutelkanzlei“ bzw. „Kanzlei“ oder „КОИ“) behandelt. Hauptausgangspunkt war die Hansestadt Lübeck, weitere Schiffsfahrten kamen im Jahre 1766 aus Danzig, Rostock und Riga. In Lübeck agierte im Auftrag der russischen Krone Kommissar Christoph Heinrich Schmidt, der Ende Mai 1766 von Gabriel Christian Lembke abgelöst wurde. Der Kommissar charterte Handelsschiffe, Galioten, Galeonen, Schnauen usw., in deren Laderäumen Kojen für die Kolonisten eingerichtet wurden. Im Jahre 1766 war der Zustrom von Kolonisten so groß, dass nicht genügend Handelsschiffe zur Verfügung standen. Daher schloss sich ein separates Detachement des Kronstadt-Geschwaders der Baltischen Flotte dem Transport an¹.

¹ *Переселение*, сс. 22–27.

бре. Путь от Любека до Кронштадта занимал от недели — при хорошей погоде и попутном ветре — до двух месяцев, если условия не были благоприятными. Пройдя таможенные процедуры в Кронштадте, колонисты переправлялись на берег для временного размещения в Ораниенбауме, откуда следовали к местам поселения. За прием, размещение и пребывание колонистов в Ораниенбауме отвечал назначенный Канцелярией комиссар Адам Ассендельфт. В конце мая 1766 г. он подал в отставку по болезни, его место занял титулярный советник Иван (Иоганн) Кульберг, ранее бывший его помощником.

Иван Кульберг родился около 1728 г.¹ Прибыл в Выборг из Швеции, в российской службе с 1751 г. С 1755 г. служил в Коллегии иностранных дел, проходя должности канцеляриста и бухгалтера. В августе 1763 г. Кульберг был назначен коллежским переводчиком Канцелярии, позднее был повышен в чине до титулярного советника. В 1766 г. Кульберг, в частности, отвечал за составление пофамильных именных списков колонистов, прибывавших с очередным рейсом. Им подписаны списки, он же подавал их в Канцелярию, сопровождая надлежащими рапортами. Иногда путают списки и сопроводительные *рапорты* к ним², что приводит к существенным ошибкам.

Die Navigation wurde Ende April eröffnet und endete im Oktober. Die Schiffsreise von Lübeck nach Kronstadt dauerte je nach Wetterlage und Windbedingungen zwischen einer Woche und zwei Monaten. Nach den Zollformalitäten in Kronstadt wurden die Kolonisten an Land gebracht und vorübergehend in Oranienbaum untergebracht, von wo aus sie zu ihren Ansiedlungsorten weiterzogen. Für die Aufnahme, Unterbringung und den Aufenthalt der Kolonisten in Oranienbaum war der von der Tutelkanzlei ernannte Kommissar Adam Assendelft zuständig. Ende Mai 1766 trat er krankheitsbedingt zurück, an seine Stelle trat der Titularrat Iwan (Johann) Kuhlberg, der zuvor sein Assistent war.

Iwan Kuhlberg wurde um 1728 geboren¹. Nach Vyborg kam er aus Schweden, stand ab 1751 in russischen Diensten, ab 1755 diente er im Kollegium für auswärtige Angelegenheiten, wo er die Positionen eines Kanzlisten und Buchhalters innehatte. Im August 1763 wurde Kuhlberg zum Kollegialübersetzer der Kanzlei ernannt und später zum Titularrat befördert. 1766 war Kuhlberg insbesondere für die Zusammenstellung der namentlichen Listen der Kolonisten zuständig, die mit einer nächsten Schiffsreise eintrafen. Er unterschrieb die Listen und reichte sie zusammen mit den entsprechenden *Berichten* bei der Kanzlei ein. Manchmal werden die Listen und die dazugehörigen Berichte² verwechselt, was zu erheblichen Fehlern führt.

¹ *Страницы*, с. 228.

² См. *Рапорты*. В этой книге даты сопроводительных рапортов объявлены датами прибытия судов, в результате чего ошибки достигают семи недель. / In diesem Buch werden die Daten der begleitenden Berichte zu Ankunftsdaten der Schiffe erklärt, wodurch die Fehler bis zu sieben Wochen betragen.

Сложность задач по приему и распределению колонистов усугублялась неритмичностью их прибытия. Из-за противных ветров суда иногда на несколько недель задерживались как на выходе из Любека, так и в пути, и в результате прибывали большими группами. Так, с 17 по 22 июля прибыло 28 судов, доставивших около 8000 колонистов. Кульберг и его немногочисленные сотрудники сбивались с ног. 20 июля подканцелярист Иоганн Конрад Браше докладывает: «...все настолько переполнено судами с колонистами, что я провел уже две ночи на судах, чтобы ничего не упустить, и ныне осталось оформить еще 8 судов с колонистами»¹. Браше не знает, что в ближайшие три дня прибудут еще 6 судов, еще две с половиной тысячи колонистов.

Понятно, что в такой ситуации не могло быть речи о регулярной отчетности. Надо учитывать, что Кульбергу предписывалось также проводить собеседования с колонистами, склоняя «производить свое мастерство при хлебопашестве». Уговорить позументщика или каретных дел мастера стать крестьянином было совсем не просто, некоторые ремесленники упорствовали в намерении остаться при своей профессии. Лишь по первым восьми рейсам навигации 1766 г. Кульбергу удавалось подавать именные списки достаточно своевременно, спустя несколько дней после прибытия судна. Девятый рейс прибыл после отставки Ассендельфта; список был подан в Канцелярию лишь через

Die Komplexität der Aufgaben bei der Aufnahme und Verteilung der Kolonisten wurde durch die Unregelmäßigkeit ihrer Ankunft noch verschärft. Aufgrund von Gegenwinden hatten die Schiffe sowohl beim Auslaufen in Lübeck als auch auf dem Weg teilweise mehrere Wochen Verspätung und kamen in Folge in großen Gruppen an. So trafen vom 17. bis 22. Juli 28 Schiffe mit etwa 8000 Kolonisten ein. Kuhlberg und seine wenigen Mitarbeiter waren völlig überlastet. Am 20. Juli berichtete der Unterkanzlist Johann Konrad Brasche: „...es ist jetzo so überhäuft mit Schiffe von Colonisten, dass ich schon zwei Nächte auf den Schiffen zugebracht, damit ich nichts versäumen möchte, und jetzo sind wohl noch 8 Schiffe mit Colonisten die abzufertigen sind“¹. Brasche konnte nicht ahnen, dass in den nächsten drei Tagen noch sechs weitere Schiffe mit zweieinhalbtausend Kolonisten ankommen würden.

Es liegt auf der Hand, dass von regelmäßiger Berichterstattung in einer solchen Situation keine Rede sein konnte. Man darf nicht vergessen, dass Kuhlberg auch beauftragt war, Gespräche mit den Kolonisten zu führen, um sie zu ermutigen, „ihr Geschicklichkeit in der Landwirtschaft auszuüben“. Es war gar nicht so leicht, einen Posamentierer oder einen Wagenbauer zu überzeugen Bauer zu werden; einige Handwerker bestanden darauf, in ihrem Beruf zu bleiben. Nur bei den ersten acht Schiffsreisen der Navigationsaison 1766 gelang es Kuhlberg, die Namenslisten der Kolonisten rechtzeitig, innerhalb weniger Tage nach Ankunft des Schiffes, einzureichen. Die

¹ *Переселение*, с. 40.

полмесяца. В дальнейшем разрыв между датами прихода судов и подачи списков колебался, достигая семи недель (см. Приложение 2). Очередной «наплыв» колонистов пришелся на 14–22 августа, когда прибыло 14 судов, около 4400 переселенцев. Многие из них ушли на Волгу с транспортом Дитмара¹, отправившемся в путь в первых числах сентября, списки же были поданы в Канцелярию в середине сентября, когда их фигуранты были уже на марше. В ряде случаев Кульберг просто переписал судовые реестры, в которых не было сведений о религии, месте выхода и ремесле, не говоря уже о желаемых местах поселения (рейсы 67, 72–78).

Последний известный нам документ Канцелярии, в котором упомянут комиссар Кульберг, датирован 14 октября². 10 ноября в Канцелярию рапортует уже «находящийся в должности комиссара» канцелярист Петр Клибер³. А в декабре 1766 г. на должность ораниенбаумского комиссара назначается коллежский асессор Густав Удам. В дальнейшем Иван Кульберг упоминается лишь в прошедшем времени, вероятно, он скончался в октябре-ноябре 1766 г.⁴

неunte Schiffsreise kam nach Assendelfts Rücktritt; Die Liste wurde erst einen halben Monat später bei der Kanzlei eingereicht. Seitdem schwankt die Zeitspanne zwischen der Ankunft der Schiffe und der Einreichung der Listen und beträgt bis zu sieben Wochen (s. Anhang 2). Der nächste „Ansturm“ von Kolonisten erfolgte vom 14. bis 22. August als 14 Schiffe mit etwa 4400 Siedlern ankamen. Viele von ihnen zogen mit dem Transport von Ditmar¹, der Anfang September abreiste, an die Wolga weiter, die Listen wurden jedoch erst Mitte September bei der Kanzlei eingereicht, als die Kolonisten bereits unterwegs waren. In einigen Fällen hat Kuhlberg einfach die Schiffsregister abgeschrieben, die keine Angaben zur Religion, Herkunft und Beruf enthielten, geschweige denn zu den gewünschten Siedlungsorten (Fahrten 67, 72–78).

Das letzte uns bekannte Dokument der Kanzlei, in dem der Kommissar Kuhlberg erwähnt wird, datiert vom 14. Oktober². Am 10. November berichtet in die Kanzlei bereits der „in der Position des Kommissars stehende“ Kanzlist Peter Klieber³. Im Dezember 1766 wurde der Kollegienassessor Gustav Udam zum Kommissar von Oranienbaum ernannt. Später wird Iwan Kuhlberg nur noch in der Vergangenheitsform erwähnt, vermutlich ist er im Oktober oder November 1766 verstorben.⁴

1 *Переселение*, с. 81. Переселенцы 1766 г. отправлялись на Волгу большими партиями (транспортирами) под командованием офицеров. Известны транспорты Клебека, Ольденбурга, Леонтьева, Дитмара и Широкова. / Die Siedler von 1766 wurden in großen Gruppen (Transporten) unter dem Kommando von Offizieren an die Wolga geschickt. Bekannt sind die Transporte von Klebeck, Oldenburg, Leontjew, Ditmar und Schirokow.

2 РГАДА 283-1-6, л. 249.

3 Там же, л. 250 об.

4 РГАДА 283-1-120, л. 241 об: «покойный титулярный советник Кульберг» (*verstorbener Titularrat Kuhlberg*).

Хронология рейсов 1766 г. / Chronologie der Schiffsfahrten von 1766

Сопоставляя списки Кульберга с рапортами чиновников Канцелярии и служащих Кронштадтского порта, мы смогли определить даты прибытия судов и их названия, имена шкиперов или командиров, число доставленных колонистов. Всего в течение 1766 г. насчитали 90 рейсов с колонистами, из них 36 было выполнено военными судами Балтийского флота, остальные – торговыми судами. Заметим, что кроме этих рейсов было еще 5, прибывших в Ревель в самом начале навигации. Часть колонистов осталась в Ревеле и основала колонии близ Ямбурга, остальные были погружены на военные суда и доставлены в Кронштадт¹.

Durch den Abgleich der Kuhlberg-Listen mit den Berichten der Beamten der Kanzlei und der Angestellten des Kronstädter Hafens konnten wir die Ankunftsdaten der Schiffe sowie deren Namen, die Namen der Skipper oder Kommandanten und die Anzahl der beförderten Kolonisten ermitteln. Insgesamt wurde im Laufe des Jahres 1766 90 Überfahrten mit Kolonisten gezählt, von denen 36 mit Kriegsschiffen der Baltischen Flotte und der Rest mit Handelsschiffen durchgeführt wurden. Es sei darauf hingewiesen, dass es neben diesen Überfahrten noch fünf weitere gab, die gleich zu Beginn der Navigation in Reval ankamen. Ein Teil dieser Kolonisten blieb in Reval und gründete die Kolonien neben Jamburg, die restlichen wurden mit Kriegsschiffen nach Kronstadt gebracht¹.

Транспортировка колонистов из Любека в Ревель / Kolonistentransporte von Lübeck nach Reval

№	Судно / Schiffstyp	Наименование / Schiffsname	Шкипер / Skipper	Дата выхода (с.с.) / Auslauf- Datum	Выз. / Werber	Дата при- бытия (с.с.) / Datum d. Ankunft	Оставлены в Ревеле / Sind in Reval geblieben	Доставле- ны в СПб / Nach StPb transport- tiert
Rv1 (05a)	Галеас Galeas	Der Ringende Jacob	Joch. Heit- mann	11.04	LR	04.05	165	244
Rv2 (06a)			Joch. Fr. Freitag	22.04	K	04.05	62	216
Rv3	Галеас Galeas	Elisabeth Catharina	Heinrich Ludwig Gott- knecht	11.04	LR, DP	04.05	10	0
Rv4			Joh. Harms	25.04	LR	06.05	36	0

¹ Страницы, с. 217.

Rv5 (07a)	Галеас Galeas	Der Engel Rafael	Ehler Kongs- tedt	26.04	K, LR		0	348
--------------	------------------	---------------------	----------------------	-------	-------	--	---	-----

В графе 1 в скобках приведены номера рейсов по хронологической таблице 1766 г. (см. ниже). Сокращения: К – коронные, DP – де Бофф, Прекур и д’Отерив, LR – Ле Руа и Пикте.

Транспортировка колонистов в Кронштадт / Kolonistentransporte nach Kronstadt

Хронология прибытия судов в Кронштадт впервые была опубликована в 2015 г.¹ Ниже приводим ее с теми уточнениями, какие удалось сделать в последующие годы. Принят следующий порядок подачи материала: в первой графе указан номер рейса (назначенный нами в соответствии с хронологией прибытия в Кронштадт), затем порт выхода, тип судна, его название, имя шкипера или командира, дата прибытия в Кронштадт (по старому стилю), число колонистов на борту судна согласно рапортам чиновников Канцелярии Кульберга, Шмаля и Браше (РАП) или по документам Адмиралтейства в сопоставлении со списками Кульберга (СК)².

Die Chronologie der Ankunft der Schiffe in Kronstadt wurde erstmals im Jahr 2015 veröffentlicht.¹ Im Folgenden geben wir sie mit den in den folgenden Jahren vorgenommenen Korrekturen wieder. Die Darstellung des Materials erfolgt in der folgenden Reihenfolge: Die erste Spalte enthält die von uns gemäß der Chronologie der Ankunft in Kronstadt vergebene Schiffsfahrtnummer, gefolgt vom Abfahrtshafen, dem Typ des Schiffes, dem Namen des Schiffes, dem Namen des Kapitäns/Skipper oder Kommandanten, dem Datum der Ankunft in Kronstadt (nach julianischem Kalender), der Anzahl der Kolonisten an Bord des Schiffes entsprechend den Berichten der Kanzleibeamten Kuhlberg, Schmahl und Brasche (BER) oder laut den Dokumenten der Admiralität, die mit den Kuhlberg-Listen (KL) abgeglichen wurden².

№№	Порт / Hafen	Судно / Schiffstyp	Наименование / Schiffsname	Шкипер (Командир) / Skipper (Kommandant)	Дата / Datum	Число (РАП) / Anzahl (BER)	№ СК, вызыв. / № KL, Werber	Число (СК) / Anzahl (KL)
01	D	Гукор Huker	Der kleine Andreas	Jacob Jensen	29.04	226, 230	1-76 К	219
02	L	Галиот? Galiote?	Anna Catharina	Daniel Heyer	07.05	293	78-164 В	293
03	L	Галиот Galiote	Catharina Eleonora	Peter Rehder	16.05	503	165-316 К, LR	498

¹ *Переселение*, сс. 29–35.

² ГАСО 180-1-3, 4.

№№	Порт / Hafen	Судно / Schiffstyp	Наименование / Schiffsname	Шкипер (Командир) / Skipper (Kommandant)	Дата / Datum	Число (РАП) / Anzahl (BER)	№ СК, вызыв. / № KL, Werber	Число (СК) / Anzahl (KL)
04	D	Галиот Galiote	Гданьская Надежда	Johann Erdmann Geske	19.05	122	317-349 К	117
05a/05	L / Rv	Галеас/ пинк Galeas/ Pinke	Der Ringende Jacob / Лапоминк	Joch. Heitmann / лейт. Дмитрий Крюков	04.05 / 24.05	243	350-446 LR, DP	245
06a/06	L / Rv	? / пинк ? / Pinke	? / Новая Двинка	Joch. Fr. Freytag / лейт. Иван Перепечин	04.05 / 25.05	216	447-531 К, LR, DP	216
07a/07	L / Rv	Галиот / пинк Galiote / Pinke	Der Engel Rafael / Слон	Ehlert Kongstedt / лейт. Сергей Панов	? / 27.05	345	К, LR 532-644	347
08	L	Галиот Galiote	Adler	Paul Adolph Drath	29.05	317, 320	645-760 К, LR	312
09	L	Галиот Galiote	Die vergoldete Weintraube	Joachim Hermann Andersen	31.05	255	761-832 LR	244
10	L	Гукор Huker	Anna Catharina	Adolf Scharpenberg	09.06	237	836-900 LR	233
11	L	Гукор Huker	Die Jungfer Frederica	Hans Christian Korsholm	09.06	241	901-982 LR	240
12	L		Die Perle	Gehrhardt Hermann Thomsen	09.06	308	983-1075 К	308
13	L	Кат Kat	Love and Unity	Thomas Fairfax	09.06	971, 981	1600-1857 К	932
14	L	Барк Bark	George	Adam Bairnsfair	09.06	1100	1234-1596 B	1100
15	L		Mann und Frau	Daniel Berg	09.06	310, 311	1076-1177 LR	310
16 ¹	L	Бот Boot	Святой Николай	мичм. Томас Мекензи	10.06	48	1178-1188 К	48
17	L	Бот Boot	Святая Екатерина	мичм. Александр Трусов	10.06	48	1189-1204 К	48
18	L		Der junge Heinrich	Heinrich Niemann	11.06	304, 308	2053-2136 LR	279
19	L	Шнява Schnau	Die Jäger	Gabriell Will	11.06	294	2137-2223 LR	296
20	L	Галиот Galiote	Der junge Mathias	David Wohlert	11.06	272	858-1937 К	273

¹ В списках Кульберга 58 семей, прибывших рейсами 16, 17, 21 и 23, даны единым списком. 58 / Kolonistenfamilien, die mit den Fahrten 16, 17, 21 und 23 angekommen sind, wurden in den Kuhlberg-Listen gemeinsam aufgelistet.

№№	Порт / Hafen	Судно / Schiffstyp	Наименование / Schiffsname	Шкипер (Командир) / Skipper (Kommandant)	Дата / Datum	Число (РАП) / Anzahl (BER)	№ СК, вызыв. / № KL, Werber	Число (СК) / Anzahl (KL)
21	L	Бот Boot	Саратов	мичм. Иван Корсаков	11.06	49	1205-1217 К	49
22	L		Die neue Fortuna	Ahrens Steingraber (Stengrave?)	14.06	326	1938-2052 К, LR	327
23	L	Бот Boot	Северный Орел	лейт. Петр Маленков	16.06	50	1218-1233 К	50
24	L	Галиот Galiote	Fortuna	Peter Stahl	16.06	185	2254-2314 К	181
25	L	Бот Boot	Святой Павел	мичм. Федор Сорнев	21.06	49	2224-2237 К	49
26	L	Бот Boot	Не тронь меня	мичм. Емельян Ложников	23.06	47	2238-2253 К	51
27	L	Пинк Pinke	Лев	лейт. Федор Федоров	17.07	417	2315-2442 К	415
28 ¹	L	Бот Boot	Святой Николай	мичм. Томас Мекензи	18.07	75	2443-2458 DP	75
29	L	Бот Boot	Святая Екатерина	мичм. Александр Трусов	18.07	71	2459-2475 DP	71
30	L	Пакет-бот Paketboot	Лебедь	лейт. Тимофей Елчин	18.07	30	2680-2691 К, СВК	30
31	L	Галиот Galiote	Concordia	Jacob Bauert	19.07	277, 298	2580-2679 К	276
32	L	Шнява Schnau	Maria Sophia	Johann Bauert	19.07	282, 284	2476-2579 LR, К	282
33	L		Die Zwei Gebrüder	Nicolaus Pinck	19.07	556, 566, 594	4210-4446 В	569
34	L	Бот Boot	Святой Павел	мичм. Федор Сорнев	19.07	74	2692-2713 DP	74
35	L	Бот Boot	Саратов	мичм. Иван Корсаков	19.07	70, 71	2766-2789 DP	71
36	L	Пинк Pinke	Новая Двинка	лейт. Иван Перепечин	19.07	283, 308	3803- 3895 ² К	283
37	L	Пинк Pinke	Каргополь	кап.-лейт. Моисей Давыдов	19.07	284, 300	4116- 4209 ³ К	288

¹ В списках Кульберга 33 семьи, прибывшие рейсами 28 и 29, даны единым списком / 33 Kolonistenfamilien, die mit den Fahrten 28 und 29 angekommen sind, wurden in den Kuhlberg-Listen gemeinsam aufgelistet.

² №№ 3803-3805 повторяются / №№ 3803-3805 wiederholen sich.

³ В рейсах 37, 39 и 53 номера фамилий частично дублируются между собой / Bei den Fahrten 37, 39 und 53 wiederholt sich teilweise die Nummerierung der Familien.

№№	Порт / Hafen	Судно / Schiffstyp	Наименование / Schiffsname	Шкипер (Командир) / Skipper (Kommandant)	Дата / Datum	Число (РАП) / Anzahl (BER)	№ СК, вызыв. / № KL, Werber	Число (СК) / Anzahl (KL)
38	L	Галиот Galiote	Кронверк	мичм. Дмитрий Ильин	19.07	170, 176	2714-2765 К, В	172
39	L	Пинк Pinke	Слон	лейт. Сергей Панов	19.07	398	3995-4115 К	397
40	L	Бот Boot	Северный Орел	лейт. Петр Маленков	19.07	70	2790-2810 DP	70
41	L	Галиот Galiote	Кронштадт	лейт. Самуил Гибс	19.07	204	2841-2907 К	204
42	L	Галиот Galiote	Кроншлот	мичм. Иван Кунаковский	19.07	197	2978-3032 К	198
43	L	Галиот Galiote	Elisabeth Catharina	Heinrich Ludwig Gottknecht	19.07	157, 158	3033-3098 LR	157
44	L	Галиот Galiote	Die Börse von Lübeck	Martin Friedrich Markau	19.07	195, 198, 214	2908-2977 LR	196
45	D	Галиот Galiote	Der kleine Andreas	Jacob Jensen	19.07	73	2811-2840 К	73
46	L	Барк Bark	Fortitudo	John Scott	19.07	704, 711	3600-3802 К	705
47	L	Шнява Schnau	Christina	Jacob Stappenberg	19.07	485	3099-3254 К	484
48	L	Галиот Galiote	Frau Catharina	Johann Joachim Jenßen	19.07	296	3896-3994 В	296
49	L	Шнява Schnau	Mercurius	Christian Heinrich Abelßen	21.07	301	3255-3350 LR, DP	289
50	L	Коф Kuff	Alette	Wybe Hendricks	21.07	325, 326	3505-3599 LR, К	325
51	L	Галиот Galiote	Der junge Mathias	Johann Gottfried Selander	22.07*	300, 301	3351-3436 LR	298
52	L	Галиот Galiote	Der Engel Rafael	Ehlert Kongsted	22.07*	205, 235	3437-3504 К, LR	209
53	L	Галиот Galiote	Der ringende Jacob	Johann Heitmann	22.07*	228, 232	4089-4156 К, LR	231
54	L	Барк Bark	George	Adam Bairnsfair	24.07	1151, 1155	4447-4835 В	1117
55	L	Пинк Pinke	Вологда	лейт. Сергей Бартнев	28.07	277	4836-4924 К	277
56	L	Галиот Galiote	Стрельна	мичм. Логин Сорнев	28.07	203	4925-5005 К	203
57	L	Галиот Galiote	Apollo	Friedrich Detleff Mörenberg	29.07	704	5006-5213 К, LR, DP	699

№№	Порт / Hafen	Судно / Schiffstyp	Наименование / Schiffsname	Шкипер (Командир) / Skipper (Kommandant)	Дата / Datum	Число (РАП) / Anzahl (BER)	№ СК, вызыв. / № KL, Werber	Число (СК) / Anzahl (KL)
58	L	Кат Kat	Love and Unity	Thomas Fairfax	02.08	963	5273-5573 ¹ B	961
59	L		Nordstern	Detlef Behling	07.08	164	5214-5281 K, LR	168
60	L	Бот Boot	Кир Иоанн	мичм. Гавриил Поддубский	11.08	46	5574-5588 K	45
61	L	Галиот Galiote	Цитадель	мичм. Григорий Бухарин	11.08	182, 183	5214-5272 K, LR	182
62	L	Гукор Huker	Die Jungfer Frederika	Hans Christian Korsholm	14.08	272	5681-5763 K, LR	272
63	L	Галиот Galiote	Diana	Marcus Draguhn	15.08	255, 256	5589-5680 DP, K, LR, V	250
64	L	Шнява Schnau	Drei Gebrüder	Ludwig Münzenberg	15.08	294	5764-5860 K, LR	294
65	L	Галиот Galiote	Frau Diederika	Johann Joachim Lunau	16.08	295, 304	6043-6130 K	296
66	L	Галиот Galiote	Adler	Paul Adolph Draht	16.08	305, 306	5947-6042 K, LR	307
67	L	Шнява Schnau	Prinz Carl	Christopher Lossner	16.08	353, 354	6631-6778 ² B	353
68	L	Шнява Schnau	Neptunus	Johann Graap	16.08	303	5861-5946 ³ K, DP	303
69	L	Галиот Galiote	Die Wachsamkeit	Jacob Heinrich Sager	16.08	258, 279	6131-6214 LR	251
70	L	Галиот Galiote	St. Johannes	Carstens Stahl	18.08	244, 246	6314-6397 K, DP	239
71	L	Галиот Galiote	Die Perle	Gerhard Herman Thomsen	18.08	324	6215-6313 K	326
72	L	Галиот Galiote	Catharina Eleonora	Peter Rehder	20.08	544	6398-6547 K	542
73	L		Der Friede	Hans Karck	20.08	284	7035-7139 B	281
74	L	Галиот Galiote	Eva Maria	Frans Christopher Schröder	22.08	403	6796-6942 B	406
75	L	Галиот Galiote	Die vergoldete Weintraube	Joachim Hermann Andersen	22.08	273, 282	6548-6631 K, LR, V	272

¹ В рейсах 58, 59 и 61 номера фамилий частично дублируются между собой. / Bei den Fahrten 58, 59 und 61 wiederholt sich teilweise die Nummerierung der Familien.

² № 6731 дублируется в р. 67 и 75 / № 6731 wiederholt sich bei den Fahrten 67 und 75.

³ В оригинале списка ошибочная нумерация с № 5871 по 5946 (6871–6946). / Im Original fehlerhafte Nummerierung ab Nr. 5871 bis Nr. 5946 (6871–6946).

№№	Порт / Hafen	Судно / Schiffstyp	Наименование / Schiffsname	Шкипер (Командир) / Skipper (Kommandant)	Дата / Datum	Число (РАП) / Anzahl (BER)	№ СК, вызыв. / № KL, Werber	Число (СК) / Anzahl (KL)
76	L	Шнява Schnau	Die Jäger	Gabriel Will	26.08*	295	6779-6795 6943-7032 LR, B	287
77	L		Der junge Heinrich	Heinrich Niemann	28.08	305, 306	7175-7280 B	302
78	L	Пинк Pinke	Лев	лейт. Федор Федоров	04.09	234, 236	7140-7174 K, V 7305-7372 B	87 ¹
79	L	Пинк Pinke	Новая Двинка	лейт. Иван Перепечин	06.09	187 ²	7373-7443 B	
80	L	Галиот Galiote	Кронштадт	лейт. Самуил Гибс	11.09	27	7444-7453 K	
81	L	Пинк Pinke	Слон	лейт. Сергей Панов	13.09	73	7281- 7304 ³ K, V, CBK	71
82	Rk		Anna Maria	Johann Lemke	25.09	14	7454-7456 K	13
83	D		Die Post St. Petersburg	Friedrich Steinbock	02.10*	66, 67	...7466- 7476 ... K	
84	L	Пинк Pinke	Каргополь	кап.-лейт. Моисей Давыдов	05.10	4	?	
85	L	Галиот Galiote	Кроншлот	мичм. Иван Кунаковский	08.10	4	?	
86	L	Галиот Galiote	Кронверк	мичм. Дмитрий Ильин	10.10	7	?	-
87	L	Галиот Galiote	Цитадель	мичм. Григорий Бухарин	12.10	4	?	-

¹ Колонистов Вандини и коронных 87. Всего на борту «Льва» было 226 колонистов, см. РГАВМФ 212-11-1561, л. 352 / Kolonisten des Werbers Vandini und der Krone waren 87. Es waren insgesamt 226 Kolonisten an Bord v. „Lew“, siehe RGAWMF 212-11-1561, s. 352.

² Число колонистов рейсов 79, 80 и 85 по рапортам чиновников Канцелярии совпадает с данными реестра РГАВМФ 212-11-1561, лл. 352–352об. / Die Anzahl der Kolonisten in den Fahrten 79, 80 und 85 stimmt nach den Berichten der Beamten der Kanzlei mit den Daten des Registers RGAWMF 212-11-1561 ss. 352–352ob überein.

³ В *Рапортах* в числе пассажиров «Слона» (р. 81) ошибочно указаны семьи с №№ 7454–7456 и 7681. В действительности №№ 7454–7456 прибыли рейсом 82. Под № 7681 повторно указана семья Николауса Шмита № 6781 (р. 76). / Im Buch *Рапорты* wurden unter den Passagieren des «Слон» (Fahrt 81) fälschlicherweise die Familien mit den №№ 7454–7456 und 7681 genannt. In Wirklichkeit kamen die №№ 7454–7456 mit der Fahrt 82. Unter № 7681 wurde nochmals die Familie Nikolaus Schmidt № 6781 (Fahrt 76) angeführt.

№№	Порт / Hafen	Судно / Schiffstyp	Наименование / Schiffsname	Шкипер (Командир) / Skipper (Kommandant)	Дата / Datum	Число (РАП) / Anzahl (BER)	№ СК, вызыв. / № KL, Werber	Число (СК) / Anzahl (KL)
88	Rg	Галиот Galiote	Иерусалим	Фома Михайлов	17.10*	1	?	-
89	L	Галиот Galiote	Стрельна	мичм. Логин Сорнев	15.10	5	?	-
90	L	Пинк Pinke	Вологда	лейт. Сергей Бартенев	15.10	11, 14	...7496... К	-

В ряде случаев дата прибытия указана с точностью до нескольких дней (пометка *); количество колонистов в рапортах и в документах Адмиралтейства могло варьировать, в таблице приведены все варианты. Рейсы пронумерованы в порядке их прибытия в Кронштадт, при совпадении дат – в порядке упоминания их в рапортах. Указана «принадлежность» колонистов – вызывательских или коронных.

Названия русских военных судов, звания и имена их командиров и пр. даны по «Материалам для истории русского флота»¹ и документам РГАВМФ. Имена шкиперов иностранных торговых судов частично скорректированы с учетом публикаций в газете «Die Lübeckische Anzeigen» за 1766 г. Ввиду многочисленных ошибок в рапортах и газетных публикациях 100%-я точность не гарантируется. Например, имя шкипера барка «George» встретилось нам в 11 вариантах. Галиоты, прибывшие рейсами 43 и 48, в разных рапортах меняются названиями. Колонисты, прибывшие в Кронштадт в мае судами Балтийского флота из Ревеля (рейсы 05, 06, 07), были доставлены из Любека в Ревель торговыми судами (рейсы Rv1 = 05a, Rv2 = 06a, Rv5 = 07a).

Сокращения: РАП – рапорты Кульберга, Шмаля, Браше; СК – именные списки Кульберга; D – Данциг, L – Лю-

Nummerierung der Transporte erfolgt nach der Reihenfolge der Ankunft in Kronstadt (alle Angaben nach julianischem Kalender). In einigen Fällen ist das Datum der Anreise um wenige Tage ungenau, solche sind mit * vermerkt. Die Spalte „Anzahl der Siedler (BER)“ erfasst die Anzahl nach den Kuhlberg-, Schmah- und Brasche-Berichten. Die Spalte „Anzahl der Siedler (KL)“ erfasst die in den Kuhlberg-Listen genannten Zahlen. Angegeben ist die „Zugehörigkeit“ der Kolonisten - den Berufern oder der Krone.

Namen der russischen Kriegsschiffe, Titel und Namen ihrer Befehlsinhaber usw. wurden entsprechend der „Materialien zur Geschichte der russischen Marine“¹ und Dokumenten aus dem RGAWMF angegeben. Die Namen der Kapitäne der ausländischen Handelsschiffe wurden teilweise nach den Angaben der „Lübeckischen Anzeigen“ für das Jahr 1766 korrigiert. Angesichts der zahlreichen Fehler in den Berichten und Zeitungsartikeln kann keine vollständige Genauigkeit garantiert werden. Den Namen des Kapitäns der Bark „George“ findet man beispielsweise in elf Varianten vor. Galioten, die mit den Transporten 43 und 48 ankamen, wechseln in unterschiedlichen Berichten gegenseitig den Namen. Kolonisten, die in Kronstadt im Mai mit den Schiffen der Ostseeflotte von Reval (Fahrten 05, 06, 07) ankamen, waren von Lübeck nach Reval mit

¹ Материалы для истории русского флота (в 17 тт.), ч. 11. – СПб.: Тип. мор. м-ва, 1886. – 828 с.

бек, Rv – Ревель, Rg – Рига, Rk – Росток; К – коронные, В – Борегар, DP – де Бофф, Прекур и д’Отерив, LR – Ле Руа и Пикте, V – Вандини.

Как видно из таблицы, число колонистов, прибывших с тем или иным судном, часто варьирует. В рапортах о прибытии судна приводятся не всегда совпадающие данные. Число колонистов в именных списках Кульберга, в свою очередь, зачастую отличается от рапортов. Причины тому могут быть различны. В рапортах о прибытии судна чиновники Канцелярии, скорее всего, сообщали общее число пассажиров по судовым спискам. Однако в пути в этих списках делались пометки об умерших, родившихся или оставшихся в промежуточном порту колонистах. С учетом этих поправок число действительно прибывших в Кронштадт колонистов могло отличаться от начального в ту либо иную сторону. К тому же в списках Кульберга обычно зафиксированы те, кто был налицо на дату опроса. Известно, что некоторые из прибывших сразу попадали в кронштадтский госпиталь, другие могли заболеть, уже сойдя на берег, и по этой причине не были опрошенными. Кроме всех названных причин остается человеческий фактор: обык-

Handelsschiffen gebracht worden (Fahrten Rv1 = 05a, Rv2 = 06a, Rv5 = 07a).

Abkürzungen: BER – Berichte Kuhlberg, Schmahl, Brasche; KL – Kuhlberg-Listen; D – Danzig; L – Lübeck; Rv – Reval; Rg – Riga; Rk – Rostock; K – Kolonisten der Krone; B – Kolonisten des Berufers Beauregard; DP – Kolonisten der Berufer de Boffe, Precourt und d’Hauterive; LR – Kolonisten der Berufer Le Roy und Pictet, V – Kolonisten des Berufers Vandini.

Wie aus der Tabelle ersichtlich ist, schwankt die Zahl der Kolonisten, die mit einem bestimmten Schiff ankamen, oft. In den Berichten über die Ankunft des Schiffes stimmen die Daten nicht immer überein. Die Anzahl der Kolonisten in den Namenslisten von Kuhlberg weicht wiederum oft von den Berichten ab. Die Gründe dafür können unterschiedlich sein. In den Ankunftsberichten der Schiffe gaben die Kanzleibeamten vermutlich die Gesamtzahl der Passagiere gemäß den Schiffslisten an. Auf der Schiffsreise wurden jedoch in diesen Listen Vermerke über verstorbene, geborene oder in einem Zwischenhafen verbliebene Kolonisten gemacht. Unter Berücksichtigung dieser Änderungen konnte die Zahl der tatsächlich in Kronstadt angekommenen Kolonisten, in die eine oder andere Richtung von der ursprünglichen Zahl abweichen. Darüber hinaus sind in den Kuhlberg-Listen in der Regel die zum Zeitpunkt der Befragung vorhandenen Personen eingetragen. Es ist bekannt, dass einige der Ankömmlinge sofort in das Kronstädter Krankenhaus eingeliefert wurden, andere könnten nach dem Landgang erkrankt und aus

новенные ошибки при подсчете или при составлении документа.

diesem Grund nicht befragt worden sein. Neben all diesen Gründen bleibt noch der menschliche Faktor: gewöhnliche Fehler beim Zählen oder Erstellen des Dokuments.

1839/50

821	218	Иванъ Павл. Васильевъ	и все семейство и жена	и все семейство и жена
822	219 220	Иванъ Павл. Васильевъ Семья Ивана Васильева	и все семейство и жена	и все семейство и жена
823	221	Иванъ Павл. Васильевъ	и все семейство и жена	и все семейство и жена
824	222	Иванъ Павл. Васильевъ	и все семейство и жена	и все семейство и жена
825	223	Иванъ Павл. Васильевъ	и все семейство и жена	и все семейство и жена
826	224 225	Иванъ Павл. Васильевъ Семья Ивана Васильева	и все семейство и жена	и все семейство и жена

Фрагмент именного списка пассажиров галиота «Die Vergoldete Weintraube»

Реестры колонистов готовились перед отправкой судов в Россию. На их основе подчиненные Кульберга составляли пофамильные именные списки, в которых отражались семейный состав, конфессиональная принадлежность главы семьи, его ремесло, место выхода и предполагаемое место поселения. Указывался возраст детей, это влияло на размер кормовых денег, выдававшихся семье. Списки имеют табличную структуру. В заглавии указаны тип и название судна, имя шкипера или командира, однако эти сведения далеко не всегда полны, а иногда и не верны. Первая графа таблицы озаглавлена «№ фамилиям», вторая — «Число персон». В первой графе ставился порядковый номер фамилии¹ в общей нумерации, во второй были пронумерованы пассажиры данного судна. Третья графа в зависимости от ситуации может быть озаглавлена «Казенные колонисты» либо «По вызову барона Борегарда» и т.д. В ней указаны имя и фамилия главы семьи, имена жены и детей. Названия следующих граф — «Коликих лет их дети», «Откуда родом», «Какой веры», «Какого ремесла» — говорят сами за себя. Последнюю графу («С каким намерением в Россию приехал и где селится желает») Кульберг заполнял в соответствии с результатами собеседования. Наиболее популярный ответ:

Die Register der Kolonisten wurden vor der Abfahrt der Schiffe nach Russland erstellt. Auf ihrer Grundlage erstellten Kuhlbergs Mitarbeiter Namenslisten für die Familien, in denen die Familienzusammensetzung, die konfessionelle Zugehörigkeit des Familienoberhaupts, sein Handwerk, der Abfahrtsort und der voraussichtliche Ansiedlungsort festgehalten wurden. Das Alter der Kinder wurde ebenfalls angegeben, da dies die Höhe des an die Familien ausgezahlten Verpflegungsgeldes beeinflusste. Die Listen sind tabellarisch aufgebaut. In der Überschrift sind der Typ und der Name des Schiffes sowie der Name des Skippers/Kapitäns oder Kommandanten angegeben, diese Angaben sind jedoch oft unvollständig oder manchmal sogar falsch. Die erste Spalte der Tabelle ist mit „Nr. der Familien“ überschrieben, die zweite mit „Anzahl der Personen“. In der ersten Spalte wurde die laufende Nummer der Familie¹ in der Gesamtnumerierung eingetragen, in der zweiten wurden die Passagiere des jeweiligen Schiffes nummeriert. Die dritte Spalte konnte je nach Situation mit „Staatskolonisten“ oder „Auf Berufung von Baron Beauregard“ usw. betitelt sein. Dort wurden der Vor- und Nachname des Familienoberhaupts sowie die Vornamen der Ehefrau und der Kinder angegeben. Die Bezeichnungen der folgenden Spalten — „Alter der Kinder“, „Herkunft“, „Glaubensbekenntnis“, „Fertigkeiten / Handwerk“ — sprechen für sich. Die letzte

¹ Фамилией, следуя комиссару Кульбергу, называем обособленную позицию в списке переселенцев. Таким образом, фамилией может оказаться не только обычная семья, но и колонист-одиночка любого пола. / In Anlehnung an Kommissar Kuhlberg bezeichnen wir mit „Familie“ eine einzelne Position in der Liste der Umsiedler. Somit kann „Familie“ nicht nur eine gewöhnliche Familie, sondern auch ein alleinstehender Kolonist beliebigen Geschlechts sein.

«Около Саратова при хлебопашестве». В конце списка обычно есть приписка такого типа: «Из вышеозначенных колонистов не умеющих грамоте тако же и умеющих в случае болезни при приеме кормовых и ссудных денег вместо себя поверяют расписываться форштегеру их Иогану Крепсу»¹. В конце каждого списка приводится общее число «семей»².

Из сопроводительных рапортов к спискам узнаем, что комиссару не всегда удавалось убедить колониста забыть свое ремесло и поселиться близ Саратова «при хлебопашестве». Кульберг упоминает 52 фамилии несогласных, из которых, однако, 30 впоследствии замечены в волжских и беловежских колониях либо умерли в пути, 4 замечены в Санкт-Петербурге. Судьба остальных 18 семей нам неизвестна, это №№ 1124, 2573, 2575, 2649, 2928, 3465, 3487, 4887, 5036, 5272, 5281, 6314, 6539, 6605, 6626, 6782, 7153. Чаемое ими место поселения приводим со знаком «?».

Встречаются различного характера примечания. Например, рядом

Spalte („Mit welcher Absicht kam er nach Russland und wo möchte er sich ansiedeln“) füllte Kuhlberg entsprechend den Ergebnissen des Gesprächs aus. Die häufigste Antwort war: „In der Nähe von Saratow zum Ackerbau“. Am Ende der Liste steht gewöhnlich ein Nachsatz folgender Art: „Diejenigen der oben genannten Kolonisten, die weder lesen noch schreiben können, und im Krankheitsfalle auch diejenigen, die lesen und schreiben können, bevollmächtigen den Vorsteher Johann Kreps, bei der Entgegennahme von Verpflegungs- und Darlehensgeldern an Ihrer Statt zu unterschreiben“¹. Am Ende jeder Liste wird die Gesamtzahl der „Familien“ angegeben².

Aus den Begleitberichten zu den Listen erfahren wir, dass es dem Kommissar nicht immer gelang, die Kolonisten davon zu überzeugen, ihr Handwerk aufzugeben und sich „im Getreideanbau“ in der Nähe von Saratow niederzulassen. Kuhlberg erwähnt 52 Namen von Unwilligen, von denen jedoch 30 später in den Wolga-Kolonien und Belaja-Wescha-Kolonien auftauchten oder unterwegs starben, vier tauchten in St. Petersburg auf. Das Schicksal der restlichen 18 Familien ist uns nicht bekannt; es handelt sich um Nr. 1124, 2573, 2575, 2649, 2928, 3465, 3487, 4887, 5036, 5272, 5281, 6314, 6539, 6605, 6626, 6782, 7153. Der von ihnen erwünschte Ansiedlungsort wird mit dem Zeichen „?“ angegeben.

Es gibt verschiedene Arten von Anmerkungen. So findet sich z.B. neben der

¹ ГАСО 180-1-4, л. 69об.

² По установленному Канцелярией порядку расчета с вербовщиками семьей считались муж с женой и детьми (сыновья моложе 20 лет, дочери моложе 18 лет). Одинокое мужчины считались за ½ семьи, одинокие женщины за ¼ семьи. / Nach den von der Kanzlei festgelegten Berechnungsregeln zählten als Familie ein Mann mit seiner Frau und seinen Kindern (Söhne unter 20 Jahren, Töchter unter 18 Jahren). Alleinstehende Männer wurden als ½ Familie gezählt, alleinstehende Frauen als ¼ Familie.

с семьей Якоба Зейлера, записанной под № 760 (рейс 08 – галиот «Адлер», шкипер Драт) есть приписка: «*Якоб Сеилер оныя из Кронштатта за болезнь в Ораниенбаум не прибыли*»¹. То есть налицо этой семьи нет, однако в списке она значится. Очевидное свидетельство того факта, что списки Кульберга составлены по судовым реестрам с прибавлением сквозной нумерации и сведений о желаемом месте поселения. Месяцем позже Кульберг подает в Канцелярию список рейса 26 (бот «Не тронь меня», командир – мичман Емельян Ложников), в котором видим ту же семью Якоба Зейлера под № 2253 с примечанием: «*2253 Якоб Сеилер 2 й раз записано, смотри Шипера Драт под № 760*»². Зачем понадобилось приписывать эту семью к пассажирам бота, непонятно. Тем более, что бот доставил коронных колонистов, Зейлеры же принадлежат к колонистам вызова Ле Руа. В любом случае проблемы нумерации очевидны.

Наряду с упомянутым «казусом Зейлера» в списках встречаются и иные ошибки. Колонисты вызова Ле Руа оказываются коронными, и наоборот. Одни номера фамилий дублированы, другие пропущены. Встречается путаница в именах и фамилиях, родственных отноше-

unter Nummer 760 (Fahrt 08 – Galiote „Adler“, Skipper Drath) aufgeführten Familie von Jacob Seiler, die Notiz: „*Jakob Seiler und seine Familie sind krankheitsbedingt nicht von Kronstadt nach Oranienbaum gekommen*“¹. Das heißt, diese Familie war nicht präsent, aber sie steht auf der Liste. Dies ist ein offensichtlicher Beweis dafür, dass die Kuhlberg-Listen nach den Schiffsregistern, ergänzt durch fortlaufende Nummerierung und Angaben über den erwünschten Ansiedlungs-ort, erstellt wurden. Einen Monat später reicht Kuhlberg bei der Kanzlei die Liste der Schiffsreise 26 (Einmaster / Boot „Nje tronj menja“, Kommandant – Fähnrich Jemeljan Loschnikow) ein, in der dieselbe Familie Jakob Seiler unter Nummer 2253 mit einer Anmerkung zu finden ist: „*2253 Jakob Seiler, zum zweiten Mal eingetragen, siehe Skipper Drath unter Nummer 760*“². Es ist nicht klar, warum es notwendig war, diese Familie den Passagieren des Bootes zuzuordnen. Insbesondere deshalb, da das Boot Kronkolonisten beförderte, während die Seilers zu den Kolonisten der Berufung von Le Roy gehören. Auf jeden Fall sind Probleme mit der Nummerierung offensichtlich.

Neben dem oben erwähnten „Fall Seiler“ gibt es noch weitere Fehler in den Listen. Kolonisten der Berufung von Le Roy werden als Kronkolonisten geführt und umgekehrt. Einige Familiennummern sind doppelt vergeben, andere fehlen vollständig. Vor- und Nachnamen, Verwandtschaftsverhältnisse usw. wurden

¹ ГАСО 180-1-4, л. 86 об. Эта семья была задержана в Кронштадте в числе 22 других пассажиров рейса 08, дети которых были больны оспой (РГАВМФ 212-11-1561, л. 104). / Diese Familie wurde in Kronstadt zusammen mit 22 anderen Passagieren der Fahrt 08 festgehalten, deren Kinder an Pocken erkrankt waren (RGAWMF 212-11-1561, Bl. 104).

² Там же, 180-1-4, л. 233.

ниях и др. Судя по почеркам, списки и сопроводительные рапорты к ним писались бригадой копиистов, трудившихся параллельно. Человеческий фактор постоянно проявляется в описках и других ошибках, в том числе в сбоях в нумерации.

Так, списки рейсов 59 и 61 писались разными копиистами. Каждый из них взял за точку отсчета № 5213 — последний в реестре рейса 57. В результате нумерация рейса 59 полностью дублирует рейс 61 и частично рейс 58. Ошибочной в данном случае оказывается нумерация рейса 59 — она не имеет продолжения. Месяцем раньше имел место более загадочный сбой в нумерации. Между рейсами 39 и 37 возникает странная последовательность номеров рейса 53 (№№ 4089–4156), частично перекрывающая рейсы 37 и 39. В этом случае вообще непонятно, как возникла нумерация рейса 53, ведь списка, оканчивающегося номером 4088, не существует. Рейсы 42 и 43, судя по расписке Дульзона, слиты воедино. Такая же судьба постигла рейсы 16, 17, 21, 23 и 28, 29. В рейсах 02, 13, 67 и 73 заметны ошибки с началом нумерации. Встречаются и другие ошибки, самая анекдотичная в рейсе 68. Список начинается с № 5861, однако после № 5870 следует № 6871 и так до последнего № 6946 в конце документа. Удивительным образом комиссар Кульберг подписал не только список, но и сопроводительный рапорт, в котором жалуется на упрямство парикмахера Генриха Лобауера под № **6943**, не согласившегося «*производить свое*

durcheinandergebracht. Den Handschriften nach zu urteilen, wurden die Listen und die Begleitberichte dazu von einem Team von Kopisten, die parallel arbeiteten, erstellt. Der menschliche Faktor zeigt sich ständig in Abschreibfehlern und anderen Fehlern, einschließlich Fehlern in der Nummerierung.

So wurden beispielsweise die Listen der Schiffsreisen 59 und 61 von verschiedenen Kopisten geschrieben. Jeder von ihnen nahm die Nummer 5213 — die letzte im Register der Schiffsreise 57 — als Ausgangspunkt. Infolgedessen ist die Nummerierung der Schiffsreise 59 vollständig mit der Nummerierung der Schiffsreise 61 und teilweise mit der Nummerierung der Schiffsreise 58 identisch (siehe Tabelle). In diesem Fall erweist sich die Nummerierung der Schiffsreise 59 als fehlerhaft: sie hat keine Fortsetzung. Einen Monat zuvor gab es einen noch mysteriöseren Fehler bei der Nummerierung. Zwischen den Schiffsreisen 39 und 37 taucht die seltsame Zahlenfolge in der Schiffsreise 53 (Nr. 4089–4156) auf, die teilweise mit der Nummerierung der Schiffsreisen 37 und 39 übereinstimmt. In diesem Fall ist überhaupt nicht klar, wie die Nummerierung der Schiffsreise 53 entstanden ist, da es keine Liste gibt, die mit Nummer 4088 endet. Die Schiffsreisen 42 und 43 sind laut einer Quittung von Dulson zusammengefasst worden. Das gleiche Schicksal ereilte die Schiffsreisen 16, 17, 21, 23 sowie 28, 29. In den Schiffsreisen 02, 13, 67 und 73 gibt es Fehler am Anfang der Nummerierung. Es gibt auch andere Fehler, der kuriosesten in Schiffsreise 68: Die Liste beginnt mit der Nummer 5861, aber auf die Nummer 5870 folgt die Nummer

мастерство около Саратова при хлебопашестве»¹.

Подобные ошибки несложно исправить или принять к сведению. Однако важнее всего восстановить немецкое написание имен колонистов². Зачастую это совсем не просто. Судя по вариациям в написании имен, подчиненные Кульберга иногда записывали их на слух, иногда транскрибировали с немецкоязычных судовых списков. Большого значения точности не придавалось. Особенно это заметно в передаче имен собственных: в одной и той же семье могут встретиться «Мария», «Мариа» и «Марья», «Элизабет» и «Елисабета» и т.п. Русский текст публикуется здесь «как есть» с поправкой на современную орфографию. В редких случаях мы сочли возможным исправить явные описки, пропуски и т.п.

Немецкий текст дается в нашей реконструкции. Восстанавливая немецкое написание, мы стремились опираться на дополнительные источники (о них скажем далее), однако

6871 und so weiter bis zur letzten Nummer 6946 am Ende des Dokuments. Erstaunlicherweise unterschrieb Kommissar Kuhlberg nicht nur die Liste, sondern auch den Begleitbericht, in dem er sich über die Sturheit des Friseurs Heinrich Lobauer unter Nr. **6943** beschwert, der sich weigerte, „*sein Handwerk in der Nähe von Saratow im Getreideanbau auszuüben*“¹.

Solche Fehler lassen sich leicht korrigieren oder zur Kenntnis nehmen. Viel wichtiger ist jedoch die Wiederherstellung der deutschen Schreibweise der Namen der Kolonisten². Den unterschiedlichen Schreibweisen der Namen nach zu urteilen, schrieben Kuhlbergs Untergebene diese manchmal nach Gehör nieder, manchmal transkribierten sie aus deutschsprachigen Schiffslisten. Auf Genauigkeit wurde nicht viel Wert gelegt. Dies macht sich vor allem bei der Überlieferung von Eigennamen bemerkbar: In ein und derselben Familie können «Мария», «Мариа» und «Марья», «Элизабет» und «Елисабета» usw. vorkommen. Der russische Text wird hier *as is* unter Berücksichtigung der modernen Rechtschreibung veröffentlicht. In seltenen Fällen hielten wir es für möglich, offensichtliche Schreibfehler, Auslassungen usw. zu korrigieren.

Der deutsche Text wird in unserer Rekonstruktion wiedergegeben. Bei der Wiederherstellung der deutschen Rechtschreibung haben wir versucht, uns auf zusätzliche Quellen zu stützen (wir wer-

¹ Ошибки в нумерации и в очередности подачи списков наглядно представлены в Приложении 2, где приведен перечень списков Кульберга, расположенных в порядке возрастания номеров фамилий. / Die Fehler in der Nummerierung und in der Reihenfolge, in der die Listen eingereicht wurden, sind deutlich in Anhang 2 dargestellt, der eine Übersicht der Kuhlberg-Listen in aufsteigender Reihenfolge der Familiennummern enthält.

² Говоря об *именах*, как правило, подразумеваем *фамилии* (Familiennamen) колонистов. / Mit *Namen* meinen wir in der Regel die *Nachnamen* (Familiennamen) der Kolonisten.

следовали современным языковым нормам, полагая разумным унифицировать различные варианты. Так, из различных вариантов имени *Сибилла* (Sybilla, Sibylla, Sybille) мы выбрали Sybilla. Часто употреблявшуюся в те времена латинскую форму написания имен заменили на современную немецкую, поэтому такие имена как Carl, Catharina, Congrad, переданы нами как Karl, Katharina, Konrad. Для фамилии *Келер* из вариантов Köhler, Köller, Keller выбрали Keller, вместо Schmitt, Schmied etc. пишем Schmidt, вместо Maier, Meyer etc. — Meier, и так далее. В тех случаях, когда написание фамилии колониста в различных документах заметно отличается, приведены основные варианты.

В остальном мы стремились максимально точно следовать оригиналу, сохраняя его табличную структуру и делая лишь незначительные сокращения. Сквозная нумерация сохранена, судовая опущена. Если кто-то в составе семьи № 1234, например, шурин или слуга, записан с фамилией (Familiennamen), отличающейся от главы семьи, мы присваиваем ему самостоятельный номер с буквенным индексом: 1234a. Родственные отношения и командные должности (форштегер, шульц и т.п.) указаны в одной и той же графе. Опущена графа «С каким намерением в Россию приехал и где селится желает» ввиду ее малой информативности: намерения зачастую оставались лишь намерениями,

ден später darauf eingehen), aber wir folgten den modernen sprachlichen Normen, da wir es für sinnvoll hielten, die verschiedenen Varianten eines Vornamens zu vereinheitlichen. So haben wir aus verschiedenen Varianten des Vornamens *Сибилла* (Sybilla, Sibylla, Sybille) Sybilla gewählt. Die in jener Zeit häufig verwendete lateinische Form der Namensschreibung haben wir durch die moderne deutsche ersetzt, daher wurden Vornamen wie Carl, Catharina, Conrad von uns als Karl, Katharina, Konrad wiedergegeben. Für den Nachnamen *Келер* haben wir aus den Varianten Köhler, Köller, Keller die Variante Keller gewählt, statt Schmitt, Schmied usw. schreiben wir Schmidt, statt Maier, Meyer etc. — Meier usw. In den Fällen, in denen sich die Schreibweise des Nachnamens eines Kolonisten in verschiedenen Dokumenten deutlich unterscheidet, sind die Hauptvarianten angegeben.

Ansonsten haben wir uns bemüht, dem Original so genau wie möglich zu folgen, seine Tabellenstruktur beizubehalten und nur geringfügige Kürzungen vorzunehmen. Die fortlaufende Nummerierung wurde beibehalten, die Nummerierung der Schiffslisten wurde weggelassen. Wenn jemand aus der Familie Nr. 1234, z.B. ein Schwager oder ein Diener, mit einem Familiennamen eingetragen ist, der sich von dem Familiennamen des Familienoberhauptes unterscheidet, weisen wir ihm eine eigene Nummer mit einem Buchstabenindex zu: 1234a. Verwandtschaftsbeziehungen und Führungspositionen (Vorsteher, Schulz usw.) sind in der gleichen Spalte angegeben. Es werden die üblichen Abkürzungen verwendet, die im Abschnitt Abkürzungen und Symbole

а реальное место поселения становится известным из других документов.

В графе «Откуда родом» географические названия на русском языке переданы так, как они записаны в списках. На немецком языке приведена современная транскрипция, однако в оригинале названия подчас так искажены, что реконструкции не поддаются. Сведения о «мастерстве» также двуязычны. Отметим, что в списках рейсов 30, 67, 73, 74, 77 данные о месте выхода, религии и «мастерстве» отсутствуют.

В дополнение к вопроснику Кульберга мы включили в таблицу две графы: «Рев / Rev» (сведения о месте поселения)¹ и «Примечания / Anmerkungen». В первой из них указываем результат поиска места поселения – сокращенное название колонии и номер домохозяйства (Поволжье), номер в списке первопоселенцев (колонии Ямбурга, Белой Вежи и др.), сокращенное наименование города (Москва, Петербург и пр.). В примечаниях даем дополнительную информацию, если она необходима для идентификации персонажа, проверки его имени и пр. Там же читатель найдет сведения о последнем упомин-

ауgeführten sind. Die Spalte „Mit welcher Absicht ist er nach Russland gekommen und wo will er sich niederlassen“ wurde weggelassen, da sie wenig informativ ist: Absichten blieben oft nur Absichten, und der tatsächliche Ort der Ansiedlung wird aus anderen Dokumenten ersichtlich.

In der Spalte „Wo kommt er her“ (Herkunftsort) werden geografische Namen auf Russisch so wiedergegeben, wie sie in den Listen verzeichnet sind. Auf Deutsch wird die moderne Schreibweise angegeben, aber im Original sind die Namen manchmal so verzerrt, dass sie sich nicht rekonstruieren lassen. Die Angaben zum „Beruf“ sind ebenfalls zweisprachig. Es ist anzumerken, dass in den Listen der Schiffsreisen 30, 67, 73, 74, 77 die Angaben zum Abreiseort, zur Religion und zum „Beruf“ fehlen.

Zusätzlich zum Kuhlberg-Fragebogen haben wir zwei weitere Spalten in die Tabelle aufgenommen: „Rev“ (Informationen über den Ort der Ansiedlung)¹ und „Anmerkungen“. In der ersten Spalte geben wir das Ergebnis der Suche nach dem Ort der Ansiedlung an – den abgekürzten Namen der Kolonie und die Nummer des Haushalts (Wolgagebiet), die Nummer in der Liste der ersten Siedler (Kolonien Jamburg, Belaja Vescha usw.), sowie den abgekürzten Namen der Stadt (Moskau, St. Petersburg usw.). Die Anmerkungen enthalten zusätzliche Informationen, wenn diese für die Identifizierung der Person, die Überprüfung ihres Namens usw. erforderlich sind. Dort findet der

¹ В этой графе приведены ссылки как на документы ревизии-1767, так и на другие документы, рассказывающие о местах поселения колонистов / Diese Spalte enthält Verweise sowohl auf die Dokumente der Revision von 1767 als auch auf andere Dokumente, die über die Siedlungsorte der Kolonisten berichten.

нании колониста, когда данные о его поселении отсутствуют. Чаще всего это номер в транспортном списке, обозначаемый так: T1234. Используются обычные аббревиатуры из раздела *Сокращения*. В ряде случаев приводим ссылки на часто цитируемые книги, используя сокращения Ausw, Transp, Beruf, Kapit и пр. с номером страницы, иногда – ссылки на ревизии более поздних лет. В тех случаях, когда имеются документальные свидетельства о смерти главы семьи **до его прибытия** в колонию (отметки в транспортных списках, записи в ревизионных листах или иных документах), в графе Rev проставлен крестик: †.

Leser Angaben zur letzten Erwähnung eines Kolonisten, wenn Informationen zu seinem Ansiedlungsort fehlen. In den meisten Fällen handelt es sich dabei um eine Nummer in der Transportliste, die wie folgt gekennzeichnet wird: T1234. In einigen Fällen verweisen wir auf häufig zitierte Bücher und verwenden dabei Abkürzungen wie Ausw, Transp, Beruf, Kapit u.a., mit Seitenzahl, manchmal verweisen wir auf Revisionen in späteren Jahren. In den Fällen, in denen es dokumentierte Belege für den Tod des Familienoberhaupts **vor seiner Ankunft** in der Kolonie gibt (Notizen in Transportlisten, Eintragungen in Revisionsbögen oder in anderen Dokumenten), wird in der Spalte Rev ein Kreuz gesetzt: †.

Поиски мест поселения / Die Recherche nach den Siedlungsorten

Найти места поселения колонистов можно ровно одним способом: сопоставляя списки Кульберга с реестрами первопоселенцев тех или иных колоний. Ранее мы смогли сделать это для большинства колонистов 1766 года, поселившихся вне Поволжья¹. Отдельные ссылки на локализацию фигурантов списков Кульберга в Поволжье также можно встретить в наших предыдущих работах, однако в полном масштабе такая задача ставится здесь впервые.

Основной источник сведений о местах поселения в Поволжье – ревизия (перепись) 1767 года. Ревизионные списки составлялись

Die Siedlungsorte der Kolonisten können nur auf eine Weise ermittelt werden: durch den Abgleich der Kuhlberg-Listen mit den Registern der Erstansiedler der jeweiligen Kolonien. In der Vergangenheit ist es uns gelungen, dies für die meisten Kolonisten des Jahres 1766, die sich außerhalb der Wolgaregion angesiedelt haben, durchzuführen¹. Vereinzelt Hinweise zur Lokalisierung der Personen aus den Kuhlberg-Listen in der Wolgaregion sind auch in unseren früheren Arbeiten zu finden. Doch hier wird diese Aufgabe erstmals in vollem Umfang gestellt.

Die Hauptquelle für Informationen über die Siedlungsorte in der Wolgaregion ist die Revision (Volkszählung) von 1767. Die Revisionslisten wurden un-

¹ *Страницы*, сс. 292–334.

на русском языке приблизительно в ноябре 1767 г., отдельно по каждой из 92 колоний, существовавших на указанную дату. Далеко не все списки сохранились в оригинале, по некоторым колониям они утрачены, а в тех, что сохранились в ГАСО и в ГИАНП, подчас отсутствуют десятки листов. Наиболее печальная картина — списки колоний вызывателя Борегара: в архивах нет оригинальных списков ни по тем 12 колониям, которые существовали в конце 1767 г., ни по тем 12, что возникли в следующем году¹. Хорошо, что сохранились многие копии, которые в прошлом веке изготовили пасторы Г. Бератц и И. Эрбес, а также профессор А.П. Дульзон. Однако по коронным колониям Бейдек, Гуссенбах и Шиллинг нет даже копий, от колоний Гримм и Дитель сохранилось примерно по половине списков, причем по Гримму — в копии. Основываясь на материалах разбора 1775 г. (их зачастую ошибочно называют ревизией 1774 г.), церковных книгах и других материалах, мы в свое время восстановили пофамильные списки колоний Бейдек и Шиллинг за 1764—1775 гг.², можно надеяться, что в них вошло более 90% первопоселенцев данных колоний. Подоб-

gefähr im November 1767 auf Russisch erstellt, separat für jede der 92 Kolonien, die zu diesem Zeitpunkt existierten. Nicht alle Listen sind im Original erhalten, für einige Kolonien sind sie verloren gegangen. In den Archiven von GASO und GIANP fehlen oft dutzende Bögen. Besonders bedauerlich ist der Verlust der Listen der Kolonien des Berufers Beauregard: In den Archiven gibt es keine Originallisten weder für die zwölf Kolonien, die Ende 1767 existierten, noch für die zwölf Kolonien, die im folgenden Jahr entstanden¹. Glücklicherweise sind viele Abschriften erhalten, die im letzten Jahrhundert von Pastoren G. Beratz, J. Erbes und Professor A.P. Dulson erstellt wurden. Jedoch gibt es nicht einmal Abschriften der Listen für die Kronkolonien Beideck, Hussenbach und Schilling; für die Kolonien Grimm und Dietel sind nur etwa die Hälfte der Listen erhalten, bei Grimm nur als Abschrift. Basierend auf den Materialien der Untersuchung von 1775 (oft fälschlicherweise als Revision von 1774 bezeichnet), Kirchenbüchern und anderen Quellen haben wir seinerzeit die Familienlisten der Kolonien Beideck und Schilling für die Jahre 1764-1775 rekonstruiert². Man kann hoffen, dass diese Listen über 90% der

¹ Профессор И.Р. Плеве сообщил (<https://forum.wolgadeutsche.net/viewtopic.php?t=8926>), что более 30 лет назад он за 40 руб. приобрел списки борегаровских колонистов, неизвестным путем покинувшие архивохранилище. С тех пор они пребывают в личной собственности профессора и недоступны для других исследователей ни в оригинале, ни в фотокопиях (снимки отдельных семей можно приобрести на коммерческой основе). / Professor I. Pleve machte die Mitteilung (<https://forum.wolgadeutsche.net/viewtopic.php?t=8926>), dass er vor mehr als 30 Jahren für 40 Rubel die Listen der Beauregard-Kolonisten kaufte, die das Archiv auf unbekannte Weise verlassen hatten. Seitdem befinden sie sich im persönlichen Besitz des Professors und stehen anderen Forscherinnen und Forschern weder im Original noch in Fotokopien zur Verfügung (Fotografien einzelner Familien können kommerziell erworben werden).

² *Страницы*, сс. 520—562.

ным образом поступаем в этой книге с колонией Гримм, комбинируя уцелевшую часть списка ревизии 1767 г. с разбором 1775 г., выписками из церковных книг и других источников. По колонии Гуссенбах удалось, основываясь на материалах ревизии 1798 г., найти в списках Кульберга фамилии, составляющие примерно две трети ее первопоселенцев, аналогично поступили и с колонией Дитель. Таким образом, утраты в списках ревизии сведены к минимуму.

Ревизионные списки 1767 г., оригиналы или копии, малодоступны читателю, однако в 1999–2008 гг. большая часть материалов ревизии была опубликована¹. Здесь уместно будет сказать, в какой мере считаем мы возможным опираться на это издание в нашей работе.

Четырехтомник *Einwanderung* имеет несомненное преимущество перед *Panoptami*: все сведения приводятся на русском и немецком языках, именной и географический указатели также двуязычны. Мы, однако, сделали выбор в пользу оригинальных документов. Дело в том, что при сопоставлении русской части текста *Einwanderung* с оригинальными списками возникает недоумение. Довольно часто наблюдается неверное, а то и произвольное прочтение имен, существенные ошибки в передаче дополнительной информации. Понятно, что авторская транскрипция из русского текста в немецкий лишь усугубляет эти ошибки. Как и в *Panoptax*, иногда встречаем про-

Erstansiedler dieser Kolonien umfassen. In diesem Buch verfahren wir ähnlich mit der Kolonie Grimm, indem wir die erhaltenen Teile der Revision von 1767 mit der Untersuchung von 1775, Auszügen aus Kirchenbüchern und anderen Quellen kombinieren. Für die Kolonie Hussenbach konnten wir, basierend auf der Revision von 1798, etwa zwei Drittel der Erstansiedler in den Kuhlberg-Listen identifizieren, ebenso wie bei der Kolonie Dietel. Somit sind die Verluste in den Revisionslisten minimiert.

Die Revisionslisten von 1767, ob im Original oder in Kopie, sind für den Leser kaum zugänglich. Zwischen 1999 und 2008 wurden jedoch die meisten Materialien der Revision veröffentlicht¹. An dieser Stelle wäre es angebracht zu sagen, inwiefern wir es für möglich halten, uns auf diese Publikation zu beziehen.

Das vierbändige Werk *Einwanderung* hat gegenüber den *Panoptami* einen klaren Vorteil, weil alle Informationen sowohl auf Russisch als auch auf Deutsch präsentiert werden. Auch die Namens- und Ortsregister sind zweisprachig. Wir haben uns jedoch für die Originaldokumente entschieden. Der Grund dafür ist, dass der Abgleich des russischen Teils des Textes aus *Einwanderung* mit den Originallisten häufig Unverständnis hervorruft. Oft werden Namen falsch oder willkürlich gelesen, und es gibt erhebliche Fehler bei der Übermittlung zusätzlicher Informationen. Die vom Autor benutzte eigene Transkription für das Russische im Deutschen verschärft diese Fehler nur noch weiter. Wie in den *Panoptami* finden sich auch hier gelegentlich Lücken in den

¹ См. *Einwanderung*.

пуски в списках, даже если в оригинале пропусков нет. Используемая в *Einwanderung* нумерация домохозяйств не всегда совпадает с первоисточником, и тут перед нами встает вопрос: на что лучше опираться — на малодоступный первоисточник или на хорошо знакомое читателю издание? Мы решили в зависимости от ситуации опираться как на оригинальную нумерацию, так и на нумерацию *Einwanderung*, оговариваясь каждый раз, когда они не совпадают друг с другом. В остальном всегда следуем оригиналу. Обзор различий в нумерации домохозяйств приведен в Приложении 3.

Особая ситуация сложилась с колонией Гримм. В *Einwanderung* домохозяйства колонии Гримм пронумерованы с № 1 по № 89. Это произвольная нумерация, ведь первая половина списка не сохранилась, следовало бы начинать с № 99, что и наблюдаем в копии Дульзона. В нашей книге нумерация дается по реконструированному списку насельников колонии Гримм за 1765–1775 гг., читатель найдет его в Приложении 3, там же приведены ссылки на номера по копии Дульзона и по *Einwanderung*.

По числу семей материалы ревизии 1767 г. сопоставимы со списками Кульберга: около 8000 фамилий, порядка 23000 человек. Однако в их числе и колонисты, прибывшие в Россию до 1766 г., так что база для сравнения меньше. Кстати, а как вообще сравнивать эти списки и как

Listen, selbst wenn im Original keine Lücken vorhanden sind. Die in *Einwanderung* verwendete Nummerierung der Haushalte stimmt nicht immer mit der Originalquelle überein. Daher stellte sich die Frage: Soll man sich auf die schwer zugängliche Originalquelle oder auf das dem Leser vertraute Werk stützen? Wir haben uns entschieden, je nach Situation sowohl die Originalnummerierung als auch die Nummerierung in *Einwanderung* zu verwenden und weisen immer darauf hin, wenn sie nicht übereinstimmen. In allen anderen Fällen folgen wir dem Original. Eine Übersicht der Unterschiede in der Haushaltsnummerierung ist im Anhang 3 enthalten.

Eine besondere Situation besteht mit der Kolonie Grimm. In *Einwanderung* sind die Haushalte der Kolonie Grimm von Nr. 1 bis Nr. 89 nummeriert. Dies ist eine willkürliche Nummerierung, da der erste Teil der Liste verloren gegangen ist. Man hätte mit Nr. 99 beginnen sollen, wie es in der Dulson-Abschrift zu sehen ist. In unserem Buch wird die Nummerierung nach der rekonstruierten Liste der Einwohner der Kolonie Grimm für die Jahre 1765-1775 angegeben. Der Leser findet sie im Anhang 3, dort sind auch die Verweise auf die Nummern in der Dulson-Abschrift und in *Einwanderung* enthalten.

Die Materialien der Revision von 1767 umfassen etwa 8000 Familien und etwa 23000 Personen und sind somit mit den Kuhlberg-Listen vergleichbar. Allerdings umfassen sie auch Kolonisten, die vor 1766 nach Russland gekommen sind, sodass die Vergleichsgrundlage kleiner ist. Wie kann man diese Listen über-

фиксировать результаты сопоставления? Мы выбрали следующий путь. Списки Кульберга представляют собой массив фамилий, упорядоченный по номерам¹. Для материалов ревизии единой нумерации не существует, но в каждой колонии семьи колонистов упорядочены по позициям в ревизионном списке, обычно пронумерованным. Для краткости будем считать названные позиции домохозяйствами (д/х), хотя это не всегда так². Таким образом, некоторому номеру фамилии в СК может быть поставлена в соответствие пара {колония, № д/х} – конечно, если нам удастся ее отыскать, и с поправкой на ошибки в нумерации. Поясним на конкретных примерах.

В списке рейса 01 под № 0030 видим фамилию Христофа Баумгарта с женой Анной, сыном Даниелем Саломоном 8 лет и дочкой Доротеей 17 лет. Эту семью удалось найти в колонии Гусарен, д/х № 3: *Кристоф Баумгартен с женой Анной Марией и сыном Саломоном 9 лет*. В строке, отведенной Христофу Баумгарту в списке рейса 01, в графе Rev запишем результат в сокращенной форме: Hn03 (список сокращений см. ниже). Порядковый номер д/х будет дву-

haupt vergleichen und die Ergebnisse des Abgleichs festhalten? Wir haben folgenden Weg gewählt: Die Kuhlberg-Listen sind eine Ansammlung nach Nummern geordneter Familiennamen¹. Für die Revisionsmaterialien gibt es keine einheitliche Nummerierung, aber für jede einzelne Kolonie sind die Familien der Kolonisten nach der gewöhnlich nummerierten Position in der Revisionsliste geordnet. Vereinfacht betrachten wir diese Posten als Haushalte (H/h), obwohl dies nicht immer der Fall ist². Auf diese Weise kann bei manchen Familiennummern in den Kuhlberg-Listen entsprechend eine Kombination {Kolonie, Nr. H/h} mit einer Fehlerkorrektur der Nummerierung eingetragen werden – vorausgesetzt natürlich, dass es uns gelingt diese Kombination zu finden. Lassen Sie uns dies anhand konkreter Beispiele erläutern.

In der Liste von Schiffsreise 01 finden wir unter Nr. 0030 den Namen Christoph Baumgart mit seiner Frau Anna, dem Sohn Daniel Salomon (8 Jahre) und der Tochter Dorothea (17 Jahre). Diese Familie fanden wir in der Kolonie Husaren, H/h Nr. 3: *Christoph Baumgarten mit seiner Frau Anna Maria und dem Sohn Salomon (9 Jahre)*. In der Christoph Baumgart zugeordneten Zeile in der Liste von Schiffsreise 01, tragen wir das Ergebnis in der Spalte Rev in verkürzter Form ein: Hn03 (siehe Liste der

¹ Вернее, частично упорядоченный – вспомним ошибки нумерации. / Oder besser gesagt, teilweise geordneter – erinnern wir uns an die Nummerierungsfehler.

² В ревизионных списках отдельные позиции, с номерами или без оных, иногда отводятся для малолетних сирот, одиноких вдов, инвалидов и других насельников, явно не имеющих своих домохозяйств. / In den Revisionslisten gibt es manchmal separate Posten, mit oder ohne Nummern, für minderjährige Waisen, einsame Witwen, Invaliden und andere Einwohner vorgesehen, die offensichtlich keinen eigenen Haushalt haben.

значным для колоний, в которых менее 100 д/х, и трехзначным для прочих колоний. Система обозначения домохозяйств сокращенным наименованием колонии вкупе с номером д/х широко известна по двухтомнику ревизии 1798 г. Брента Алана Май¹, мы использовали ее в наших книгах, дополнив индексами семейных и родственных связей (например, Hn03F означает жену главы д/х № 3 в колонии Гусарен).

Это простейший случай – имя главы фамилии претерпело минимальные изменения, семья в 1767 г. налицо почти в полном составе. Увы, вместо главы фамилии нередко находим домохозяйкой его вдову, тогда в списке рейса результат записывается в той же графе Rev, но в строке, отведенной супруге. Осиротевших детей, указанных в том же д/х, что их мать-домохозяйка, специально не выделяем. Если же кто-то из детей покинул родной кров и поселился в другом месте, сообщаем об этом в соответствующей ему (ей) строке в СК. Вот более сложная ситуация. В рейсе 13 под № 1693 значится семья Иоганна Мерца с женой Сузанной и 6 детьми:

Abkürzungen unten). Die Nummer des Haushalts ist zweistellig für Kolonien mit weniger als 100 Haushalten und dreistellig für andere Kolonien angegeben. Das System der Haushaltsnummerierung mit dem verkürzten Kolonienamen und der Haushaltsnummer ist aus dem zweibändigen Werk zur Revision von 1798 von Brent Alan Mai¹ bekannt und wurde auch in unseren Büchern verwendet, ergänzt durch Indizes für familiäre und verwandtschaftliche Beziehungen (z.B. Hn03F steht für die Ehefrau des Haushaltsvorstands Nr. 3 in der Kolonie Husaren).

Dies ist der einfachste Fall – der Name des Familienoberhaupts hat sich minimal verändert, die Familie ist 1767 fast vollständig vorhanden. Oft finden wir jedoch anstelle des Familienoberhaupts dessen Witwe als Haushaltsvorstand. In diesem Fall wird in der Liste der Schiffsreise das Ergebnis in der gleichen Spalte Rev, aber in der Zeile für die Ehefrau eingetragen. Die verwaisten Kinder, die im Haushalt ihrer Mutter leben, werden nicht gesondert hervorgehoben. Wenn jedoch eines der Kinder das Elternhaus verlassen und sich anderswo niedergelassen hat, wird dies in der ihm entsprechenden Zeile in der Kuhlberg-Liste angegeben. Hier ist eine komplexere Situation: bei der Überfahrt 13 ist unter der Nr. 1693 die Familie von Johann Mertz mit seiner Frau Susanna und 6 Kindern aufgeführt:

¹ B. Mai. 1798 Census of the German Colonies along the Volga, Vol. 1&2. – Lincoln: ANSGR, 1999. – 1587 p. (в дальнейшем *1798 Census*).

СК / KL	Имя	Name	Рл / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	ККф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим / Anm
1693	Мерц Иоган	Merz Johann			Фрибург / Freiburg (Friedberg?)	L	Хлебопашец / Ackersmann	+	
	Сузанна	Susanna	F					Rh29F	T1930
	Юрген	Jürgen	S	16¼				Rh29Sk	
	Петер	Peter	S	14				Rh29Sk	
	Иоган	Johann	S	12				Rh29Sk	
	Лоренц	Lorenz	S	8					
	Мариа	Maria	T	10¼				Rh29Sk	
	Анна	Anna	T	1½					

В двух последних графах таблицы записаны наши находки. Так, в транспортном списке поручика Дитмара под № 1930 обнаружена вдова Сузанна Мерц с 4 детьми¹. Следовательно, муж ее скончался еще до выхода транспорта из Ораниенбаума. Ставим Иоганну Мерцу «+» в графе Rev, а в строке его вдовы, в Примечаниях указываем источник информации о его кончине: номер семьи в транспортном списке. В ревизионном списке колонии Рейнгард находим их в д/х 29: вдова вышла замуж за домохозяина Иоганна Давида Клингера, дети записаны пасынками после умершего Иоганнеса Мерца. Соответственно, в графе Rev для Сузанна Мерц пишем Rh29F (жена домохозяина Rh29), выжившим детям проставляем Rh29Sk (в ревизии они записаны пасынками).

Задача локализации решалась последовательно двумя способами. Сперва перебирали все фамилии какого-то одного рейса, стараясь найти их в колониях Поволжья или

In den beiden letzten Spalten der Tabelle sind unsere Funde eingetragen. So finden wir in der Transportliste von Leutnant Ditmar unter Nr. 1930 die Witwe Susanna Merz mit 4 Kindern¹. Folglich starb ihr Mann noch bevor der Transport Oranienbaum verließ. Wir setzen Johann Merz ein „+“ in die Spalte Rev und geben in der Zeile seiner Witwe in den Anmerkungen die Quelle der Information über seinen Tod an: die Nummer der Familie in der Transportliste. In der Revisionsliste der Kolonie Reinhard finden wir die Familie in H/h 29: Die Witwe heiratete den Haushaltsvorstand Johann David Klinger, die Kinder sind als vom verstorbenen Johannes Merz hinterbliebene Stiefkinder eingetragen. Entsprechend tragen wir in der Spalte Rev für Susanna Merz Rh29F (Ehefrau des Haushaltsvorstands Rh29) ein, für die überlebenden Kinder Rh29Sk (in der Revision als Stiefkinder eingetragen).

Das Problem der Lokalisierung wurde sukzessive auf zwei Arten gelöst. Zunächst wurden alle Familiennamen einer Schiffsreise durchgegangen, um sie in den Wolga-Kolonien oder anderswo zu fin-

¹ *Транспорты*, с. 121.

в иных местах. Исследовав все рейсы, решали обратную задачу: первопоселенцев некой колонии, прибывших в конце 1766 г. или в 1767 г., искали среди фигурантов списков Кульберга (СК). В тех случаях, когда у нас оставались сомнения, ставили знак «?». Хотя и отсутствие вопросительного знака не гарантирует 100%-ной точности идентификации, ошибки не исключены. В частности, обнаружили и собственные ошибки в ранее изданных книгах. Иногда попадались «двойники» — семьи или одиночки с совпадающими именами и прочими признаками. Почти все «двойники» встретились нам среди колонистов вызова Борегара, временно поселенных в каких-то колониях. Видимо, их сосчитали дважды: сперва по временному месту жительства, а затем по постоянному. В таких случаях в графе Примечания указываем «двойника», например, «=BoEx123».

Отметим основные проблемы, возникшие перед нами. Выше уже говорилось, что сохранились не все ревизионные списки. Иногда мы не можем найти некую семью в 1767 г., но находим кого-то из ее состава в более поздних ревизиях. Возможно, первоначально эти люди жили в одной из колоний, списки которых не дошли до нашего времени. Далее, далеко не все фигуранты СК достигли цели путешествия. Смертность в транспортах, шедших на Волгу в 1766 г., достигала 28%, составляя в среднем около 17%¹. Зачастую вместо целой семьи мы находим в коло-

den. Nach der Untersuchung aller Fahrten wurde die umgekehrte Aufgabe gelöst: Es wurden die Erstansiedler einer bestimmten Kolonie, die Ende 1766 oder 1767 ankamen, in den Kuhlberg-Listen gesucht. In den Fällen, in denen wir noch Zweifel hatten, setzten wir ein „?“ . Obwohl auch das Fehlen eines Fragezeichens keine 100%ige Identifikationsgenauigkeit garantiert, die Fehler sind nicht ausgeschlossen. Insbesondere entdeckten wir auch eigene Fehler in früheren Veröffentlichungen. Manchmal stießen wir auf „Doppelgänger“ — Familien oder Einzelpersonen mit denselben Namen und anderen Merkmalen. Fast alle „Doppelgänger“ trafen wir unter den Kolonisten der Beauregard-Berufung, die vorübergehend in verschiedenen Kolonien untergebracht wurden. Vermutlich wurden sie zweimal gezählt: zuerst am vorübergehenden Wohnort und dann am festen Wohnsitz. In solchen Fällen geben wir in der Rubrik „Anmerkungen“ den „Doppelgänger“ an, zum Beispiel „=BoEx123“.

Beachten wir die Hauptprobleme, die vor uns aufgetreten sind. Oben wurde bereits erwähnt, dass nicht alle Revisionslisten erhalten geblieben sind. Manchmal können wir eine bestimmte Familie im Jahr 1767 nicht finden, finden aber jemanden aus ihren Reihen in späteren Revisionen. Vielleicht lebten diese Menschen ursprünglich in einer der Kolonien, deren Listen nicht überliefert sind. Außerdem erreichten nicht alle in den Kuhlberg-Listen aufgeführten Personen ihr Reiseziel. Die Sterblichkeitsrate in den Transporten zur Wolga im Jahr 1766 betrug bis zu 28%, im Durchschnitt lag sie bei 17%¹. Oftmals finden wir in den Kolonien anstel-

¹ *Переселение*, с. 113.

нии ее «обломки» — вдову с детьми или осиротевших детей, иногда не можем найти никого. Хорошо, если писарь указал имя отца сирот, но это не всегда так. Еще реже указывалось имя первого мужа вдовы, вышедшей замуж повторно. Вдовы и незамужние женщины («девки») из СК, выйдя замуж по пути или по прибытии в колонию, исчезают под фамилией мужа, девичьи фамилии в ревизии 1767 г. встречаются крайне редко. Между тем вдов и девиц среди переселенцев было немало, например, в рейсе 76 («Die Jäger») из 108 фамилий — девять вдов и одиннадцать незамужних женщин. Лишь двоих удалось найти в колониях.

Двойные (а то и тройные) имена также создают, как говорят генеалоги, двойные и тройные трудности: Johann Heinrich Schmidt может быть в СК записан как Иоганн Шмидт, а в ревизии — Генрих Шмидт. Очень трудно с холостяками, особенно если их имена и фамилии ничем не выделяются. Во многих случаях нам помогла дополнительная информация — имена и возраст детей, профессия, конфессиональная принадлежность, наконец, наличие «соседей» по рейсу в той же колонии. Реже — место выхода, слишком много неясностей в этой графе что у Кульберга, что в ревизии. При всем том удалось локализовать почти 80% фамилий из списков Кульберга.

ле einer Familie aus den Kuhlberg-Listen nur deren „Trümmer“ — eine Witwe mit Kindern oder verwaiste Kinder, manchmal können wir niemanden finden. Im günstigen Fall notierte der Schreiber den Namen des Vaters der Waisenkinder, aber das ist nicht immer der Fall. Noch seltener wurde der Name des ersten Ehemanns einer wiederverheirateten Witwe vermerkt. Witwen und unverheiratete Frauen („Mägde“) aus den Kuhlberg-Listen, die unterwegs oder nach Ankunft in der Kolonie heirateten, verschwanden hinter dem Namen ihres Ehemanns; Mädchenamen kommen in der Revision von 1767 äußerst selten vor. Unter den Siedlern gab es aber viele Witwen und junge Frauen, beispielsweise auf der Fahrt 76 („Die Jäger“) mit 108 Namen - neun Witwen und elf unverheiratete Frauen. In den Kolonien wurden nur zwei gefunden.

Doppelte (oder sogar dreifache) Namen verursachen wie Genealogen sagen doppelte und dreifache Schwierigkeiten: Johann Heinrich Schmidt kann in den Kuhlberg-Listen als Johann Schmidt und in der Revision als Heinrich Schmidt eingetragen sein. Am schwierigsten ist es mit Junggesellen, besonders wenn ihre Vornamen und Nachnamen unauffällig sind. In vielen Fällen halfen uns zusätzliche Informationen — Namen und Alter der Kinder, Beruf, Konfessionszugehörigkeit und schließlich das Vorhandensein von „Nachbarn“ aus derselben Schiffsreise in der gleichen Kolonie. Der Ausgangsort hat uns seltener geholfen, da es in dieser Rubrik viele Unklarheiten gibt, sowohl bei Kuhlberg als auch in der Revision. Trotz alledem gelang es, ca. 80 % der Namen aus den Kuhlberg-Listen zu lokalisieren.

Читатель, возможно, будет удивлен, увидев нередкие различия между именами в нашей книге и в знакомых ему публикациях наших уважаемых коллег. Как уже было сказано, мы прочитали эти имена заново по архивным документам. Поэтому, например, форштегер колонии Штефан у нас Stawinow (№ 5942, Sp01), а не Stephan¹, в колонии Боаро поселился Augner (№1487, Ba26), а не von der Au², а в колонии Гримм – целых две семьи братьев Zulauf (№ 3633, Gm125* и № 3632, Gm126*) вместо одной, слепленной из их половинок³, и т.д. Таких примеров много. Можно надеяться, что наши находки помогут кому-то уточнить родословную и даже отыскать своих предков.

Der Leser wird sich vielleicht über die nicht seltene Unterschiede zwischen den Namen in unserem Buch und in den ihm bekannten Publikationen unserer geschätzten Kollegen wundern. Wie bereits erwähnt, haben wir diese Namen erneut anhand der Archivdokumente überprüft. Deshalb heißt zum Beispiel der Vorsteher der Kolonie Stefan bei uns Stawinow (Nr. 5942, Sp01) und nicht Stephan¹, in der Kolonie Boaro ließ sich Augner (Nr. 1487, Ba26) und nicht von der Au² nieder, und in der Kolonie Grimm gibt es ganze zwei Familien der Gebrüder Zulauf (Nr. 3633, Gm125* und Nr. 3632, Gm126*) statt einer aus ihren zwei Hälften zusammengefügt³ usw. Es gibt viele solche Beispiele. Man kann hoffen, dass unsere Funde jemandem helfen werden, seine Genealogie zu klären und vielleicht sogar seine Vorfahren zu finden.



¹ *Einwanderung*, т. 4, с. 221.

² *Einwanderung*, т. 1, с. 145.

³ *Einwanderung*, т. 2, с. 79.

Часть 2

ИМЕННЫЕ СПИСКИ

Namenslisten

Списки Кульберга публикуются в порядке, соответствующем сквозной нумерации фамилий. В заглавии приводится диапазон номеров каждого списка, номер рейса согласно хронологической таблице, порт отправления, дата прибытия в Кронштадт, тип судна (если известен) и его название, имя шкипера или командира. Дается ссылка на первоисточник, например, [4: 2–8] означает, что оригинал списка находится в ГАСО, ф. 180, оп. 1, **дело 4, листы 2–8**. Цифра 3 перед двоеточием отсылает к соседствующему делу 3. Списки рейсов 42 и 43 восстановлены по копии Дульзона, хранящейся в ГИАНП, ф. 1821, оп. 2 о/д, д. 1, лл. 105–118. Примечания, принадлежащие Кульбергу, выделены курсивом. Подзаголовки «Казенные колонисты», «Колонисты Борегара» и т.п. даны по Кульбергу, но в нашей редакции. Необходимо помнить, что они не всегда точны, об этом пишем в сносках.

Kuhlbergs Listen werden in der Reihenfolge veröffentlicht, die der fortlaufenden Nummerierung der Familien entspricht. Der Titel enthält den Nummernkreis für jede Liste, die Fahrtnummer laut Chronologietabelle, den Abfahrtshafen, das Ankunftsdatum in Kronstadt, den Schiffstyp (sofern bekannt) und dessen Namen, den Namen des Schiffers bzw. Kommandanten. Ein Link zur Originalquelle wird angegeben, zum Beispiel [4: 2–8] bedeutet, dass sich die Originalliste in der GASO, f. 180, op. 1, **Akte 4, Blätter 2–8** befindet. Die Zahl 3 vor dem Doppelpunkt bezieht sich auf die angrenzende Akte 3. Die Listen der Fahrten 42 und 43 wurden aus Dulsons im GIANP aufbewahrter Kopie wiederhergestellt, f. 1821, op. 2 o/d, Akte 1, Bl. 105–118. Anmerkungen, die Kuhlberg zuzuschreiben sind, sind kursiv hervorgehoben. Untertitel „Kronkolonisten“, „Beauregard-Kolonisten“ usw. sind nach Kuhlberg, jedoch in unserer Redigierung angegeben. Es muss daran erinnert werden, dass sie nicht immer korrekt sind; darüber schreiben wir in den Fußnoten.

0001 – 0076

[4: 2-8]

Рейс 01 из Данцига, 29.04.1766

Гукур «Der kleine Andreas», шкипер Jacob Jensen

СК / KL	Имя	Name	Рд / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Ann.
<i>КАЗЕННЫЕ КОЛОНИСТЫ</i>									
0001	Хуштенбах Якоб	Hussenbach Jakob	Vr		Фракфурт / Frankfurt am Main	L	Портной / Schneider	HsX	
	Мария	Maria	F						Mv1050
0002	Петерс Иоган	Peters Johann			Данциг / Danzig	K	Хлебопашец / Ackersmann	Bel013	
	Анна	Anna	F						
	Иоган Албрехт	Johann Albrecht	S	2¼					
0003	Люхт Фридрих	Licht Friedrich			Разстенбург / Rastenburg	L	Мясник / Fleischer		
0004	Кестен Генрих	Kist Heinrich			Нассау Сарбрик / Nassau, Saarbrücken	L	Хлебопашец / Ackersmann		
	Сарра	Sara	F					HH05	
	Иоган Якоб	Johann Jakob	S	14					
	Катарина	Katharina	T	5					
	Сузанна	Susanna	T	3					
0005	Велти Фалентин	Weldi Valentin			Нассау Сарбрик / Nassau, Saarbrücken	L	Хлебопашец / Ackersmann	HH06	
0006	Мелхиор Генрих	Melchior Heinrich			Польша / Polen	L	Колесник / Stellmacher	Bel033	
	Анна	Anna	F						
0007	Иол Герман	Öhl (Ihl) Herman			Дармстат / Darmstadt		Хлебопашец / Ackersmann	HsX	Hs010**
	Элизабета	Elisabeth	F						
	Фридрих	Friedrich	Br	16		L			
0008	Рутковски Георг	Rutkowski Georg			Варми? / Warmi?	K	Хлебопашец / Ackersmann	Gb59	
0008a	Шинлебен Катарина	Schönleben Katharina	F						
	Кристиан	Christian	S	16					
	Елена	Helena	T	15¼					
0009	Клеин Христиан	Klein Christian			Пруссия / Preußen	L	Скорняк / Kürschner	HH07	

СК / KL	Имя	Name	Рл / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Ann.
	Анна	Anna	F						
	Фридрих	Friedrich	S	3					
	Барбара	Barbara	T	½					
0010	Рик Христоф	Rück Christoph			Фалц / Pfalz	L	Хлебопашец / Ackersmann		
	Мария	Maria	F						
	Христиан	Christian	S	2¼					
	Анна	Anna	T	4					
0011	Бессель Иоган	Bössel Johann			Польша / Polen	L	Хлебопашец / Ackersmann	HsX	Hs041**
	Анна	Anna	F						
	Иоган	Johann	S	16					Hs084***?
	Мартын	Martin	S	8					
	Эмануэль	Emanuel	S	5					Hs041S**
	Анна	Anna	T	10¼					
	Катарина	Katharina	T	3					
0012	Шварц Иоган	Schwarz Johann			Пруссия / Preußen	L	Хлебопашец / Ackersmann	HsX	Hs049**
	Анна	Anna	F						
	Иоган	Johann	S	8					
	Антон	Anton	S	2¼					
0013	Гипс Карл	Giebs Karl			Мекленбург / Mecklenburg	L	Хлебопашец / Ackersmann		
0014	БреIZE Иоган	Bräse Johann			Дрезин / Dresden	L	Суконного дела мастер / Tuchmacher	HN08	
	Доротея	Dorothea	F						
	Шарлотта	Charlotte	T	7					
	Анна Лувиза	Anna Louisa	T	2¼					
0015	Шумахер Михаэль	Schumacher Michael			Данциг / Danzig	L	Хлебопашец / Ackersmann		
	Кристина	Christina	F						
	Михаэль	Michael	S	17				HsX	Hs027**
	Иоган Якоб	Johann Jakob	S	5					
	Анна	Anna	T	2¼					
0016	Бланк Иоган	Blank Johann			Данциг / Danzig	L	Хлебопашец / Ackersmann	Bel062	
	Эва	Eva	F						
	Адам	Adam	S	10½					

1600¹ – 1857
[4: 172-187]

Рейс 13 из Любека, 09.06.1766
Кат «Love and Unity», шкипер Thomas Fairfax

СК / KL	Имя	Name	Рд / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Ann
<i>КАЗЕННЫЕ КОЛОНИСТЫ</i>									
1600	Салфелд Карл	Sahlfeld Karl	Vr		Гизен / Hessen (Giesen?)	L	Хлебопашец / Ackersmann	Sg068*	
	Элизабет	Elisabeth	F						
1601	Рут Мартин	Rudi Martin			Изенбург / Isenburg	R	Хлебопашец / Ackersmann		
	Анна	Anna	F						
	Георг	Georg	S	20					
	Анна	Anna	T	6					
1602	Гамбах Адам	Gambach Adam			Изенбург / Isenburg	L	Хлебопашец / Ackersmann	Sg109*	
	Катерина	Katharina	F						
	Елисабета	Elisabeth	T	18					
	Мариа	Maria	T	9					
	Маргарета	Margaretha	T	5					
	Сузанна	Susanna	T	1					
1603	Визенер Каспар	Wiesener Kaspar			Изенбург / Isenburg	L	Хлебопашец / Ackersmann	Sg087*	
	Анна	Anna	F						
1604	Маузер Кристиан	Maurer Christian			Изенбург / Isenburg	K	Хлебопашец / Ackersmann	Km076	
	Гердрут	Gertrude	F						
1605	Барт Иоган	Barth Johann	Vr		Штолберг / Stolberg	L	Хлебопашец / Ackersmann	Rw46	
	Сузанна	Susanna	F						
1605a	Гарсман Иоган	Hartmann Johann	Kn	22				Rw48	
1606	Вебер Иоган	Weber Johann			Штолберг / Stolberg	L	Хлебопашец / Ackersmann	Rw54	
	Катарина	Katharina	F						
	Готфрид	Gottfried	S	18					
	Иоган	Johann	S	13					
	Якоб	Jakob	S	10					

¹ №№ 1597–1599 пропущены.

3033 – 3098
[ГИАИП 1821-2од-1:
105-118]

Рейс 43 из Любека, 19.07.1766
Галиот «*Elisabeth Catharina*»,
шкипер Heinrich Ludwig Gottknecht

СК / KL	Имя	Name	Рд / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Ann.
<i>КОЛОНИСТЫ ЛЕ РУА</i>									
3033	Цимерман Матиас	Zimmermann Mathias	Vr		Элзас / Elsass	К	Хлебопашец / Ackersmann	Sm77	
	Маргарета	Margaretha	F						
	Мартын	Martin	S	1½					
3034	Геин Биргер Иосеф	Heimburger Joseph	Vr		Бисинг / Bissingen	К	Хлебопашец / Ackersmann		
3035	Циммер Вилгелм	Zimmer Wilhelm			Франция / Frankreich	К	Хлебопашец / Ackersmann	Vn091 ¹	
	Катерина	Katharina	F						
3036	Циммерман Иоган	Zimmermann Johannes	Vr		Элзас / Elsass	К	Хлебопашец / Ackersmann	Sm25	
	Маргарета	Margaretha	F						
	Каспор	Kaspar	S	17					
	Иоган Георг	Johann Georg	S	14					
	Вилгелм	Wilhelm	S	3 W					
3037	Циммерман Михель	Zimmermann Johann Michael			Элзас / Elsass	К	Хлебопашец / Ackersmann	Sm24	
3038	Венгарт Кристоф	Weingard Christoph			Фалцен / Pfalz	К	Хлебопашец / Ackersmann		Kapit, 171
	Иоган Леонгарт	Johann Leonhard	S	7				Sm26	Sm50**
	Кунигунда	Kunigunda	T	16				Sm26	
	Барбара	Barbara	T	3					
3039	Столец Михель	Stolz (Steltz) Michael			Фалцен / Pfalz	К	Хлебопашец / Ackersmann	Sm26	
	Мария	Maria	F						
3040	Найберт Иоган	Neubert Johann			Вирцбург / Würzburg	К	Хлебопашец / Ackersmann	Vn099	
	Элизабет	Elisabeth	F						
3041	Тиль Генрих	Diehl Heinrich			Триер / Trier	К	Хлебопашец / Ackersmann	Sm27	

¹ Нумерацию домохозяйств колонии Брабандер приводим по оригинальным документам ревизии 1767 г.

СК / KL	Имя	Name	Рд / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Anm.
3095	Балейзен Лудвиг	Bahleisen Ludwig			Швабен / Schwaben	L	Портной / Schneider		
3096	Шет Георг	Schet (Schelt) Georg			Тироль / Tirol	K	Мельник / Müller	Bn122	Kapit, 172
3097	Матисен Матиас	Mathes Mathias			Швабен / Schwaben	K	Хлебопашец / Ackersmann1	Bn105	
	Барбара	Barbara	F						
3098	Милцнер Михель	Milzner Johann Michael			Пруссия / Preußen	L	Бышмачник / Schuster	Sm58	

3099 – 3254
[3: 1-11]

Рейс 47 из Любека, 19.07.1766
Шнява «Christina», шкипер Jacob Stappenberg

СК / KL	Имя	Name	Рд / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Anm.
<i>КАЗЕННЫЕ КОЛОНИСТЫ</i>									
3099 ¹	Гук Иоганн	Huck Johannes			Изенбург / Isenburg	R	Цеховой / Handwerker	Hk01	
	Августа Мария	Augusta Maria	F	36					
	Якоб Вильгельм	Jakob Wilhelm	S	15					
	Георг Филип	Georg Philipp	S	11					
	Катарина	Katharina	T	7					
3107	Кауфман Иакоб	Kaufmann Jakob			Изенбург / Isenburg	R	Хлебопашец / Ackersmann		
	Анна	Anna	F						
	Оствалт	Oswald	S	16				Hk01Ws	
3108	Процман Кристоф	Brotzmann Christoph			Изенбург / Isenburg	R	Хлебопашец / Ackersmann	Hk16	

¹ Сохранившийся список рейса 47 неполон. Колонист Якоб Кауфман получил у Кульберга № 3107 в сплошной нумерации и № 41 – в судовой. На каждой странице списка умещается в среднем 20–22 человека. Таким образом, в рукописи отсутствует первый лист с 40 колонистами, предшествующими Кауфману. Первым номером списка должен быть 3099, следовательно, номеру 3107 предшествуют 9 фамилий. В конце списка указано, что все колонисты, которые по неграмотности или по болезни не смогут расписываться самостоятельно при получении кормовых и ссудных денег, доверяют расписываться за себя форштегеру Иоганну Гуку. Семью его находим в колонии Гук, названной в его честь, это первое домохозяйство в переписи 1767 г. (Hk01). К ней приписан сирота Освальд Кауфман, сын Якоба. Вероятно, семья Гука и была первой в списке с номером 3099, сведения о ней заимствуем в переписи.

СК / KL	Имя	Name	Рд / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Anm.
	Иоган	Johann	S	2½					
6629	Миллер Андреас	Müller Andreas			Бранденбург / Brandenburg	L	Хлебопашец / Ackersmann	HsX	Hs091**
6630	Дегаллафрех Клаус	De Galafres Claude Daniele			Бранненбург / Brandenburg	R	Лекарь / Arzt	StPb	<i>Колонист Ле Руа Капит, 348</i>
	Мариа	Maria	F						
	Юлиус	Julius	S	2¼					
6631	Келцель Антон	Hölzel Anton			Визн / Wien	K	Учитель / Lehrer	Hз01	<i>Коронный колонист</i>

6631 – 6778

[3: 363-369]

Рейс 67 из Любека, 16.08.1766

Шнява «*Prinz Carl*», шкипер Christopher Losser

СК / KL	Имя	Name	Рд / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Anm.
<i>КОЛОНИСТЫ БОРЕГАРА</i>									
6631 ¹	Биберштейн Август Маршал фон	Bieberstein August Marschal von	Sz					KaEx49	
6632	Газенкамф Кристиан	Hasenkampf Christian						PIEx041	
	Анна	Anna	F						
	София	Sophia	T	½					
6633	Отто Петер	Otto Peter						NmEx117	
	Анна	Anna	F						
	Иоган	Johann	S	1½					
6634	Штеймвазер Кристиан	Steinwasser Christian						PIEx042	
	Мария	Maria	F						
6635	Вартенбах Карл Готлиб	Wartenbach Karl Gottlieb						PIEx044	
6636	Раузенбах Фридрих	Rauschenbach Friedrich						Nm20	
	София	Sophia	F						
6637	Клитр Кристиан	Klittr Christian						+	T4053

¹ Первый номер 6631 дублирует последний номер списка рейса 75.

СК / KL	Имя	Name	Рд / Vw	Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим. / Anm.
7302	Кратц Магдалена	Krantz (Kratz) Magdalena	Wt		Неринберг / Nürnberg	L	-		Карт, 355
	Анна Мария	Anna Maria	T	17¼					
	Анна Барбара	Anna Barbara	T	15¼					
	Барбара Савина	Barbara Sabina	T	12¼					
7303	Линдгольм Петер	Lindholm Peter			Кристи- анштадт / Christianstadt	L	Хлебопашец / Ackersmann	+	<i>Коло- нисты Вандины T7185</i>
	Бертина Кристиана	Bertha Christiana	F						
	Генрих Олоф	Heinrich Olof	S	7					
	Мария	Maria	T	10¼					
	Крестьяна	Christiana	T	2½					
7304	Тоуртель Фридрих	Tourtel? Friedrich			Дессау / Dessau	L	Хлебопашец / Ackersmann		

Дополнение к спискам Кульберга¹

СК / KL	Имя	Name		Возр. / Alt.	Откуда родом / Ort	Кф / Kf	Мастерство / Beruf	Рев / Rev	Прим / Anm
Рейс 79 из Любека, 06.09.1766. Пинк «Новая Двинка», лейтенант Иван Перепечин									
7373- 7443	Тиль Иоганн²	Diehl Johann							
7373- 7443	Венемут Бальцер	Wenemuth Baltzer							
Рейс 82 из Ростока, 25.09.1766. Судно «Анна Мария», шкипер Johann Lemke									
7454	Русх Август Эрдман³	Rusch August Erdman			Мекленбург / Mecklenburg	L		Gm107*	
	Катарина Ангелина	Katharina Engel	F						
	Эрнст Кристиан	Ernst Christian	S	20					

¹ Сюда вошли колонисты, имена которых найдены в иных документах (см. также р. 78, 7305–7372).

² Колонисты р. 79: РГАДА 283-1-61, л. 299.

³ РГАДА 283-1-61, л. 315.

	Август Эрдман	August Erdman	S	10¼					
	Анна	Anna	T	22					
	Кристина	Christina	T	8					
7455	Луш Самуель	Rusch Samuel			Мекленбург / Mecklenburg	L			Gm106*
	Анна	Anna	F						
	Иоахим	Joachim	S	22					
	Георг	Georg	S	9					
	Кристиан	Christian	S	¾					
	Гелена	Helena	T	20					
	Катарина	Katharina	T	8					
7456	Герман Фридрих	Herrmann Friedrich			Мекленбург / Mecklenburg	L			
Рейс 83 из Данцига, 02.10.1766.									
Судно «Die Post St. Petersburg», шкипер Friedrich Steinbock									
7466	Зер Кристиан	Zerr Christian						Bel164	Kapit, 334
	Мария Элизабет	Maria Elisabeth	F						
	Готфрид	Gottfried	S	12					
7467	Шмит Мартин	Schmidt Martin						Bel025	Kapit, 310
	Барбара	Barbara	F						
	Шмит Филип	Philipp	S	3					
7467a	Шролл Катарина	Schroll Katharina	Md						
7468	Шмит Карл Филип	Schmidt Karl Philipp						Bel161	Kapit, 333
	Анна Барбара	Anna Barbara	F						
7469	Шмит Матияс	Schmidt Mathias						Bel162	Kapit, 333
	Маргарета	Margaretha	F						
	Мартин	Martin	S	1					
7470	Принц Петер	Prinz Peter						Bel163	Kapit, 333
	Юлиана Маргарета	Julianna Margaretha	F						
	Иоган Якоб	Johann Jakob	S	12					
	Анна Элизабета	Anna Elisabeth	T	8					

7472	Брунст Иоган Кристиан Фридрих	Brunst Johann Christian Friedrich						Bel 008	Капит, 307
7473	Данович Мартин	Danowitc Martin						Bel049	Капит, 314
	Катерина	Katharina	F						7470T
7475	Борк (Бок) Даниел	Bock Daniel						Bel164 Kn	Капит, 334
7476	Фрелих Людвиг	Freilich Ludwig						Bel025 Kn	Капит, 310
Рейс 88 из Риги, 17.17.1766. Галиот «Иерусалим», шкипер Фома Михайлов									
74??	Барданай Кристофер¹	Bardanei Christoph							
Рейс 89 из Любека, 15.10.1766. Галиот «Стрельна», мичман Логин Сорнев									
74??	Трап Иоганн Каспар²	Trapp Johann Kaspar							
Рейс 90 из Любека, 15.10.1766. Пинк «Вологда», лейтенант Сергей Бартнев									
74??	Шейдт Иоганнес³	Scheidt Johannes							
7496	Мейер Иоганн Каспер⁴	Meier Johann Kaspar					Мыльного дела мастер / Seifensieder	StPb	
	Анна	Anna	F						
	Элизабета	Elisabeth	Sr	18					



1 РГАДА 283-1-61, л. 326.
2 РГАДА 283-1-61, л. 327.
3 РГАДА 283-1-61, л. 327.
4 РГАДА 283-1-198, л. 5.

СОКРАЩЕНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Abkürzungen und Siglen

В ссылках на российские архивные источники используется сокращенная формула: «АРХИВ – № фонда – № описи – № дела». Например, «ГАСО 180-1-3» означает «Государственный архив Саратовской области – фонд 180 – опись 1 – дело 3». Цитируемый текст архивного документа, как правило, выделен курсивом. Примечания авторов книги даны в квадратных скобках.

In Querverweisen auf russische Archivquellen wird eine Kurzformel benutzt: „ARCHIV – Nr. des Bestands (Fonds) – Nr. des Verzeichnisses (Opis) – Nr. der Akte (Delo)“. Zum Beispiel „ГАСО 180-1-3“ bedeutet „Staatsarchiv des Saratower Gebiets – Bestand 180 – Verzeichnis 1 – Akte 3“. Der zitierte Text des Archivadokumentes wird in der Regel kursiv hervorgehoben. Anmerkungen und weitere Zusatzinformationen der Autoren sind in eckigen Klammern angeführt.

ГАСО – государственный архив Саратовской области (Staatsarchiv des Saratower Gebiet)

ГИАНП – государственный исторический архив немцев Поволжья (Staatliches Historisches Archiv der Wolgadeutschen)

РГАДА – Российский государственный архив древних актов (Russisches Staatsarchiv Alter Akten)

РГИА – Российский государственный исторический архив (Russisches Staatliches Historisches Archiv)

РГА ВМФ – Российский государственный архив военно-морского флота (Russisches Staatsarchiv der Kriegsflotte)

Сокращения в таблицах / Abkürzungen in den Tabellen

Информация о родственных отношениях, возрасте, вероисповедании и т.д. приводится в той мере, в какой она присутствует в различных документах, использованных нами в качестве первоисточников.

Informationen über Verwandtschaftsbeziehungen, Alter, Konfession usw. werden in dem Umfang angeführt, in dem sie in verschiedenen Dokumenten enthalten sind, die wir als Primärquellen benutzten.

Родственные отношения и пр. / Verwandtschaftsbeziehungen u.a.:

F – жена / Ehefrau	Sg – шурин, свояк, свояченица / Schwager, Schwägerin
S – сын / Sohn	Sgk – ребенок свояка, свояченицы / Kind des Schwagers, der Schwägerin
T – дочь / Tochter	Cs – кузен, кузина / Cousin, Cousine
Es – внук / Enkelsohn	Tn – тетка / Tante
Et – внучка / Enkeltochter	Ws – сирота / Waise
Br – брат / Bruder	Wt – вдова, вдовец / Witwe, Witwer
Sr – сестра / Schwester	Vr – форштетер / Vorsteher
V – отец / Vater	Vt – фойгт / Voigt
M – мать / Mutter	Sz – шульц / Schulz
Sm – теща / Schwiegermutter	Sh – шультхайс / Schultheiß
Sv – тесть / Schwiegervater	Kn – слуга / Knecht
St – невестка, сноха / Schwiegertochter	Md – служанка / Magd
Ss – зять / Schwiegersohn	Lj – ученик / Lehrjunge
Ne – племянник, племянница / Neffe, Nichte	Vw – родственник / Verwandte
Sk – пасынок, падчерица, приемный ребенок / Stiefkind, Adoptivkind	Lf – незамужняя женщина / ledige Frau
SkF – жена пасынка, приемного сына / Ehefrau des Stiefsohnes	Jg – юноша / Junge
Skk – ребенок пасынка, приемного сына / Kind des Stiefsohnes	Vw – родственник / Verwandte
	v.M. – покойный муж / verstorbener Mann

Имена в цитируемых нами архивных документах записаны чаще всего по-русски. Иноязычное написание имен дано в нашей реконструкции (обычный шрифт).

Если удалось установить номера домохозяйств колонистов по ревизиям в колониях Поволжья либо номера фамилий¹ в списках первопоселенцев иных колоний, приводим их в графе «Рев / Rev». Ревизию-разбор 1775 отмечаем одной звездочкой *, ревизию 1798 г. — двумя **. Напри-

Die Personennamen in den zitierten Archivalien sind meist in russischer Sprache geschrieben. Ausländische Schreibweisen von Namen sind in unserer Rekonstruktion (in üblicher Schriftart) angeführt.

Wenn wir Haushaltsnummern der Kolonisten anhand der Revisionen in den Wolgakolonien oder die Nummern der Familien¹ in den Listen der Erstsiedler in anderen Kolonien ermitteln konnten, geben wir sie in der Rubrik „Рев / Rev“ an. Die Revision von 1775 ist mit einem

¹ Фамилией, как было сказано выше, обозначаем обособленную позицию в списке переселенцев. Таким образом, фамилией может оказаться не только обычная семья, но и колонист-одиночка любого пола / “Familie“ bezeichnet hier und desweiteren eine separate Position in der Siedlerliste. Demzufolge kann als „Familie“ nicht nur eine gewöhnliche Familie, sondern auch ein Single jeglichen Geschlechts fungieren.

мер, Db07 расшифровывается как домохозяйство № 7 в колонии (Нижняя) Добринка по ревизии 1767 г., Sg005* как домохозяйство № 5 в колонии Шиллинг по ревизии-разбору 1775 г., Ka010** как домохозяйство № 10 в колонии Катариненштадт по ревизии 1798 (список сокращенных наименований колоний см. ниже). Сокращения типа Mv1234** отсылают читателя к таблице переходов в книге *1798 Census*.

Колонистов вызова Борегара, временно поселенных в 1767 г., например, в Паульской, обозначаем PEX, а поселенных в иных неуказанных колониях – BorEx. В этой же графе указываем и другие места поселения, например, «MSK» (Москва), «StPb» (Санкт-Петербург), «SRT» (Саратов), «ORB» (Ораниенбаум) и пр.

В графе «Примечания / Anmerkungen» информация оригинала иногда дополняется сведениями из других источников, в частности, транспортных списков (T). Колонисты в составе одной фамилии или одного домохозяйства приводятся с добавлением тех сокращений, которые указывают на их отношение к главе фамилии или домохозяйства. Например, 1234F – жена главы фамилии № 1234 в списках Кульберга, Gk12S – сын главы домохозяйства № 12 в колонии Галка, и т.д.

Sternchen *, die Revision von 1798 - mit zwei Sternchen ** gekennzeichnet. So wird z.B. Db07 als Haushalt Nr. 7 in der Kolonie (Nischnaja) Dobrinka laut der Revision von 1767 aufgeschlüsselt, Sg005* als Haushalt Nr. 5 in der Kolonie Schilling laut der Revision von 1775, Ka010** als Haushalt Nr. 10 in der Kolonie Katharinenstadt laut der Revision von 1798 (siehe unten die Liste der Abkürzungen für die Kolonienamen). Abkürzungen wie Mv1234** verweisen den Leser auf die Tabelle der Übergänge im Buch *1798 Census*.

Von Bearegard angeworbene Kolonisten, die 1767 vorübergehend z.B. in Paulskaja angesiedelt wurden, werden als PEX bezeichnet, und solche, die in anderen, nicht spezifizierten Kolonien angesiedelt wurden, als BorEx. In der gleichen Rubrik nennen wir auch die anderen Siedlungsorte, z.B. „MSK“ (Moskau), „StPb“ (St. Petersburg), „SRT“ (Saratow), „ORB“ für Oranienbaum etc.

In der Spalte „Примечания / Anmerkungen“ werden die Originalangaben teilweise durch Angaben aus anderen Quellen, speziell aus Transportlisten (T), ergänzt. Kolonisten aus einer Familie oder einem Haushalt werden mit den Abkürzungen gekennzeichnet, die ihre Beziehungen zum Oberhaupt der Familie oder des Haushalts darstellen. So bezeichnet z.B. 1234F die Ehefrau des Oberhauptes der Familien Nr. 1234 in den Kuhlberg-Listen, Gk12S den Sohn des Haushaltsvorstands Nr. 12 in der Kolonie Galka, usw.

Сокращенные названия мест поселения
Abkürzungsverzeichnis der Siedlungsorten

An – Anton	Er – Ernestinendorf	Kd – Kind	Ms – Messer	Sf – Schäfer
Ba – Boaro	Fk – Frank	Ke – Keller	Mt – Mariental	Sg – Schilling
Bb – Biberstein	Fs – Fischer	Kf – Kraft	Nb – Näb	Sh – Schaffhausen
Bd – Beideck	Fz – Franzosen	Kk – Kukkus	Nm – Niedermonjou	Sk – Stahl am Karaman
Bel – belowescher Kolonien	Gb – Göbel	Kl – Köhler	Nr – Norka	Sm – Seelmann
Bg – Bangert	Gf – Graf	Km – Kamenka	NS – Neu Saratowka	Sn – Schönchen
Bn – Brabander	Gk – Galka	Kn – Kano	Om – Obermonjou	Sp – Stephan
Bo – Boregard	Gm – Grimm	Ko – Kolb	Or – Orlovskaja	SR – Srednaja Rogatka
Bs – Basel	Hd – Hildmann	Kr – Kratzke	Pb – Pobotschnaja	Sr – Straub
Br – Bauer	HH – Hirschenhof und Helfreichshof	Ks – Krasnyj Jar	Pf – Pfeifer	Ss – Susannental
Bt – Bettinger	Hk – Huck	Kt – Kutter	Pl – Paul'skaja	St – Stahl am Tarlyk
Bz – Balzer	Hm – Hummel	Kz – Kauz	Pp – Philippsfeld	Su – Schuck
Cf – Cäsarsfeld	Hn – Husaren	Lb – Laub	Ps – Preuss	Sv – Scherbakovka
Ch – Cheisol	Ho – Holstein	Lg – Leichtling	Rbf – Riebendorf	Sw – Schwed
Db – Dobrinka	Hr – Herzog	Ls – Louis	Rh – Reinhardt	Sz – Schulz
Dg – Degott	Hs – Hussenbach	Lt – Leitsinger	Rl – Rohleder	Ur – Urbach
Dh – Dönhof	Hz – Hölzel	Lw – Lauwe	Rm – Rosenheim	Vm – Vollmer
DI – Dehler	IS – Ischora Kolonien	Lz – Luzern	Rt – Rothammel	Wm – Wittmann
Dn – Dinkel	Jam – Jamburg	MI – Müller	Rw – Reinwald	Wr – Warenburg
Dr – Dreispitz	Jo – Jost	Mn – Meinhard	Sb – Schwab	Wt – Walter
Dt – Dietel	Jp – Jagodnaja Poljana	Mo – Moor	Sd – Seewald	Zg – Zug
En – Enders	Ka – Katharinenstadt	Mr – Merkel	Se – Semenovka	Zr – Zürich
SRT - Saratov	MSK - Moskau	StPb – St. Petersburg	ORB – Oranienbaum	

ИСТОЧНИКИ Quellen

а) Списки Кульберга / Kuhlberg-Listen

Дошедшие до нас списки хранятся в ГАСО, фонд 180, опись 1, дела 3 и 4¹. В общей сложности там представлены фамилии №№ 1-2977 (дело 4), 3107-7304 (дело 3). Дело 3 начинается неполным списком, в котором отсутствуют первый лист и сопроводительный рапорт, таким образом, между дд. 3 и 4 есть разрыв в номерах 2978-3108.

Есть и другие источники. В ГИАНП сохранилась расписка от 25.08.1935 о передаче профессором А.П. Дульзоном собранных им документов XVIII в. в маркштадтский музей². В пункте 3 расписки указан «Список имянной приехавших из Любека на галиоте имянуемым Кроншлот с мичманом Конаковским иностранным колонистам». Согласно расписке, список содержал фамилии с № 2978 по № 3098 включительно, сопроводительный рапорт датирован 08.08.1766, название судна соответствует рейсу 42. Этот список покрывал пробел на стыке дел 3 и 4 фонда 180 ГАСО. К сожалению, сохранилась лишь его копия, изготовленная Дульзоном³. Нам удалось определить, что в дей-

Die uns überlieferten Listen werden im Staatlichen Archiv des Gebiets Saratow (GASO) aufbewahrt, Fonds 180, Verzeichnis 1, Akten 3 und 4.¹ Insgesamt sind dort die Namen von Nr. 1-2977 (Akte 4) und 3107-7304 (Akte 3) aufgeführt. Die Akte 3 beginnt mit einer unvollständigen Liste, bei der das erste Blatt und der Begleitbericht fehlen, sodass zwischen den Akten 3 und 4 eine Lücke in den Nummern 2978-3108 besteht.

Es gibt auch andere Quellen. Im Staatlichen Historischen Archiv der Wolgadeutschen (GIANP) befindet sich eine Quittung vom 25.08.1935, die die Übergabe von Dokumenten aus dem 18. Jahrhundert durch Professor A.P. Dulson an das Museum von Marxstadt bestätigt². Im Punkt 3 der Quittung ist eine „Namensliste der aus Lübeck mit der Galiote namens Kronschlot mit Mitschmann Konakowskij angereisten ausländischen Kolonisten“ aufgeführt. Laut der Quittung enthielt die Liste die Namen von Nr. 2978 bis Nr. 3098 inklusive, der Begleitbericht ist auf den 08.08.1766 datiert, der Schiffsname entspricht der Fahrt 42. Diese Liste füllte die Lücke zwischen den Akten 3 und 4 des Fonds 180 GASO. Leider ist nur die von Dulson³ angefertigte

¹ ГАСО 180-1-3, 180-1-4.

² ГИАНП 1821-2о/д-7. Списки немецких колонистов, собранные А.П. Дульзоном, лл. 1–1об. Listen der deutschen Kolonisten, gesammelt von A.P. Dulson, Bl. 1–1v.

³ ГИАНП 1821-2 о/д-3, лл. 105–118.

ствительности №№ 2978-3098 соответствуют рейсам 42 и 43¹.

В пункте 4 расписки видим «*Список имянной приехавших из Любека с лейтенантом [имя отсутствует] вызову барона де Борегарда иностранным колонистам*». Список содержал фамилии №№ 7373–7443 включительно, сопроводительный рапорт датирован 30.09.1766. В архивах такого списка нет. Из рапортов о прибытии сентябрьских-октябрьских рейсов нам известна численность доставленных ими колонистов. Значительный объем документа (71 фамилия) позволяет с уверенностью идентифицировать его в качестве именного списка рейса 79 (пинк «Новая Двинка», командир – лейтенант Иван Перепечин). Пинк прибыл в Кронштадт 06.09.1766, доставив 187 колонистов. Заметим, что предыдущим рейсом 78 (пинк «Лев») в Россию также прибыло 139 колонистов Борегара, список которых до нас не дошел². Рапорт о прибытии «Льва», однако, был подан Кульбергом ранее, 19 сентября³.

Наконец, пункт 5 расписки сообщает о «*Списке имянном приехавшим*

Abschrift erhalten geblieben. Es gelang uns festzustellen, dass in Wirklichkeit die Nummern 2978-3098 den Schiffsfahrten 42 und 43 entsprechen¹.

In Punkt 4 der Quittung sehen wir eine „*Namensliste der aus Lübeck mit Leutnant [Name fehlt] auf Berufung des Barons de Beauregard angereisten ausländischen Kolonisten*“. Die Liste enthielt die Namen von Nr. 7373 bis Nr. 7443 inklusive, der Begleitbericht ist auf den 30.09.1766 datiert. Eine solche Liste ist in den Archiven nicht vorhanden. Aus den Berichten über die Ankunft der Schiffsfahrten im September-Oktober ist uns die Anzahl der von ihnen beförderten Kolonisten bekannt. Der erhebliche Umfang des Dokuments (71 Namen) ermöglicht es uns, ihn sicher als Namensliste der Fahrt 79 (Pinke „Nowaja Dwinka“, Kommandant – Leutnant Iwan Perepetschin) zu identifizieren. Die Pinke erreichte Kronstadt am 06.09.1766 und brachte 187 Kolonisten. Es ist bemerkenswert, dass die vorherige Fahrt 78 (Pinke „Lew“) ebenfalls 139 Beauregard-Kolonisten nach Russland brachte, deren Liste nicht erhalten ist². Der Bericht über die Ankunft der „Lew“ wurde jedoch von Kuhlberg früher, am 19. September, eingereicht³.

Schließlich informiert Punkt 5 der Quittung über eine „*Namensliste der aus*

¹ *Страницы*, сс. 516–519.

² Число борегаровских колонистов установлено по общему числу колонистов на борту «Льва» (226), см. РГАВМФ 212-11-1561, л. 352: Реестр рейсов, выполненных судами особого отряда Кронштадтской эскадры. / Die Zahl der Kolonisten von Beauregard wurde anhand der Gesamtzahl der Kolonisten an Bord der «Lew» (226) ermittelt, siehe RGAWMF 212-11-1561, Bl. 352: Register der Schiffeisen der Schiffe der Sonderabteilung des Kronstädter Geschwaders.

³ ГАСО 180-1-3, л. 362. В списке, приложенном к рапорту, колонистов Борегара нет. / In der dem Bericht beigelegten Liste finden sich keine Kolonisten von Beauregard.

из Ростока со шкипером Лембке иностранным колонистам». Документ содержит фамилии с № 7454 по № 7456 включительно, сопроводительный рапорт датирован 30.09.1766. Здесь все понятно, речь идет о рейсе 82 «Anna Maria», доставившем то ли 13, то ли 14 человек. К сожалению, сами списки Кульберга, переданные Дульзоном, до нас не дошли. Но благодаря расписке мы можем восстановить последовательность нумерации в рейсах 78-82. Вполне возможно, что промежуток между №№ 7304 и 7373 был заполнен фамилиями борегаровских колонистов, прибывших с пинком «Лев» (р. 78), а между №№ 7443 и 7454 – колонистами галиота «Кронштадт» (р. 80).

В сохранившихся в РГИА списках «беловежских» колонистов есть 9 фамилий, прибывших из Данцига с шкипером Штейнбоком (рейс 83). Этим и последующими рейсами 84-90 прибыло около сотни колонистов. Самый старший известный нам номер – 7496, это семья мыльного дела мастера Иоганна Каспера Мейера, прибывшего из Любека 15 октября 1766 г. рейсом 90¹.

Rostock mit dem Skipper Lembke ange-reisten ausländischen Kolonisten“. Das Dokument enthält die Namen von Nr. 7454 bis Nr. 7456 inklusive, der Begleitbericht ist auf den 30.09.1766 datiert. Hier ist alles klar: es handelt sich um die Fahrt 82 „Anna Maria“, die 13 oder 14 Personen brachte. Leider sind die von Dulson übergebenen Kuhlberg-Listen nicht erhalten geblieben. Aber dank der Quittung können wir die Nummerierung in den Fahrten 78-82 rekonstruieren. Es ist durchaus möglich, dass in der Lücke zwischen Nr. 7304 und 7373 die Namen der mit der Pinke „Lew“ (Fahrt 78) angekommen Beauregard-Kolonisten eingetragen waren und in der Lücke zwischen Nr. 7443 und 7454 die mit dem Galiot „Kronstadt“ (Fahrt 80) angekommenen Kolonisten.

In den im RGIA erhaltenen Listen der „Belaja-Wescha“-Kolonisten sind 9 Familien, die mit dem Skipper Steinbock aus Danzig ankamen (Fahrt 83). Mit dieser und den folgenden Schiffsfahrten 84-90 kamen etwa hundert Kolonisten an. Die höchste uns bekannte Nummer ist 7496, das ist die Familie des Seifenmeisters Johann Kaspar Meier, der am 15. Oktober 1766 mit der Fahrt 90 aus Lübeck ankam¹.

b) Ревизия 1767 г. / Revision von 1767

Оригиналы ревизионных списков 1767 г. коронных колоний, колоний товарищества Ле Руа и Пикте и колоний товарищества Де Бофа, Прекура и д’Отерива отложились в ГАСО и в ГИАНП. Ниже приводим распределение их по фондам. / Die Originale der Listen der Revisionen von 1767 der Kolonien der Krone, der Kolonien der Berufungsgesellschaft von Le Roy und Pictet, der Kolonien

¹ РГАДА 283-1-198.

der Berufungsgesellschaft von von de Boffe, Précourt und d'Hauterive werden in GASO und GIANP aufbewahrt. Nachfolgend geben wir deren Verteilung auf die Bestände an.

ГАСО 28-1-19: коронные колонии (Kronkolonien) – Anton, Balzer, Dobrin-ka, Dreispitz, Enders, Fischer, Frank, Galka, Göbel, Hildmann, Holstein, Huck, Husaren, Jagodnaja Poljana, Kamenka, Köhler, Kolb, Kraft, Krasnyj Jar, Kutter, Leichtling, Messer, Moor, Müller, Norka, Pfeifer, Reinwald, Rosenheim, Schulz, Schwab, Schwed, Semenowka, Stahl-am-Karaman, Stephan, Schtscherbakowka.

ГАСО 407-2-1276: колонии Ле Руа и Пикте (Kolonien von Le Roy und Pictet) – Bangert, Cheisol, Dehler, Dinkel, Graf, Herzog, Jost, Keller, Laub, Lauwe, Leit-singer, Louis, Mariental, Reinhardt, Rohleder, Schäfer, Stahl-am-Tarlyk, Straub, Urbach.

ГИАИП 1821-2-7: колонии Де Бофа, Прекура и д'Отерива (Kolonien von de Boffe, Précourt und d'Hauterive) – Bauer, Degott, Dietel, Franzosen, Kauz, Kratz-ke, Merkel, Rothammel, Schuck, Seewald, Vollmer; колонии Ле Руа и Пикте Бра-бандер, Hölzel, Kukkus, Preuss, Seelmann.

ГИАИП 1821-2-6: Копии списков, изготовленные пастором Г. Бератцем. / Die von Pastor G. Berat gefertigten Abschriften.

ГИАИП 1821-2-8, 1831-1-49/50: Копии, изготовленные пастором И. Эрбе-сом. / Die von Pastor J. Erbes gefertigten Abschriften.

ГИАИП 1821-2-1/2/3/4: Копии, изготовленные профессором А.П. Дульзо-ном. / Die von Professor A.P. Dulson erstellten Abschriften.

с) Сведения о местах поселения вне Поволжья / Angaben zu Siedlungsorten außerhalb des Wolgagebiets

За пределами Поволжья обнару-жено около 400 фамилий, прибывших в 1766 г. Точные ссылки на архивные источники приведены в *Страницах*.

Колонии близ Петербурга. Пере-селенцы 1766 г. замечены в колониях Средняя Рогатка и Ижорская¹.

Ингерманландия. Почти все на-сельники колоний близ Ямбурга при-были в Россию в мае 1766 г., однако мы напрасно искали бы их имена в списках Кульберга. Как уже говори-лось, первые рейсы этого года из Лю-бека шли не в Кронштадт, а в Ревель,

Außerhalb des Wolgagebiets wurden etwa 400 Familien gefunden, die im Jahr 1766 ankamen. Genaue Hinweise auf Ar-chivquellen finden Sie in *Страницы*.

Kolonien in der Nähe von St. Peters-burg. Siedler von 1766 wurden in den Kolonien Srednjaja Rogatka und Ischor-skaja festgestellt¹.

Ingermanland. Fast alle Bewohner der Kolonien bei Jamburg kamen im Mai 1766 nach Russland, jedoch würden wir vergeblich ihre Namen in den Kuhlberg-Listen suchen. Wie bereits erwähnt, gin-gen die ersten Schifffreisen dieses Jahres

¹ *Страницы*, сс. 292–294.

где остались 93 семьи. Список приведен в *Страницах*¹.

Лифляндия. Большинство перво-поселенцев колоний Гиршенгоф и Гельфрейхсгоф прибыло в 1766 г. через Кронштадт, отметившись в списках Кульберга².

Беловежские колонии. Почти всех колонистов, отправленных в январе 1767 г. в Черниговскую губернию, находим в списках Кульберга³.

Санкт-Петербург, Москва и другие города. Сведения о переселенцах, пожелавших остаться в городах, разрозненны. *Ведомость о фабрикантах и ремесленниках* (1775)⁴ содержит информацию об отдельных переселенцах, обосновавшихся в Санкт-Петербурге, Москве, Астрахани, Казани, Костроме, Новгороде, Нарве, Ревеле, есть среди них и прибывшие в 1766 г. Кроме того, отрывочные сообщения находим в Санкт-Петербургских ведомостях, в делах Канцелярии.

В *Ведомости о живущих в Саратовских колонистах*, датированной 1775 г.⁵, перечислены преимущественно переселенцы первых лет (1764–1765), но из заметок в ревизионных списках, журналах присутствия Саратовской конторы опекунства иностранных и из других источников нам известны некоторые «саратовцы», которые значатся и в списках Кульберга.

von Lübeck nicht nach Kronstadt, sondern nach Reval, wo 93 Familien blieben. Die Liste ist in *Страницы*¹ aufgeführt.

Livland. Die meisten der ersten Siedler in den Kolonien Hirschenhof und Helfreichshof kamen 1766 über Kronstadt an, nachdem sie eine Spur in den Kuhlberg-Listen hinterlassen hatten².

Die *Belaja-Wescha-Kolonien*. Nahezu alle Kolonisten, die im Januar 1767 in das Gouvernement Tschernigow geschickt wurden, sind in den Kuhlberg-Listen verzeichnet³.

St. Petersburg, Moskau und andere Städte. Die Informationen über Siedler, die in den Städten bleiben wollten, sind verstreut. Das *Verzeichnis der Fabrikanten und Handwerker* (1775)⁴ enthält Informationen über einzelne Siedler, die sich in Sankt Petersburg, Moskau, Astrachan, Kasan, Kostroma, Nowgorod, Narwa, Reval niedergelassen haben, darunter auch solche, die 1766 ankamen. Außerdem finden sich vereinzelt Hinweise in den St. Petersburger Nachrichten [Санкт-Петербургские ведомости] und in den Akten der Kanzlei.

Im *Verzeichnis der in Saratow lebenden Kolonisten*, datiert auf 1775⁵, sind hauptsächlich Siedler der ersten Jahre (1764–1765) aufgeführt, aber aus den Anmerkungen in den Revisionslisten, den Präsenzjournalen des Saratower Kontors der Tutelkanzlei und anderen Quellen sind uns einige „Saratower“ bekannt, die auch in den Listen von Kuhlberg aufgeführt sind.

¹ *Страницы*, сс. 295–300.

² Там же, сс. 301–304.

³ Там же, сс. 306–334.

⁴ Там же, сс. 448–452.

⁵ Там же, сс. 441–447.

d) Дополнительные источники / Zusätzliche Quellen

Перечисленные выше источники использовались для локализации колонистов из списков Кульберга. Для уточнения сведений об их семьях, в частности, проверки правильности написания имен, состава семей и т.д., привлекались многочисленные дополнительные источники, ниже перечислены основные.

Присяжные листы. По прибытии в Ораниенбаум колонисты приносили присягу на верность императрице и наследнику престола: грамотные расписывались в присяжном листе, неграмотные рисовали крестики. Документы, составленные на немецком языке, опубликованы в *Переселении*¹.

Транспортные списки. Сохранились пофамильные списки транспортов, уходивших из Ораниенбаума на Волгу в течение лета-осени 1766 г.² Почти все семьи прибыли в 1766 г. и фигурируют в списках Кульберга. Транспортные списки составлены на немецком языке.

Протоколы опроса колонистов в Ораниенбауме и в колониях. В начале 1767 г. Канцелярия инициировала расследование среди колонистов, поставленных вызывательскими товариществами Прекура, де Боффа, д'Отерива и Ле Руа, Пикте, Зонтага³. Большинство опрошенных прибыло в 1766 г., протоколы составлены на немецком языке.

Die oben genannten Quellen wurden zur Lokalisierung der Kolonisten aus den Kuhlberg-Listen verwendet. Um die Informationen über ihre Familien zu präzisieren, unter anderem um die Richtigkeit der Schreibweise der Namen, der Zusammensetzung der Familien usw. zu überprüfen, wurden zahlreiche zusätzliche Quellen herangezogen. Nachfolgend sind die wichtigsten aufgeführt.

Eideslisten: Bei der Ankunft in Oranienbaum leisteten die Kolonisten einen Treueid auf die Kaiserin und den Thronfolger: Die Schriftkundigen unterschrieben im Eidesblatt, die Analphabeten zeichneten Kreuze. Die auf Deutsch verfassten Dokumente sind in *Переселение* veröffentlicht¹.

Transportlisten: Es sind Namenslisten der Transporte erhalten, die im Sommer und Herbst 1766 von Oranienbaum an die Wolga gingen². Fast alle Familien kamen 1766 an und sind in den Kuhlberg-Listen verzeichnet. Die Transportlisten sind auf Deutsch verfasst.

Protokolle der Befragungen der Kolonisten in Oranienbaum und den Kolonien: Anfang 1767 leitete die Kanzlei eine Untersuchung unter den Kolonisten ein, die von den Berufungsgesellschaften Précourt, de Boffe, d'Hauterive und Le Roy, Pictet und Sonntag angeworben wurden³. Die meisten Befragten kamen 1766 an, die Protokolle sind auf Deutsch verfasst.

¹ *Переселение*, сс. 169–255.

² См. *Транспорты*.

³ *Вызыватели*, сс. 226–317.

Реестры вербовщиков. В дошедших до нас отчетах и донесениях российских дипломатических агентов, комиссаров и вербовщиков находим многие имена колонистов 1766 года¹. Чаще всего реестры составлены на немецком языке.

Сообщения об эмигрантах в немецких архивах. Во многих архивах Германии сохранились отчеты о семьях, уехавших в Россию. Важным источником являются также сохранившиеся церковные книги, многие из которых доступны на портале <https://www.archion.de/de/>, <https://data.matricula-online.eu/de/> и др.

Разбор 1775 г. До нашего времени дошли списки разбора 1775 г. по 12 колониям Поволжья, составленные на русском языке². С их помощью нами были установлены имена большинства первопоселенцев колоний Бейдек и Шиллинг³, а также Гримм (Приложение 4).

Ревизия 1798 г. в Поволжье. Спустя 32 года в волжских колониях еще можно было обнаружить многих переселенцев 1766 г., реже глав семей, чаще — детей. Эти сведения использовались как для поиска семей, так и для уточнения персональной информации. С их помощью удалось установить большую часть насельников колонии Гуссельбах и утраченной части списка колонии Дитель. Соответствующие ссылки синхронизируют

Register der Werber: In den erhaltenen Berichten und Meldungen russischer diplomatischer Agenten, Kommissare und Werber finden wir viele Namen von Kolonisten aus dem Jahr 1766¹. Die Register sind meistens in deutscher Sprache verfasst.

Berichte über Auswanderer in deutschen Archiven: In vielen Archiven in Deutschland sind Berichte über Familien erhalten, die nach Russland ausgewandert sind. Wichtige Quellen sind auch erhaltene Kirchenbücher, von denen viele auf den Portalen <https://www.archion.de/en/>, <https://data.matricula-online.eu/de/> und anderen zugänglich sind.

Untersuchung [razbor] von 1775: Bis in unsere Zeit sind die in russischer Sprache erstellten Listen der Untersuchung von 1775 in den 12 Wolgakolonien erhalten². Mit ihrer Hilfe konnten wir die Namen der meisten ersten Siedler in den Kolonien Beideck und Schilling³ sowie in der Kolonie Grimm (Anhang 4) ermitteln.

Revision von 1798 im Wolgagebiet: 32 Jahre später waren in den Wolgakolonien immer noch viele Siedler von 1766 zu finden, seltener Familienoberhäupter, häufiger Kinder. Diese Informationen wurden sowohl zur Suche nach Familien als auch zur Präzisierung persönlicher Daten verwendet. Damit gelang es, den größten Teil der Bewohner der Kolonie Hussenbach und die Personen aus dem verlorenen Teil der Liste der Kolonie Dietel zu identifizieren. Die entspre-

¹ Страницы, гл. 4.

² РГАДА 283-1-171; Страницы, сс. 433–441.

³ Страницы, сс. 520–562.

ваны с опубликованными материалами ревизии 1798 г.¹

Публикации. Для проверки имен и мест выхода привлекались опубликованные материалы, в том числе *Eichhorn A., Eichhorn J., Eichhorn M.* Die Einwanderung deutscher Kolonisten nach Dänemark und deren weitere Auswanderung nach Russland in den Jahren 1759–1766; *Mai B.A., Reeves-Marquardt D.* German Migration to the Russian Volga (1764–1767): Origins and Destinations; *Mézin A., Rjéoutsky V.* Les Français en Russie au siècle des Lumières. Dictionnaire des Français, Suisses, Wallons et autres francophones en Russie de Pierre le Grand à Paul Ier, Vol. 1&2; *Stumpp K.* Die Auswanderung aus Deutschland nach Russland in den Jahren 1763 bis 1862.

Выписки из сохранившихся церковных книг и записки пасторов Поволжья использовались, в частности, при реконструкции списков по колониям Бейдек, Шиллинг и Гримм (Приложение 4).

Интернет. Усилиями энтузиастов в России, Германии, США и других странах выполнено значительное число генеалогических исследований, результаты которых можно найти в открытом доступе в сети Интернет, см. <https://forum.wolgadeutsche.net>, <https://volgagermaninstitute.org>, <https://www.volgagermans.org> и др.

chenden Verweise wurden mit den veröffentlichten Materialien der Revision von 1798 synchronisiert¹.

Publikationen: Zur Überprüfung von Namen und Herkunftsorten wurden veröffentlichte Materialien herangezogen, darunter *Eichhorn A., Eichhorn J., Eichhorn M.* Die Einwanderung deutscher Kolonisten nach Dänemark und deren weitere Auswanderung nach Russland in den Jahren 1759–1766; *Mai B.A., Reeves-Marquardt D.* German Migration to the Russian Volga (1764–1767): Origins and Destinations; *Mézin A., Rjéoutsky V.* Les Français en Russie au siècle des Lumières. Dictionnaire des Français, Suisses, Wallons et autres francophones en Russie de Pierre le Grand à Paul Ier, Vol. 1&2; *Stumpp K.* Die Auswanderung aus Deutschland nach Russland in den Jahren 1763 bis 1862.

Auszüge aus erhalten gebliebenen Kirchenbüchern und Aufzeichnungen von Pastoren des Wolgagebietes wurden insbesondere bei der Rekonstruktion der Listen für die Kolonien Beideck, Schilling und Grimm verwendet.

Internet: Dank der Bemühungen von Enthusiasten in Russland, Deutschland, den USA und anderen Ländern wurden zahlreiche genealogische Forschungen durchgeführt, deren Ergebnisse im Internet frei zugänglich sind, siehe <https://forum.wolgadeutsche.net>, <https://volgagermaninstitute.org>, <https://www.volgagermans.org> etc.

¹ См.: *1798 Census*.

ИСТОРИЯ КОЛОНИЗАЦИОННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ В РОССИИ

Geschichte der Kolonisationsmassnahmen in Russland

Российскую колониционную политику в XVIII веке целесообразно рассматривать в общем контексте колониционных мероприятий европейских государств той эпохи¹. Начиная с XVII века и в особенности в XVIII веке многие европейские державы были озабочены увеличением народонаселения. Для этой цели употреблялись различные меры – поощрение чадородства, ограничение эмиграции и стимулирование иммиграции. Согласно господствовавшим в то время популяционистским теориям, увеличение народонаселения открывало верный путь к процветанию и могуществу государства; проблема перенаселенности не рассматривалась даже в отдаленной перспективе. В ряде европейских стран было много пустующих, незаселенных и необработанных земель, а естественный прирост населения, ограниченный высокой детской смертностью, эпидемиями и войнами, был недостаточно велик.

В числе первых масштабных проектов по стимулированию иммиграции назовем призыв Великого курфюрста Пруссии Фридриха Вильгельма (1685), обращенный прежде всего к французским братьям по вере – гугенотам. В опубликованном им манифесте иммигрантам обещались помощь в переезде, выбор места поселения в ряде областей Пруссии вплоть до Кенигсберга, беспошлинный ввоз имущества, выделение участков для застройки и строительных материалов, а земледельцам – земельных наделов, освобождение от налогов на 10 лет и другие привилегии, включая финансовую поддержку фабрикантам и мануфактуристам. Этими благами воспользовались примерно 20000 французских гугенотов, а в дальнейшем многие тысячи швейцарцев, выходцев из Пфальца и Зальцбургского епископата. Наибольшего успеха колониционная политика Пруссии достигла уже в правление Фридриха II Великого (1740–1786). Льготы для колонистов были расширены и включали денежную помощь при переселении, предоставление казенных подвод для транспортировки, освобождение от воинской службы в течение трех поколений и пр. Только в период царствования Фридриха II было потрачено около 25 миллионов талеров на эти цели, но зато результаты были налицо: к 1786 г. (год смерти Фридриха II) в Пруссию переселилось порядка 500000 человек (считая с 1640 г.), почти 10% населения страны.

¹ *Писаревский Г.* Из истории иностранной колонизации в России в XVIII в. (по неизданным архивным документам). – М.: Печатня А.И. Снегиревой, 1909. – 440 с. (далее – *Писаревский*).

Примеру Пруссии стремилась следовать Австрия, однако там результаты оказались намного скромнее. Наконец, даже Дания, не располагавшая большими просторами, решила привлечь колонистов для заселения песчаных и болотистых пустошей, а также для развития промышленности. В 1723, 1748 и 1751 гг. датские короли издавали манифесты и постановления, сулившие переселенцам льготы, сходные с прусскими, гарантии веротерпимости и т. д. Однако до начала Семилетней войны эти меры почти не приносили плодов. По мере разрастания войны и разорения населения вовлеченных в нее стран, людей, склонных к эмиграции, стало значительно больше, и в 1759 г. правительство Дании активизировало свою колонизационную политику, поручив советнику своего посольства во Франкфурте Морицу вербовать земледельцев. Однако немалые затраты, выразившиеся семизначной суммой талеров, привели к относительно скромным результатам. Многие колонисты оказались не способны к земледелию и вынуждены были вскоре покинуть Данию, где к 1764 г. оставалось всего несколько тысяч душ переселенцев. Часть из них вернулась на родину, иные же решили попытать счастья в России, куда их звал манифест императрицы Екатерины II. Об этом манифесте надо рассказать поподробнее.

Колонизационные мероприятия европейских держав не остались незамеченными в России, имевшей гораздо более пустующих земель, часть которых к тому же подвергалась набегам кочевников. Крепостное право не давало возможности свободной миграции внутри страны, естественный прирост населения также был недостаточным. Первый колонизационный проект возник в 1752 г. в царствование императрицы Елизаветы Петровны, инициатором его был француз де Лафон, бригадир русской службы, протестант по вероисповеданию. Де Лафон предложил склонить к переселению в Россию своих соплеменников и единоверцев, подвергающимся во Франции гонениям за веру, обещая им наряду с полной религиозной свободой различные пособия, льготы и преференции. Проект де Лафона был благожелательно встречен канцлером Бестужевым-Рюминым и доложен им императрице, которая поручила детальную проработку вопроса комиссии во главе с канцлером. Окончательно «кондиции» вызова колонистов были согласованы в Коллегии иностранных дел и включали полную свободу вероисповедания как для протестантов, так и для католиков, освобождение от пошлин и податей на 20 лет, право свободного выезда из России в любое время, ссуды в денежной и натуральной формах, деньги на проезд в Россию, особые льготы для фабрикантов, кормовые деньги для ремесленников и т. д. Планировалось назначать сборными пунктами приморские города, откуда колонисты доставлялись бы в Петербург на специально нанятых судах, были предусмотрены организационные меры по вербовке колонистов. Проект был передан канцлеру в январе 1753 г., однако лишь в апреле 1754 г. императрица поручила передать его на рассмотрение

в Сенат, где дело и застряло навсегда. Начавшаяся вскоре Семилетняя война отвлекла внимание правительства от колонизации, хотя в ближайшие годы возникали и другие проекты. Все же можно заключить, что вопрос о вызове иностранных колонистов в Россию рассматривался и прорабатывался весьма серьезно еще при Елизавете Петровне.

Императрица Екатерина II, просвещенная монархиня, придавала особое значение уже упомянутым популяционистским теориям. Будучи еще великой княгиней, она писала: *«Мы нуждаемся в населении. Заставьте, если возможно, кишмя кишеть народ в наших пространных пустырях. Я не думаю, чтобы для достижения этого было бы полезно принуждать наших инородцев нехристиан принимать нашу веру — многоженство еще более полезно для умножения населения»*¹. По экономическим воззрениям императрица была близка к учению физиократов, признавая земледелие основным производительным трудом, источником богатства нации. Итак, считая колонизацию, причем в первую очередь в целях улучшения земледелия, делом безотлагательным, императрица 14 октября 1762 г., через несколько месяцев после коронации, дает Сенату собственноручно писанный указ, повелевающий *“раз навсегда”, “без дальнего доклада”* принимать всех желающих поселиться в России иностранцев за исключением евреев. 4 декабря Екатерина издает манифест, приглашающий всех иностранцев (опять-таки за исключением евреев) на поселение в Россию и обещающий монархии милости и покровительство. Переведенный на несколько языков манифест был отпечатан в сотнях экземпляров и разослан российским дипломатическим агентам с наказом опубликовать его в газетах. Однако этот первый манифест не отличался конкретностью — было непонятно, какие именно блага он сулил, как поступать и к кому обращаться будущим переселенцам, оказана ли им будет денежная помощь для переезда в Россию и т.д.

22 июля 1763 г. был издан второй манифест, ставший краеугольным камнем колонизации. В тот же день был учрежден специальный административный орган для ее осуществления: Канцелярия опекунства иностранных. По своим правам она приравнивалась к коллегиям, то есть имела характер особого министерства, подотчетного непосредственно императрице. Президентом Канцелярии императрица назначила ближайшего к ней человека — графа Григория Орлова. Сенатская волокита более не угрожала делу колонизации.

Манифестом 22 июля будущим переселенцам обещались многие блага, перечислим основные:

1. Все иностранцы получают разрешение селиться в России в любых русских губерниях. Не имеющие средств для переселения могут обращаться к русским дипломатическим агентам при иностранных дворах, которые обеспечат их переезд за казенный счет.

¹ Писаревский, с. 45.

2. По прибытии в Россию иностранцы обязаны объявить, желают ли они записаться в купечество или в цехи, либо поселиться колониями на удобных для хлебопашества землях, а также принести присягу на подданство.

3. Иностранцам предоставляются следующие права и привилегии:

- а) свободное отправление веры по своим обрядам;
- б) свобода от податей, налогов, служб и повинностей — на 30 лет для колонистов, на 5 лет для поселившихся в Петербурге или Москве, равно и в прибалтийских, ингерманландских, карельских и финляндских городах, и на 10 лет для поселившихся в прочих городах; освобождение от военной и гражданской службы — навсегда;
- в) достаточное количество земли для хлебопашества или заведения фабрик и заводов;
- г) фабрикантам и заводчикам разрешается покупать крепостных людей и крестьян;
- д) беспроцентная денежная ссуда на постройку домов, приобретение земледельческих орудий и инструментов, припасов и материалов; возвращение ссуды предусматривалось в течение трех лет по истечении десятилетнего льготного периода;
- е) право беспошлинного ввоза всего имущества, в чем бы оно ни состояло, а также товаров на продажу на сумму до 300 рублей на семью; право свободно выехать обратно за границу в любое время;
- ж) поселившимся в колониях — собственная внутренняя юрисдикция без вмешательства русских властей, но с необходимостью подчиняться русскому гражданскому праву;
- з) право заводить торги и ярмарки беспошлинно;
- и) со дня прибытия на русскую границу и во время следования до места назначения даются кормовые деньги и безденежно — подводды.

К манифесту прилагался перечень свободных земель, предназначенных для поселения — в Сибири, а также в тогдашних астраханской, оренбургской и воронежской губерниях, причем не воспрещалось селиться и на других свободных землях.

Вначале предполагалось, что вся работа по организации набора и переселения колонистов будет выполняться русскими дипломатическими агентами (министрами и резидентами), которым через коллегия иностранных дел были направлены соответствующие циркулярные рескрипты. Русский резидент в Данциге Иван Ребиндер первым приступил к отправке колонистов, за ним последовали Мусин-Пушкин (Гамбург), Симолин (Регенсбург), князь Голицын (Вена), князь Долгоруков (Берлин), граф Воронцов (Лондон), и другие. Не обошлось без накладок: среди чаемых колонистов нашлись обманщики, скрывавшиеся по получении подъемных; иногда переселенцы удирали уже по пути в Россию; наконец, далеко не все пути в Россию гарантировали благопо-

лучный исход предприятия. Симолин предложил учредить в портовом городе Любеке должность специального комиссара, к которому нашим дипломатическим агентам следовало направлять группы колонистов. Комиссар должен организовать отправку переселенцев морским путем в Россию. Это предложение было утверждено императрицей, и по представлению Мусина-Пушкина в феврале 1764 г. комиссаром был назначен любекский купец Генрих Кристофор Шмидт. С этого момента перемещение колонистов с территории германских государств было упорядочено оптимальным образом. Одновременно русские дипломаты предпринимали энергичные усилия для распространения манифеста. Необходимо отметить, что русский проект был враждебно встречен теми государствами, которые вели собственную колонизационную политику, в первую очередь, Австрией и Пруссией, запретившими эмиграцию под страхом тюремного заключения. Испания и Франция запретили эмиграцию еще в XVII веке; в Англии и в Голландии, обладавших своими колониями, трудно было найти желающих переселиться в Россию. Таким образом, поле деятельности для русских дипломатов значительно сузилось.

Для активизации усилий по набору колонистов решено было воспользоваться накопленным в европейских государствах опытом привлечения специальных агентов-вербовщиков, как это уже практиковалось в колониальных проектах Дании, Пруссии, Англии, тем более, что в подобных людях недостатка не было. Не только профессиональные вербовщики, не только бывшие арендаторы и писари разоренных войной деревень, отставные обер и унтер-офицеры, но и родовитые дворяне и лица духовного сословия предлагали русскому правительству свои услуги. Дело представлялось прибыльным: труд вербовщиков хорошо оплачивался соразмерно числу завербованных колонистов. Помимо вербовщиков в 1764 г. на сцене появляется новая категория участников колонизационного проекта – вызыватели или антрепренеры. Так называли иностранцев, с которыми Канцелярия заключала особые контракты на поставку значительного числа колонистов (не менее нескольких сотен семей). Вызыватели обязывались доставить их в пункт отправки в Россию (чаще всего в Любек) и обеспечить их поселение и обустройство в России, становясь директорами учрежденных ими колоний. Они могли рассчитывать на значительные ссуды для оплаты расходов по вызову колонистов, им обещались земельные участки в колониях, давалось право заключать с завербованными ими колонистами частные договоры, устанавливающие особые зависимые отношения между ними и колонистами. В результате наряду с казенными (коронными) появились и вызывательские колонисты и колонии.

Практически все вызывательские колонисты были поставлены следующими «антрепренерами»:

- 1) Жан де Бофф, Антуан Менье де Прекур и Кантен Бенжамен Кулет д'Отерив;

- 2) Жан Батист Ле Руа де Флажи, Франсуа Пикте и Людвиг фон Зонтаг;
- 3) барон Жак Филипп де Кано де Борегар.

Обе первые группы вызывателей составили товарищества с коллегиальной ответственностью, барон Борегар действовал единолично.

Отношения Канцелярии с вызывателями складывались по-разному. Оба товарищества довольно быстро навлекли на себя подозрения в финансовых злоупотреблениях, вследствие чего Ле Руа и Прекур по личной просьбе императрицы в июле 1766 г. были арестованы в Гамбурге и доставлены в Петербург в целях следствия. Барон Борегар, будучи фигурой более импозантной, долгое время находился вне подозрений, хотя в конце концов обнаружилось, что он сумел обмануть Канцелярию на крупную сумму. Однако до этого он в 1767 г. покинул Россию якобы с целью привести в порядок дела и вернуться уже вместе со своим семейством для поселения на Волге. Более его в России не видели.

О деятельности вызывателей подробно рассказано в посвященной им книге¹. Отметим лишь здесь, что в научно-исторической литературе стали общим местом обвинения этих деятелей во всех грехах. Так, их обвиняют в лавинообразном росте числа переселенцев, что стало причиной прекращения набора колонистов в 1766 г.² Но здесь перепутаны причины и следствия. Вербовочная активность вызывателей была именно следствием, причину надо искать в Петербурге. Скромный успех 1763–64 гг. в вербовке колонистов побудил Канцелярию прибегнуть к сотрудничеству с вызывателями. Последним была открыта зеленая улица, российским дипломатам рассылались циркулярные письма с копиями вызывательских контрактов и указанием всячески содействовать вызывателям в их работе, которую им не возбранялось вести там, где официальным представителям Российской империи это было неудобовозможно. С их помощью в 1765 г. колонистов было поставлено вчетверо больше против 1764 г. Но Канцелярии и этого было мало: в конце сентября 1765 г. были учреждены посты коронных комиссаров во Франкфурте и в Ульме. Даже за короткое время своей работы комиссар Фациус сумел отправить в Россию число семей, соизмеримое с вызывателями, за что и сам был гоним местными властями. Однако в 1766 г. поток переселенцев четырехкратно превысил показатели 1765 г., и проект буквально захлебнулся. Усилиями вызывателей и коронных комиссаров весной–летом 1766 г. в Любеке оказалось гораздо больше колонистов, чем предполагалось. Трудности, связанные с таким наплывом людей, нелегким бременем легли на всю организационную схему, включая квартирный вопрос в Любеке, проблемы фрахта судов, приема и размещения переселенцев в Ораниенбауме, транспортировку их в Саратов и расселение по колониям, где просто не успели построить нужное количество домов. Кроме

¹ См.: *Вызыватели*.

² См., например, *Плеве И.* Немецкие колонии на Волге во второй половине XVII века, сс. 66–81.

того, германские князья были чрезвычайно обеспокоены растущей утратой подданных, заявляя протесты по дипломатическим каналам и препятствуя продолжению вербовочных мероприятий. Распоряжением императрицы в ноябре 1766 г. вызов колонистов был прекращен. Однако Канцелярии не возбранялось принимать в колонисты тех переселенцев, которые рискнули отправиться в Россию за свой счет или, как тогда говорили, на своем коште. В 1767–1773 гг. в Россию прибыло еще несколько сотен семей.

По окончании вызова основные события колонизационного проекта происходят в России. В Поволжье, на Украине, в Ингерманландии, близ Петербурга и неподалеку от Воронежа возникают колонии иностранных поселенцев. Первые годы их становления были трудными. После череды неурожайных лет на колонии Поволжья обрушился Пугачев, а по его следам – набеги киргизкайсаков. Лишь начиная с 1775 г. можно говорить об устойчивом росте экономического благосостояния и населения волжских колоний.

В целом можно заключить, что начальный этап русского колонизационного проекта был достаточно успешным в плане организационных усилий и результатов. Трудности, стоявшие перед российским правительством, были несоизмеримы с теми, которые приходилось преодолевать прусской, австрийской или датской коронам. Нашим колонистам предстояло преодолеть огромное по европейским меркам расстояние. Путешествие занимало до года и проходило в непривычно суровых климатических условиях. Язык, религия, культура и традиции коренного населения были абсолютно незнакомы переселенцам. Наконец, сам контингент колонистов значительно отличался от иммигрантов той же Пруссии, прибывавших на новую родину в течение десятилетий – в значительном большинстве это были люди, доведенные войной до крайней нужды, изнуренные болезнями. Несмотря на огромные потери в пути и в первые годы жизни на Волге, неурожай, набеги кочевников, пугачевщину, колонисты 1760-х годов заложили основу для развития того неповторимого в истории России феномена, который называют Немецким Поволжьем.

Приложение 2

СПИСКИ КУЛЬБЕРГА: ДАТЫ, НУМЕРАЦИЯ И СТАТИСТИКА

Kuhlberg-Listen: Daten, Nummerierung und Statistiken

Даты подачи списков заимствованы из сопроводительных рапортов к ним, даты прибытия судов в Кронштадт – из рапортов чиновников Канцелярии. Реестры рейсов 76 и 78 подавались отдельно по казенным (К) и борегаровским (Б) колонистам. Курсивом выделена наша реконструкция, жирным шрифтом – сбои в нумерации.

Die Daten der Einreichung der Listen sind den Begleitberichten entnommen, die Daten der Ankunft der Schiffe in Kronstadt den Berichten der Kanzlei-beamten. Die Register der Schiffsreisen 76 und 78 wurden getrennt für die Kronkolonisten (К) und Beauregard-Kolonisten (Б) eingereicht. Unsere Rekonstruktionen sind kursiv hervorgehoben, Nummerierungsfehler sind fett markiert

Дата прибытия судна	Дата подачи списка	Рейс	№№ СК	Число фамилий	Примечания
29.04	04.05	01	0001-0076	76	
07.05	12.05	02	0078 -0164	89	0077 пропущен; 2 пассажира без номера
16.05	20.05	03	0165-0316	152	
19.05	20.05	04	0317-0349	33	
24.05	30.05	05	0350-0446	97	
25.05	30.05	06	0447-0531	85	
27.05	31.05	07	0532-0644	113	
29.05	03.06	08	0645-0760	116	
31.05	13.06	09	0761-0832	72	
09.06	18.06	10	0836 -0900	65	0833-0835 проп.
09.06	18.06	11	0901-0982	82	
09.06	18.06	12	0983-1075	93	
09.06	18.06	15	1076-1177	102	
10.06	04.07	16	1178-1188	11	
10.06	04.07	17	1189-1204	16	
11.06	04.07	21	1205-1217	13	
16.06	04.07	23	1218-1233	16	

Дата прибытия судна	Дата подачи списка	Рейс	№№ СК	Число фамилий	Примечания
06.09	04.07	14	1234-1596	362	1479 проп.
09.06	04.07	13	1600 -1857	261	1597-1599 проп., 1724, 1805, 1847 дубл.
11.06	04.07	20	1858-1937	83	1859, 1870, 1923 дубл.
14.06	04.07	22	1938-2052	115	
11.06	04.07	18	2053-2136	85	2095 дубл.
11.06	07.04	19	2137-2223	87	
21.06	04.07	25	2224-2237	14	
23.06	04.07	26	2238-2253	16	
16.06	04.07	24	2254-2314	61	
17.07	07.22	27	2315-2442	128	
18.07	07.22	28	2443-2458	16	
18.07	22.07	29	2459-2475	17	
19.07	25.07	32	2476-2579	104	
19.07	25.07	31	2580-2679	100	
18.07	07.25	30	2680-2691	12	
19.07	25.07	34	2692-2713	22	
19.07	31.07	38	2714-2765	52	
19.07	31.07	35	2766-2789	24	
19.07	31.07	40	2790-2810	21	
19.07	31.07	45	2811-2840	30	
19.07	31.07	41	2841-2907	67	
19.07	08.08	44	2908-2977	70	
19.07	08.08	42	2978-3032	55	
19.07	08.08	43	3033-3098	66	
19.07	08.08	47	3099-3254	156	
21.07	09.08	49	3255-3350	96	
22.07	08.08	51	3351-3436	86	
22.07	08.08	52	3437-3504	68	
21.07	08.08	50	3505-3599	95	
19.07	29.08	46	3600-3802	203	
19.07	09.08	36	3803-3895	97	3803-3805, 3895 дубл.
19.07	08.08	48	3896-3994	99	

Дата прибытия судна	Дата подачи списка	Рейс	№№ СК	Число фамилий	Примечания
19.07	09.08	39	3995-4115	122	4080 дубл.
22.07	08.08	53	4089*-4156*	68	Все №№ дубл.
19.07	08.08	37	4116-4209	94	
19.07	10.08	33	4210-4446	236	4330 проп.
24.07	12.09	54	4447-4835	389	
28.07	10.08	55	4836-4924	89	
28.07	08.09	56	4925-5005	81	
29.07	29.08	57	5006-5213	208	
11.08	13.09	61	5214-5272	59	
07.08	15.09	59	5214*-5281*	68	Все №№ дубл.
02.08	12.09	58	5273-5573	300	5296 проп.
11.08	13.09	60	5574-5588	15	
15.08	14.09	63	5589-5680	92	
14.08	13.09	62	5681-5763	83	
15.08	12.09	64	5764-5860	96	5843 проп.
16.08	13.09	68	5861-5946	86	Неверная нумерация от 5871 до 5946
16.08	15.09	66	5947-6042	97	5961 дубл.
16.08	14.09	65	6043-6130	88	
16.08	12.09	69	6131-6214	84	
18.08	13.09	71	6215-6313	99	
18.08	15.09	70	6314-6397	84	
20.08	14.09	72	6398-6547	150	
22.08	19.09	75	6548- 6631	84	
16.08	19.09	67	6631 -6778	148	6631 дубл.
26.08	15.09	76 К	6779-6795	17	
22.08	19.09	74	6796-6942	147	
26.08	19.09	76 Б	6943-7032	91	6982 дубл.
20.08	19.09	73	7035 -7139	105	7033, 7034 проп.
04.09	15.09	78 К	7140-7174	35	
28.08	19.09	77	7175-7280	106	
13.09	30.09	81	7281-7304	24	

С поправкой на дважды записанных Зейлеров получаем 7443 фамилии в сохранившихся списках. Число фамилий в тех рейсах, списки которых не сохранились, известно лишь частично. Однако из рапортов о прибытии судов известно число пассажиров, так что можно получить оценку числа фамилий во всех списках, включая утраченные: 7630. Общее число колонистов – 23261 человек. Оговоримся: несмотря на кажущуюся точность (ровно 23261 человек!) этот результат нельзя объявить **точным числом** прибывших в 1766 г. в Кронштадт колонистов. Данные в рапортах чиновников Канцелярии и портовых служащих не всегда совпадают. Кто-то по болезни угодил в кронштадтский госпиталь, кого-то пропустили – примеры известны. В списках Кульберга не учтены многие своекоштные¹ колонисты, число таких семей может измеряться десятками. Можно утверждать, что число «гостей Кронштадта» было **не меньше** названного. С учетом тех пассажиров пяти «ревельских» рейсов, что остались в ямбургских колониях, получаем не менее 7723 фамилий или 23534 человек, прибывших в Россию морским путем в 1766 г. О переселенцах, избравших путь по суше, есть лишь отрывочные сведения, общее число их неизвестно.

Unter Berücksichtigung der doppelt eingetragenen Familie Seiler bekommt man in den erhalten gebliebenen Listen 7443 Namen. Die Anzahl der Namen in den Fahrten, deren Listen nicht erhalten sind, ist nur teilweise bekannt. Die Zahl der Passagiere ist jedoch aus den Berichten über die Ankunft der Schiffe bekannt, so dass es möglich ist, eine Schätzung der Anzahl der Namen in allen Listen, einschließlich der verlorenen Listen, zu erhalten: 7630. Die Gesamtzahl der Kolonisten beträgt 23261 Personen. Es ist anzumerken, dass trotz der scheinbaren Genauigkeit (genau 23261 Personen!) dieses Ergebnis nicht als **genaue Anzahl** der 1766 in Kronstadt angekommenen Kolonisten betrachtet werden kann. Die Angaben in den Berichten der Beamten der Kanzlei und der Hafenangestellten stimmen nicht immer überein. Es kam vor, dass jemand wegen Krankheit in das Kronstädter Krankenhaus eingeliefert wurde oder vermisst wurde – Beispiele dafür sind bekannt. In den Kuhlberg-Listen sind viele „Eigenkosten-Kolonisten“¹ nicht aufgeführt, wobei es sich um Dutzende Familien handeln könnte. Man kann davon ausgehen, dass die Zahl der „Gäste von Kronstadt“ **nicht geringer** war als die oben erwähnte. Unter Berücksichtigung der in den Jamburg-Kolonien verbliebenen Passagiere der fünf „Reval“-Schiffsfahrten, erhalten wir mindestens 7723 Familien oder 23534 Personen, die 1766 auf dem Seeweg nach Russland kamen. Über diejenigen, die den Landweg wählten, gibt es nur bruchstückhafte Informationen; ihre Gesamtzahl ist unbekannt.

¹ Колонисты, прибывшие за свой счет, минуя вербовщиков. / Kolonisten, die auf eigene Kosten ohne Vermittlung der Werber anreisten.

НУМЕРАЦИЯ В РЕВИЗИИ 1767 г.

Nummerierung in der Revision von 1767

Проблемы нумерации в ревизионных списках 1767 г. имеют в основном ту же природу, что и в списках Кульберга: дублирование и пропуски порядковых номеров. Иногда кому-то забывают присвоить номер, иногда на одну семью приходится два номера сразу. В конце списка помещали вдов, сирот, инвалидов, не имевших своего полноценного домохозяйства, как правило, у них нет и порядкового номера. Исследователи нашего времени обычно исправляют эти ошибки каждый на свой лад, переделывая исходную нумерацию, добавляя новые номера, отменяя лишние. При этом, увы, они также допускают ошибки.

В нашей работе приоритетной является нумерация по оригиналу с добавлением дополнительных номеров в конце списка (если в этом есть необходимость). Но как этот подход соотносится с иными нумерациями, прежде всего — с хорошо известным читателю изданием *Einwanderung*? В большинстве случаев различий нет, однако в ряде случаев они наблюдаются. Ниже приведена таблица основных различий между существующими нумерациями. Дополнительные уточнения читатель найдет в специальных

Die Probleme bei der Nummerierung in den Revisionslisten von 1767 sind im Grunde dieselben wie in den Kuhlberg-Listen: Verdoppelung und Auslassung von Ordnungszahlen. Manchmal wurde vergessen, einer Person eine Nummer zuzuweisen, manchmal wurden einer Familie gleich zwei Nummern zugewiesen. Witwen, Waisen und Invaliden, die keinen vollwertigen Haushalt hatten, wurden an das Ende der Liste gesetzt; ihnen wurde im Regelfall keine Ordnungsnummer zugewiesen. Die Forscher in unserer Zeit korrigierten diese Fehler in der Regel auf ihre eigene Weise, indem sie die ursprüngliche Nummerierung änderten, neue Nummern hinzufügten oder überflüssige Nummern strichen. Leider unterlaufen ihnen dabei ebenfalls Fehler.

Bei unserer Arbeit liegt die Priorität auf der Nummerierung nach dem Original, ergänzt, falls erforderlich, durch zusätzliche Nummern am Ende der Liste. Doch wie verhält sich dieser Ansatz zu anderen Nummerierungen, vor allem zu der Nummerierung in der unseren Lesern gut bekannten Publikation *Einwanderung*? In den meisten Fällen gibt es keine Unterschiede, aber in einigen Fällen durchaus. Nachfolgend finden Sie eine Tabelle mit den Hauptunterschieden zwischen den bestehenden Nummerierungen. Zusätzliche Erläuterungen

сносках в таблицах списков Кульберга. Оговоримся, что ввиду отсутствия доступа к оригиналам списков колоний вызывателя Борегара нам пришлось ориентироваться на их копии работы пастора Бератца и профессора Дульзона.

können die Leser in speziellen Fußnoten in den Tabellen der Kuhlberg-Listen finden. Es sei anzumerken, dass wir aufgrund des fehlenden Zugangs zu den Originallisten der Kolonien des Berufers Beauregard auf die von Pastor Beratz und Professor Dulson angefertigten Abschriften angewiesen waren.

Колония	Оригинал	Копия Бератца	Копия Дульзона	<i>Einwanderung</i>	Наша нумерация
Beideck	Утрачен	-	-	-	Согласно пофамильному списку 1764-1775 (Kapit, 544-562)
Boaro	?	После 78 сразу 99 и далее сдвиг на +20	Совпадает с Бератцем, но Доротея Лоберт выделена в отдельное д/х	После 78 в том же порядке, что у Бератца, но со сдвигом на -20. Доротея Лоберт выделена в отдельное д/х, отчего сдвиг с этого № до конца составляет -19	Совпадает с <i>Einwanderung</i>
BoaroEx	?	№ 50 ошибочно приписан к 49, нумерация идет со сдвигом +1	Нумерация подряд, без ошибки с номерами 49 и 50	Совпадает с Дульзоном	Совпадает с Дульзоном и <i>Einwanderung</i>
Brabander	Имеется			87 и 88 перепутаны друг с другом	По оригиналу
Dietel	Сохранились №№ 1-43, конец утрачен			Совпадает с оригиналом	По оригиналу; добавлены фамилии из литературных источников (DtZ) и восстановленные по 1798 г. (DtX)
Frank	Начало утрачено, сохранились №№ 82-116	-	Содержит №№ 1-118, причем № 48 пропущен	Содержит 1-117, причем № 83 соответствует № 82 оригинала	Совпадает с <i>Einwanderung</i>
Grimm	Утрачен	-	Содержит №№ 99-189	Произвольная нумерация	Согласно пофамильному списку 1765-1775 (Прил. 3)

Колония	Оригинал	Копия Братца	Копия Дульзона	Einwanderung	Наша нумерация
Hussenbach	Утрачен	Есть №№ 118 и 119	-	-	№№ 118 и 119 по Братцу, прочие восстановлены по 1798 г. и обозначены HsX
Kano	?		номер 23 дублирован		Совпадает с <i>Einwanderung</i>
Leitsinger	Имеется			№№ 10 и 11 перепутаны друг с другом, также 20-22 и 68-70; отсутствуют №№ 30-36	По оригиналу
Messer	В оригинале д/х 27 и 28 не пронумерованы				Совпадает с <i>Einwanderung</i>
Obermonjou	?				Совпадает с <i>Einwanderung</i>
Paulskaja	?				Совпадает с <i>Einwanderung</i>
Schilling	Утрачен	-	-	-	Согласно пофамильному списку 1764–1775 (Kapit, 520–543)
Seelmann	Имеется			Пропущен № 81, далее сдвиг на -1	По оригиналу
Stahl am Tarlyk	Имеется			Перепутаны №№ 69-21	По оригиналу
Straub	Имеется			Отсутствует № 59	По оригиналу
Urbach	В оригинале №№ 52 - 55 на единицу меньше				Совпадает с <i>Einwanderung</i>
Warenburg ¹	Утрачен	-	Содержит №№ 1-174	№№ 65 и 66 перепутаны. После № 78 сбой в нумерации	Совпадает с <i>Einwanderung</i> до № 78, №65, 66 и с № 78 по Дульзону

¹ Существует также копия, изготовленная пастором И. Эрбесом (ГИАНП 1831-1-50) и отличающаяся большей информативностью по сравнению с Дульзоном (приведены точные даты поселения колонистов с мая по сентябрь 1767 г., есть данные о хозяйстве). Поскольку последние фамилии в ней (как, видимо, и в оригинале) не пронумерованы, мы следуем нумерации Дульзона. / Es gibt auch eine von Pastor J. Erbes angefertigte Abschrift, die informativer ist als Dulsons Abschrift. Sie enthält die genauen Daten der Ansiedlung der Kolonisten von Mai bis September 1767 sowie Angaben zu den Haushalten. Da aber in dieser Abschrift die letzten Nachnamen (wie anscheinend auch im Original) nicht nummeriert sind, folgen wir Dulsons Nummerierung.

ПОФАМИЛЬНЫЙ СПИСОК КОЛОНИИ ГРИММ

Familienliste der Kolonie Grimm 1765 – 1775

Документально подтвержденными сведениями о дате основания колонии Grimm (Лесной Карамыш) мы не располагаем. Пастор Г. Бератц приводит дату 1 июля 1767 г., к сожалению, без ссылки на источник информации¹. С этим трудно согласиться. Многие насельники колонии, включая форштегера Готфрида Гримма, прибыли в Россию в июле 1764 г. и должны были оказаться на Волге не позднее 1765 г. Указанная Я. Дитцем дата 10 мая 1765 г.² выглядит более правдоподобной, хотя она также не подкреплена ссылкой на источник. Согласно ведомости 1794 г. в колонии Grimm проживало 16 семей, поселившихся в 1765 г.³, вряд ли это можно объяснить миграцией между колониями в последующие годы. Итак, будем считать, что колония была основана в 1765 г. и пополнялась новыми насельниками в 1766-1767 гг.⁴

Über das Gründungsdatum der Kolonie Grimm (Lesnoj Karamysch) liegen uns keine dokumentierten Informationen vor. Pastor G. Beratz nennt als Gründungsdatum den 1. Juli 1767, leider ohne Quellenangabe¹. Es ist schwierig, dem zuzustimmen. Viele Einwohner der Kolonie, darunter auch der Vorsteher Gottfried Grimm, trafen im Juli 1764 in Russland ein und sollten spätestens 1765 an der Wolga angekommen sein². Das von J. Dietz angegebene Datum 10. Mai 1765 scheint plausibler, obwohl es sich auch nicht auf eine Quellenangabe stützt. Laut dem Register von 1794 lebten in der Grimm-Kolonie 16 Familien, die sich dort 1765 niederließen³, was sich wohl kaum durch Migration zwischen den Kolonien in den folgenden Jahren erklären lässt. Es ist daher anzunehmen, dass die Kolonie 1765 gegründet wurde und 1766-1767 mit neuen Einwohnern aufgefüllt wurde.⁴

¹ Beratz G. Указ. соч., сс. 304–311.

² Дитц Я. Указ. соч., с. 404.

³ РГИА 383-29-1137, л. 49. Ведомость, учиненная с целью определения, каким семьям в каком году выходит 30-летний срок платежа казенного долга, графа *Котораго году приехали на место поселения*. Само «место поселения» не уточняется, не исключено, что речь идет просто о прибытии в Саратов. / Verzeichnis, erstellt mit dem Ziel festzustellen, für welche Familien in welchem Jahr die 30-jährige Frist für die Zahlung der staatlichen Schuld abläuft, Spalte *In welchem Jahr sie am Ansiedlungsort angekommen sind*. Der genaue «Ort der Ansiedlung» wird nicht spezifiziert; es ist nicht ausgeschlossen, dass damit einfach die Ankunft in Saratow gemeint ist.

⁴ В Журнале исходящих бумаг Канцелярии за 21.03.1767 читаем: *О присылке данных порутчиком Буксгеведеным колонии форштегера Готфрид Грима иностранцам во взятых*

Оригинал ревизионного списка 1767 г. утрачен, а дошедшая до наших дней копия, изготовленная профессором А.П. Дульзоном в прошлом веке¹, содержит около половины домохозяйств. К счастью, сохранились оригинальные материалы разбора 1775 г., основанные на ревизии 1774 г.² Кроме того, мы располагаем выписками из церковных³ и хозяйственных книг⁴, а также опубликованными сведениями о бывших датских колонистах⁵. Многих насельников Гримма находим в списках Симолина, Мусина-Пушкина и Ребиндера за 1764–1765 гг., а прибывших в 1766 г. — в списках Кульберга. В совокупности все это позволило реконструировать пофамильный список за 1765–1775 гг. В его основу положены ведомости разбора 1775 г., дополненные сведениями из упомянутых источников (выделены курсивом). Для удобства читателя в таблицу включены графы, помогающие отыскать интересующих его поселенцев в копии Дульзона (**Duls**), в известной публикации *Einwanderung in das Wolgagebiet* (**Einw**) и в списках Кульберга (**CK / KL**). Ссылки на прочие источники вынесены в примечания.

Das Original der Revisionsliste von 1767 ist verloren gegangen. Die bis heute erhaltene Abschrift/Kopie, die Professor A.P. Dulson im letzten Jahrhundert anfertigte¹, enthält etwa die Hälfte der Haushalte. Glücklicherweise sind die Originalmaterialien der auf der Revision von 1774 basierenden Analyse [разбор] von 1775, erhalten geblieben.² Darüber hinaus verfügen wir über Auszüge aus Kirchen³- und Haushaltsbüchern⁴ sowie veröffentlichte Daten über die ehemaligen „dänischen“ Kolonisten⁵. Viele Einwohner von Grimm sind in den Listen von Simolin, Musin-Puschkin und Rebinder für 1764–1765 zu finden; diejenigen, die 1766 ankamen, sind in den Kuhlberg-Listen zu finden. All dies zusammen ermöglichte es, die Liste der Familiennamen für 1765–1775 zu rekonstruieren, ergänzt durch Informationen aus den genannten Quellen (*kursiv* hervorgehoben). Zur Bequemlichkeit des Lesers enthält die Tabelle Spalten, die helfen sollen, Siedler die von Interesse sind, in Dulsons Abschrift (**Duls**) und in der bekannten Publikation *Einwanderung in das Wolgagebiet* (**Einw**) sowie in den Kuhlberg-Listen (**CK/KL**) zu finden. Verweise auf andere Quellen sind in den Anmerkungen enthalten.

им у них деньгах росписок для взыскания с него Буксгеведена. / Im Journal der ausgehenden Papiere vom 21.03.1767 lesen wir: *Über die Zusendung der Schuldscheine, die Leutnant Buxhoeveden den Kolonisten des Vorstehers Gottfried Grimm für das von ihnen geliehene Geld ausgestellt hat, zur Einforderung von Buxhoeveden* (РГАДА 287-1-119, л. 9).

1 ГИАНП 1821-2-2, лл. 145–158.

2 РГАДА 283-1-171.

3 ГИАНП 1831-1-51, лл. 1–6.

4 ГИАНП 1821-2-16, лл. 6–20.

5 *Eichhorn A., Eichhorn J., Eichhorn M.* Die Einwanderung deutscher Kolonisten nach Dänemark und deren weitere Auswanderung nach Russland in den Jahren 1759–1766. — Bonn-Midland, 2012 (im Folgenden *Eichhorn*).

№ д/х	№№	Имя	Name	Verw	Alter	Einw	Duls	СК / KL	Прим /Anmerk
001	001	Грим Готфрид	Grimm Gottfried	Vr	48				Капит, 69, 76, 348
	002	Анна Катерина	Anna Katharina	F	35				
	003	Фридрих	Friedrich	S	18				
	004	Гендрих Себастиан	Heinrich Sebastian	S	5½				
	005	Регина	Regina	T	8				
	006	Грим Христиан	Christian	S	28				
	007	Катерина	Katharina	St	19				
	008	Грим Адолф	Adolf	S	21				
	009	Люиза	Luisa	St	19				
	010	Канцлер Иоган Георг	Kanzler Johann Georg	Sk	3				
002	011	Маус Иоган Якоб	Maus Johann Jakob	Bs	40	71	170	5046	
	012	Эфа Барбара	Eva Barbara	F	41				
	013	Гендрих	Heinrich	S	5				
	014	Петер	Peter	S	3½				
	015	Шарлота	Charlotte	T	2				
003	016	Ваг Георг	Waag Georg		46	81	181	5024	
	017	Сусанна	Susanna	F	34				
	018	Людвиг	Ludwig	S	22				
	019	Самуель	Samuel	S	10				
	020	Сузанна	Susanna	T	13				
	021	Катерина	Katharina	T	6				
	022	Иоган Георг	Johann Georg	S	3¼				
	023	Анна Магдалена	Anna Magdalena	T	3¼				
004	024	Миллер Иоган	Müller Johann		49				
	025	Элизабета	Elisabeth	F	39				
	026	Иоган Юст	Johann Just	S	5				
	027	Элизабета	Elisabeth	T	8½				
	028	Маргарета	Margaretha	T	3				
005	029	Шнейдер Георг	Schneider Georg		21				
	030	Крестина	Christina	F	35				B-1063? ¹ (01.05.1765) v.M.: Meisner Johann Wendel

¹ Здесь и далее выражение B-1234 соответствует номеру семьи бывшего датского колониста в книге *Eichhorn*. В скобках приводим последнюю дату появления персонажа в Дании согласно указанной книге. / Hier und des Weiteren entspricht der Ausdruck B-1234 der Familiennummer eines ehemaligen dänischen Kolonisten in dem Buch *Eichhorn*. In Klammern wird das letzte Datum des Erscheinens des Kolonisten in Dänemark entsprechend dem genannten Buch angegeben.

№ д/х	№№	Имя	Name	Verw	Alter	Einw	Duls	СК / KL	Прим /Anmerk
191	831		Strecker Anna Margaretha	Ws	18	56a	155Ws		V: Strecker Wilhelm
192	832		Kelke (Heil?) Katharina Margaretha	Ws	16	74a	173Ws		V: Kelke (Heil?) Johann

Фамилии №№ 168–175 в ведомости 1775 пронумерованы отдельно (№№ 1–8) как неспособные к хлебопашеству. В таблицу внесены также колонисты из ревизии 1767 г., которых нет в ведомости 1775 г. (№№ 176–192). Их возраст на 1767 г. указан курсивом. / Die Familien Nr. 168–175 sind im Register von 1775 gesondert nummeriert (Nr. 1–8) und werden als für den Ackerbau nicht geeignet geführt. Die Tabelle enthält auch Kolonisten aus der Revision von 1767, die nicht im Register von 1775 (Nr. 176–192) aufgeführt sind. Ihr Alter im Jahre 1767 ist kursiv angegeben.

AUSWANDERUNG DEUTSCHER KOLONISTEN NACH RUSSLAND IM JAHRE 1766

Andreas Idt, Georg Rauschenbach

About 250 years ago, a significant event took place in the history of Russia and Germany. Within a few years about 30,000 people emigrated from various German states to the Russian Empire. Most of them arrived in Kronstadt in 1766 and then founded numerous colonies on the Volga River near Saratov. This book presents the results of an analysis of original documents from the archives of Moscow and St. Petersburg, revealing a detailed picture of this process. For the first time the documents are published that shed light on the circumstances of the transportation of colonists in 1766 from German port cities to Kronstadt and further to the Volga. The authentic chronology of sea transportation was established, which differs significantly from the previously known one. This concerns not only the dates, the order of voyages, the names of ships and the names of their captains: it was discovered that during the transportation of colonists from the spring to the autumn of 1766, fifteen more voyages were made and a thousand more people were delivered than previously thought.

Numerous lists were also found in which the names of the colonists were written in their native language. This made it possible to restore the names in their original form, to understand the reasons for the errors and inaccuracies in the books that had already been published. The newly found lists of German colonists are compared with those previously published in Germany, Russia and the USA. An analysis of the archival documents also made it possible to reconstruct the organizational picture of the transportation of the first settlers to the Volga in 1766. A medical and demographic description of the contingent of colonists was given for the first time. The numbers of colonists and their parties, the names of convoy commanders, the dates of departure and routes, and the circumstances of their long and difficult journey were established. The voluminous appendix on the names of colonists with alphabetical index is provided and includes about 5,000 names.

The book is written in Russian, but the foreword, table of contents, conclusion, comments to numerous tables, lists of colonists and some other texts are also translated into German.

Size: 70x100/16 (165x235 mm), 320 pages, hardcover.

<https://play.google.com/store/books/details?id=MnJKEAAAQBAJ&rdid=book-MnJKEAAA-QBAJ&rdot=1>

DEUTSCHE KOLONISTEN AUF DEM WEG VON ST. PETERSBURG NACH SARATOW

Georg Rauschenbach

The book examines the circumstances of the transportation of more than 20,000 German colonists from St. Petersburg to Saratov in 1766/1767. The routes and chronology of the colonist groups (transports) and their quantitative composition are described. Based on the documents stored in the Russian State Archive of Ancient Acts (RGADA) and the State Archive of the Saratov Region (GASO), the lists of the transport personnel, including about 3,600 families, have been reconstructed. A significant part of the documents underlying this work have been researched and published for the first time.

An additional important element of the study is the comparison of the transport lists with other documents, primarily with the lists of colonists who arrived in Kronstadt in 1766 (Kuhlberg's lists).

The book is written in Russian, but the foreword, table of contents, conclusion, comments to numerous tables, lists of colonists and some other texts are also translated into German.

Size: 70x100/16 (165x235 mm), 465 pages, hardcover.

https://play.google.com/store/books/details/Georg_Rauschenbach_DEUTSCHE_KOLONISTEN_AUF_DEM_WEG?id=xlloDwAAQBAJ

DIE "BERUFER": ABENTEUERER DER AUFKLÄRUNG IN KATHARINAS II. KOLONISIERUNGSPROJEKT

Andreas Idt, Georg Rauschenbach

The manifesto of Catherine II of July 23, 1763 attracted many thousands of colonists to Russia. Half of them were recruited by inviters (colonial agents), who were foreign private entrepreneurs. The

names of Baron Beauregard, Le Roy, Meunier de Precourt and others are well known, but the circumstances of their lives and activities have not been sufficiently studied. Studying documents from the archives of Russia, Holland and France, the authors discovered many previously unknown facts related to the activities of the inviters, their adventures in Europe and misadventures in Russia. They managed to dispel the aura of mystery and myths surrounding some of them - first of all, Meunier de Precourt and Baron Beauregard. Along with unique archival documents, the book also presents previously unknown lists of settlers from 1764-1767, covering a total of more than 1,600 families.

The book is written in Russian, but the foreword, table of contents, conclusion, comments to numerous tables, lists of colonists and some other texts are also translated into German.

Size: 70x100/16 (165x235 mm), 348 pages, hardcover.

<https://forum.wolgadeutsche.net/viewtopic.php?t=16567>

http://www.rauschenbach.ru/sites/default/files/die_berufer_-_inhaltsuebersicht.pdf

EINIGE KAPITEL AUS DER GESCHICHTE DES KOLONISATIONSPROJEKTS VON KATHARINA II. 1763-1775

Andreas Idt, Georg Rauschenbach

The major part of the book is over seventy lists of immigrants from the year 1763 to 1775 (name index can be found here: <http://www.rauschenbach.ru/de/zusammenfassung-des-namensregister>). Almost all of the lists are being published for the first time. The list of sources includes 118 records from 13 archives of Russia, Germany, France and Latvia. As in the previous editions, we have tried not to limit ourselves to publishing the lists, but have also shown the connection between them. Wherever it is possible, personal cross-references are given, which in many cases can be used to follow the path of the immigrant from Germany to the place of settlement. More information about the book can be found here: <http://www.rauschenbach.ru/de/einige-kapitel-aus-der-geschichte-des-kolonisationsprojekts-von-katharina-ii-1763-1775>.

The book is written in Russian, but the foreword, table of contents, conclusion, comments to numerous tables, lists of colonists and some other texts are also translated into German.

Size: 70x100/16 (165x235 mm), 712 pages, hardcover.

<http://forum.wolgadeutsche.net/viewtopic.php?f=32&t=16567>

http://www.rauschenbach.ru/sites/default/files/anons_stranicy_270721.pdf

SUMMARY NAME INDEX

to the books of Andreas Idt and Georg Rauschenbach

The index references names to the books "Auswanderung deutscher Kolonisten nach Russland im Jahre 1766 (Migration of German Colonists to Russia in 1766)", "Deutsche Kolonisten auf dem Weg von St. Petersburg nach Saratow. Transportlisten von 1766-1767 (German Colonists on the Way from St. Petersburg to Saratow. Transport lists 1766-1767)", "Die Berufer. Abenteurer der Aufklärung in Katharinas II. Kolonisierungsprojekt ("The Inviters. Adventurers of the Enlightenment in the Colonization Project of Catherine II)", "Einige Kapitel aus der Geschichte des Kolonisationsprojekts von Katharina II. 1763-1775 (Some Chapters of the History of the Colonization Project of Catherine II 1763-1775)". The names in the index are divided into two groups: colonists and non-colonists (diplomats, inviters, commissars, etc.). The names of the colonists are given in strict accordance with the original documents, so that one colonist can correspond to several names if they differ by at least one character. The names of non-colonists are given in exactly one spelling in Russian or German (or in both, if they appear in the text), however, page references are given to any spelling options.

The index can be downloaded for free from the following link:

http://www.rauschenbach.ru/sites/default/files/namensregister_310821_0.pdf

Please send your applications including e-mail and post address to listen@gmail.com.

*Андреас Идт
Георгий Раушенбах*

НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ 1766 г.
В ОРАНИЕНБАУМЕ И В МЕСТАХ ПОСЕЛЕНИЯ

Списки Кульберга

На обложке: Арсений Мещерский. Корабль в море, 1898.

На форзацах:

- 1) Caspar David Friedrich. Hafen bei Mondschein, 1811.
Oskar Reinhart Foundation, Winterthur.
- 2) Caspar David Friedrich. Rügenlandschaft bei Putbus, 1824.
ГМИИ им А.С. Пушкина, Москва.

Редактор *Бэлла Раушенбах*

Перевод *Алексей Ключевский*

Редакторы перевода *Андреас Бринк-Раушенбах, Виктория Шеффлер,
Екатерина Раушенбах*

Художественное оформление *Анатолий Гарин, Татьяна Раушенбах*

Компьютерный дизайн *Владимир Новоселов*

Компьютерная верстка *Сергей Ковалец*

Программное сопровождение *Валентин Раушенбах*

Логистика *Сергей Раушенбах*

e-mail: listen1766@gmail.com

www.rauschenbach.ru

ISBN 978-5-9500708-4-6



9 785950 070846